

NB: 0200



AB: 0514

- EN** Inflatable lifejacket
FR Gilet de sauvetage gonflable
DE Aufblasbare Rettungsweste
ES Chaleco salvavidas hinchable
IT Giubbotto salvagente gonfiabile
SV Uppblåsbar flytväst
RO Vestă de salvare gonflabilă
PT Colete de salvação insuflável
NL Opblaasbaar reddingsvest
NO Oppblåsbar redningsvest
DA Oppustelige redningsvest
FI Ilmatäytteen pelastusliivi
PL Kamizelka pneumatyczna
CS Nafukovací záchranná vesta
SK Záchranná vesta nafukovacia
SL Napihljiv rešilni jopič
HR Prsluk za spašavanje na napuhavanje
HU Felfújódó mentőmellény
BG Надуваема спасителна жилетка
EL Φουσκωτό σωσίβιο
TR Şişme can yeleği
AR سترة النجاة للنفخ
RU Надувной спасательный жилет

I - GENERAL INSTRUCTIONS - READ IN FULL PRIOR TO USE

Ocean Safety offers a complete range of inflatable lifejackets to suit all types of uses. Those models are equipped with an automatic or hydrostatic firing head. Each lifejacket can also be manually inflated if necessary. Adult lifejackets have been designed for people weighing over 43 kg and with a chest measurement between 55 and 175 cm.

Lifejackets only reduce the risk of drowning ; they are not a life-saving guarantee. Inflatable lifejackets are available with or without an integral harness. Every lifejacket includes a whistle that can be used to attract attention **CAUTION** : The integral harness and its tether are intended to prevent the wearer from falling overboard, they do not provide protection against falls from a height. It is dangerous to wear this integral harness if not tightened correctly. Also, an integral harness must be adjusted to be effective. To adjust the integral harness strap, use the metal buckles. The integral harness and the tether may transmit very large forces to an anchor point. Only fasten to an anchor point or strong jack lines. Anchor points shall be able to withstand forces of more than 2 tonnes. The integral harness should be used in conjunction with an EN ISO 12401:2009 approved tether.

EN

II- INSTRUCTIONS FOR USE

150N lifejacket : This is intended for general, offshore, and rough water use. As tested in swimming attire (when fully inflated, if inflatable) the device is capable of turning an unconscious user into a position with the mouth and nose clear of the water. It is intended to maintain a fully clothed user in this position without active participation.

275N lifejacket : This level is intended primarily for offshore use under severe weather or sea conditions. It is of value to those who are wearing clothing which traps air and adversely affects the self righting capacity of the lifejacket. It is also intended for a user who requires a high level of buoyancy, for example when carrying heavy objects.

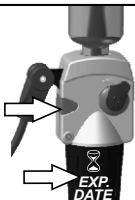
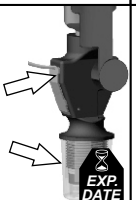
This lifejacket fulfills its life saving role only when fully inflated. Lifejacket buoyancy is provided by gas. When inflated, it will turn most users face up, even unconscious. Train yourself to use this equipment. Never wear a lifejacket without adjusting the fit : we recommend that you practice donning and adjusting it to obtain a proper fit. The performances of your lifejackets can be altered when using some kinds of waterproof clothing or in other circumstances. Do not wear an inflatable lifejacket under any clothing or safety harness. Do not sit down on the lifejacket. Do not use as a cushion.

WARNING: Low temperatures can slow down the inflation and alter the lifejacket performance. This product may not be suitable for those with a disability.

1- Inspection before use

Perform a visual inspection prior to using :

- Check the lifejacket before using it.
- Check that the CO₂ bottle is full and tightly screwed on. The CO₂ cylinders of a manual or automatic release jacket must be held in place by the anti-unscrewing system (see § diagrams of spare parts).
On a hydrostatic release lifejacket, hold the entire firing head portion with one hand and through the bladder fabric, try to loosen the bottle with the other hand. The bottle is glued and should not be able to be loosened by hand.
- Check the colour of the firing indicator.
- Make sure that the firing manual handle toggle is visible outside of the lifejacket cover.

a- Automatic inflation lifejacket – yellow model	b- Automatic inflation lifejacket - red handle	c- Hydrostatic inflation lifejacket
		

- Check also the expiry date on the automatic capsule or on the hydrostatic inflator. If the expiry date is exceeded, the inflation system is inoperable. The automatic cartridge or the hydrostatic inflator must be replaced (refer to § Rearming instructions).

2- Donning instructions

Put on the lifejacket. Fasten the buckle or close the zipper on the front, depending on the model. Tighten and adjust the belt. If necessary adjust it again after entering the water.

3- Lifejacket inflation

Depending on the model, inflation can be triggered in 3 different ways :

- **Manual inflation** : pull the activating handle sharply downward.
- **Automatic inflation** (available only for lifejackets with automatic firing head) : Inflation starts automatically after the lifejacket comes in contact with water.
- **Oral inflation** : open the top cap and blow in the oral inflation tube. Oral inflation can be used as a back-up or as an emergency method of inflation.

4- Rearming instructions

Deflate the lifejacket by pushing down the valve located on the top of the oral tube. Before re-arming your lifejacket, clearly identify which firing head is fitted on (before replacement, see the appendices on firing heads and cylinders).

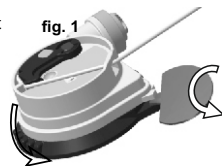
a- Automatic inflation lifejacket – yellow model : After manual inflation : fold back the firing lever into normal position. Unscrew the used CO₂ gas cylinder. Replace the green locking clip to secure the lever. Firmly screw on the new CO₂ gas cylinder.

After automatic inflation, re-arm it as follows : Unscrew the automatic water dissolving capsule. Refit the new automatic water dissolving capsule. Unscrew the used CO₂ gas cylinder. Firmly screw on the new CO₂ gas cylinder.

b- Automatic inflation lifejacket - red handle : After manual inflation : fold back the firing lever into normal position. Unscrew the used CO₂ gas cylinder. Replace the green locking clip to secure the lever. Firmly screw on the new CO₂ gas cylinder.

After automatic inflation, re-arm it as follows : Unscrew the automatic water dissolving cartridge. Refit the new automatic water dissolving cartridge. Unscrew the used CO₂ gas cylinder. Firmly screw on the new CO₂ gas cylinder.

c- Hydrostatic inflation lifejacket : Insert and turn opener anti-clockwise between black locking ring and labelled yellow cap (fig.1). The opener is supplied in the rearming kit. Turn black locking ring anti-clockwise. Lift off cap (labelled yellow cap and black locking ring). Dispose of them carefully. Take out the inner body with the gas cylinder, through the sealing ring. Dispose of the black inner body and the used gas cylinder. Reinsert the new black inner body with the new CO₂ gas cylinder pointing upright inside the inflatable bladder. Let the sealing ring rest on the central body around the four lugs. Check that the indicator on the black inner body shows green. Do not turn the center shaft of the inner body. Hold the gas cylinder through the lifejacket fabric. Take the replacement cap with the pull tab pointing in the opposite direction of the gas cylinder (i.e.down) and press it FIRMLY on the inner body and sealing ring. While pressing firmly onto the inner body, turn the black ring clock-wise until it snaps in the locked position. When the inflator is in its final closed position, the gas cylinder, the side of the yellow cap and the pull handle are all in parallel. Inflate the jacket through the oral tube and check that it stays inflated as explained in the Maintenance and care section.



EN

5- Repacking instructions

Deflate the lifejacket by pushing down the valve located on the top of the oral tube. Ensure that your lifejacket is completely dry and deflated. Place your lifejacket on a flat surface. Fold the sides of the lifejacket as shown on the appendix. Check the manual firing handle is visible outside the lifejacket cover.

III- MAINTENANCE AND CARE INSTRUCTIONS

READ IN FULL PRIOR TO PERFORMING ANY MAINTENANCE OR CARE

After each use, dry your lifejacket thoroughly and keep it clean and free from oil and sand. Store it in a dry place and away from direct sunlight. Your lifejacket must be serviced at least every year (and more frequently in case of intensive use) : Rinse the lifejacket with fresh water (especially if it has been used in maritime environment), then dry it before folding it (never expose a lifejacket to excessive heat, this could damage it).

WARNING : On automatic models, remove the automatic capsule before rinsing the lifejacket. Check the general condition of the lifejacket and in particular the inflatable bladder, the outer cover, the buckles, the straps, the seams, the whistle and the retro reflective tapes. Check that your lifejacket is free from abrasion marks. Pay particular attention to the seams and straps of the lifejackets with integrated harness. Check your lifejacket waterproofness : inflate it through the oral tube. Check that it stays inflated for at least 12 hours. If the bladder leaks or if your lifejacket is damaged in any way, return it immediately to an approved service station for review. Check the CO₂ cylinder is full, firmly screwed and has no corrosion. Performing these checks does not constitute as an annual service.



WARNING : The gas cylinders are hazardous materials which must be kept away from children and used with caution. Check the colour of the firing indicator and the expiry date of the automatic capsule or of the hydrostatic inflator. Replace the automatic capsule or the hydrostatic inflator before the expiry date. Only use Ocean Safety rearming parts in case of replacement. Fold and repack the lifejacket (See Appendices).

The recommended lifetime of this lifejacket is 10 years after the date of first purchase. The lifetime of this lifejacket depends directly on the storage quality, conditions of use & maintenance and care frequency. This lifejacket must be serviced annually at an approved service station.

IV- EU TYPE EXAMINATION

Complies with EU Regulation 2016/425.

Notified body in charge of factory production monitoring: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

For more information and D of C visit www.oceansafety.com or contact info@oceansafety.com
Warranty conditions and EU certification documents available at www.oceansafety.com

I - INSTRUCTIONS GÉNÉRALES - LIRE EN ENTIER AVANT UTILISATION

Ocean Safety propose une gamme complète de gilets de sauvetage gonflables adaptés à tous types d'utilisations. Ces modèles sont équipés d'une tête de percussion automatique ou hydrostatique. Chaque gilet de sauvetage peut également être gonflé manuellement si nécessaire. Les gilets de sauvetage pour adultes ont été conçus pour des personnes pesant plus de 43 kg et ayant un tour de poitrine compris entre 55 et 175 cm.

Les gilets de sauvetage ne font que réduire le risque de noyade; ils ne garantissent pas la survie. Les gilets de sauvetage gonflables sont disponibles avec ou sans harnais intégré. Chaque gilet de sauvetage inclut un sifflet qui peut être utilisé pour attirer l'attention ATTENTION : Le harnais intégré et sa longe sont destinés à empêcher l'utilisateur de tomber par-dessus bord; ils ne protègent pas contre les chutes de hauteur. Il est dangereux de porter ce harnais intégré s'il n'est pas correctement serré. Le harnais intégré doit également être ajusté pour être efficace. Pour ajuster la sangle du harnais intégré, utilisez les boucles métalliques. Le harnais intégré et la longe peuvent transmettre de très grandes forces à un point d'ancrage. Ne fixez qu'aux points d'ancrage ou aux lignes de vie solides. Les points d'ancrage doivent pouvoir résister à des forces de plus de 2 tonnes. Le harnais intégré doit être utilisé avec une longe approuvée EN ISO 12401:2009 .

II - INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Gilet de sauvetage 150N: Il est destiné à un usage général, en haute mer et en eaux agitées. Testé avec des vêtements de bain (lorsqu'il est complètement gonflé, s'il est gonflable), le dispositif est capable de retourner un utilisateur inconscient dans une position avec la bouche et le nez hors de l'eau. Il est conçu pour maintenir un utilisateur entièrement habillé dans cette position sans participation active.

Gilet de sauvetage 275N: Ce niveau est principalement destiné à une utilisation en haute mer dans des conditions météorologiques ou maritimes sévères. Il est utile à ceux qui portent des vêtements qui emprisonnent de l'air et affectent négativement la capacité de redressement automatique du gilet de sauvetage. Il est également destiné aux utilisateurs qui ont besoin d'un niveau élevé de flottabilité, par exemple lors du transport d'objets lourds. Ce gilet de sauvetage remplit son rôle de sauvetage uniquement lorsqu'il est complètement gonflé. La flottabilité du gilet est fournie par du gaz. Lorsqu'il est gonflé, il retournera la plupart des utilisateurs sur le dos, même inconscients. Familiarisez-vous avec cet équipement. Ne portez jamais de gilet de sauvetage sans l'ajuster : nous vous recommandons de vous entraîner à l'enfiler et à l'ajuster pour obtenir un bon ajustement. Les performances de vos gilets peuvent être modifiées lors de l'utilisation de certains types de vêtements étanches ou dans d'autres circonstances. Ne portez pas de gilet de sauvetage gonflable sous des vêtements ou un harnais de sécurité. Ne vous asseyez pas sur le gilet de sauvetage. Ne l'utilisez pas comme coussin.

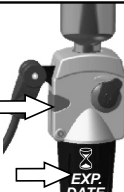
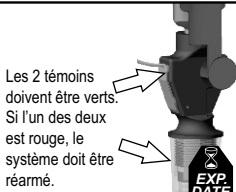
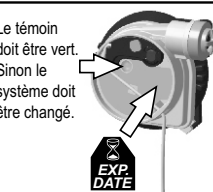
AVERTISSEMENT : Les basses températures peuvent ralentir le gonflage et altérer les performances du gilet de sauvetage.

Ce produit peut ne pas convenir aux personnes handicapées.

1- Inspection avant utilisation

Effectuez une inspection visuelle avant utilisation :

- Vérifiez le gilet de sauvetage avant de l'utiliser.
- Vérifiez que la bouteille de CO₂ est pleine et bien vissée. Les cartouches de CO₂ d'un gilet à déclenchement manuel ou automatique doivent être maintenues en place par le système anti-dévissement (voir § diagrammes des pièces de rechange). Sur un gilet de sauvetage à déclenchement hydrostatique, maintenez toute la partie de la tête de percussion d'une main et, à travers le tissu de la vessie, essayez de desserrer la bouteille de l'autre main. La bouteille est collée et ne doit pas pouvoir être desserrée à la main.
- Vérifiez la couleur de l'indicateur de percussion.
- Assurez-vous que le levier de déclenchement manuel est visible à l'extérieur de la housse de la veste de sauvetage.

a- Gilet à déclenchement automatique - jaune	b- Gilet à déclenchement automatique - poignée rouge	c- Gilet à déclenchement hydrostatique
Le témoin doit être vert. Sinon le système doit être réarmé. 	Les 2 témoins doivent être verts. Si l'un des deux est rouge, le système doit être réarmé. 	Le témoin doit être vert. Sinon le système doit être changé. 

- Vérifiez également la date d'expiration sur la capsule automatique ou sur le gonfleur hydrostatique. Si la date d'expiration est dépassée, le système de gonflage est hors service. La cartouche automatique ou le gonfleur hydrostatique doit être remplacé (voir § Instructions de réarmement).

2- Instructions pour mettre la veste

Enfilez la veste de sauvetage. Fixez la boucle ou fermez la fermeture éclair à l'avant, selon le modèle. Serrez et ajustez la ceinture. Si nécessaire, ajustez-la à nouveau après être entré dans l'eau.

3- Gonflage de la veste de sauvetage

Selon le modèle, le gonflage peut être déclenché de 3 manières différentes :

- **Gonflage manuel** : tirez rapidement sur la poignée d'activation vers le bas.
- **Gonflage automatique** (disponible uniquement pour les gilets de sauvetage avec tête de tir automatique) : Le gonflage démarre automatiquement après que la veste de sauvetage entre en contact avec l'eau.
- **Gonflage oral** : ouvrez le bouchon supérieur et soufflez dans le tube de gonflage oral. Le gonflage oral peut être utilisé comme méthode de secours ou d'urgence.

4- Instructions de réarmement

Dégonflez la veste de sauvetage en appuyant sur la valve située sur le dessus du tube oral. Avant de réarmer votre gilet de sauvetage, identifiez clairement quelle tête de tir est installée (avant de remplacer, voir les annexes sur les têtes de tir et les cylindres).

a- Veste de sauvetage à gonflage automatique - modèle jaune : Après le gonflage manuel : repliez le levier de tir en position normale. Dévissez le cylindre de gaz CO₂ utilisé. Remplacez le clip de verrouillage vert pour sécuriser le levier. Vissez fermement le nouveau cylindre de gaz CO₂. Après le gonflage automatique, réarmez-le comme suit : Dévissez la capsule de dissolution automatique dans l'eau. Remettez la nouvelle capsule de dissolution automatique dans l'eau. Dévissez le cylindre de gaz CO₂ utilisé. Vissez fermement le nouveau cylindre de gaz CO₂.

b- Veste de sauvetage à gonflage automatique - poignée rouge : Après le gonflage manuel : repliez le levier de tir en position normale. Dévissez le cylindre de gaz CO₂ utilisé. Remplacez le clip de verrouillage vert pour sécuriser le levier. Vissez fermement le nouveau cylindre de gaz CO₂. Après le gonflage automatique, réarmez-le comme suit : Dévissez la cartouche de dissolution automatique dans l'eau. Remettez la nouvelle cartouche de dissolution automatique dans l'eau. Dévissez le cylindre de gaz CO₂ utilisé. Vissez fermement le nouveau cylindre de gaz CO₂.

c- Gilet de sauvetage à gonflage hydrostatique : Insérez et tournez l'ouvre-boîte dans le sens anti-horaire entre l'anneau de verrouillage noir et le capuchon jaune étiqueté (fig.1). L'ouvre-boîte est fourni dans le kit de réarmement. Tournez l'anneau de verrouillage noir dans le sens anti-horaire. Retirez le capuchon (capuchon jaune étiqueté et anneau de verrouillage noir).

Jetez-les soigneusement. Retirez le corps intérieur avec la cartouche de gaz, à travers le joint d'étanchéité. Éliminez le corps intérieur noir et la cartouche de gaz usagée. Réinsérez le nouveau corps intérieur noir avec la nouvelle cartouche de gaz CO₂ pointant vers le haut à l'intérieur du gilet gonflable. Laissez l'anneau d'étanchéité reposer sur le corps central autour des quatre ergots. Vérifiez que l'indicateur sur le corps intérieur noir est vert. Ne tournez pas l'arbre central du corps intérieur. Tenez la cartouche de gaz à travers le tissu du gilet de sauvetage. Prenez le capuchon de remplacement avec la languette orientée dans la direction opposée à la cartouche de gaz (c'est-à-dire vers le bas) et appuyez fermement sur le corps intérieur et l'anneau d'étanchéité. En appuyant fermement sur le corps intérieur, tournez l'anneau noir dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il se verrouille en position fermée. Lorsque l'inflateur est en position finale fermée, la cartouche de gaz, le côté du capuchon jaune et la poignée de traction sont tous parallèles. Gonflez le gilet par le tube buccal et vérifiez qu'il reste gonflé comme expliqué dans la section Entretien et soin.



5- Instructions de repliage

Dégonflez le gilet de sauvetage en appuyant sur la valve située en haut du tube buccal. Assurez-vous que votre gilet est complètement sec et dégonflé. Placez votre gilet de sauvetage sur une surface plane. Pliez les côtés du gilet de sauvetage comme indiqué dans l'annexe. Vérifiez que la poignée de déclenchement manuel est visible à l'extérieur de la housse du gilet de sauvetage.

III - INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN ET DE SOIN

À LIRE EN INTÉGRALITÉ AVANT DE PROCÉDER À TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU DE SOIN

Après chaque utilisation, séchez soigneusement votre gilet de sauvetage et gardez-le propre et exempt d'huile et de sable.

Rangé-le dans un endroit sec et à l'abri de la lumière directe du soleil. Votre gilet de sauvetage doit être révisé au moins une fois par an (et plus fréquemment en cas d'utilisation intensive) : Rincez le gilet de sauvetage à l'eau douce (surtout s'il a été utilisé en milieu maritime), puis séchez-le avant de le plier (ne jamais exposer un gilet de sauvetage à une chaleur excessive, cela pourrait l'endommager).

ATTENTION : Sur les modèles automatiques, retirez la capsule automatique avant de rincer le gilet de sauvetage. Vérifiez l'état général du gilet de sauvetage et en particulier la vessie gonflable, la housse extérieure, les boucles, les sangles, les coutures, le sifflet et les bandes réfléchissantes. Vérifiez que votre gilet de sauvetage est exempt de marques d'abrasion. Portez une attention particulière aux coutures et aux sangles des gilets de sauvetage avec harnais intégré. Vérifiez l'étanchéité de votre gilet de sauvetage : gonflez-le par le tube buccal. Vérifiez qu'il reste gonflé pendant au moins 12 heures. Si la vessie fuit ou si votre gilet de sauvetage est endommagé de quelque manière que ce soit, retournez-le immédiatement à un centre de service agréé pour révision. Vérifiez que la cartouche de CO₂ est pleine, bien vissée et sans corrosion. Ces vérifications ne constituent pas une révision annuelle.

ATTENTION : Les cartouches de gaz sont des matières dangereuses qui doivent être tenues hors de portée des enfants et manipulées avec précaution. Vérifiez la couleur de l'indicateur de déclenchement et la date d'expiration de la capsule automatique ou de l'inflateur hydrostatique. Remplacez la capsule automatique ou l'inflateur hydrostatique avant la date d'expiration. Utilisez uniquement des pièces de réarmement Ocean Safety en cas de remplacement. Pliez et reconditionnez le gilet de sauvetage (voir Annexes).

La durée de vie recommandée de ce gilet de sauvetage est de 10 ans après la date du premier achat. La durée de vie de ce gilet de sauvetage dépend directement de la qualité de stockage, des conditions d'utilisation, de la fréquence d'entretien et de soin. Ce gilet de sauvetage doit être révisé chaque année dans un centre de service agréé.

IV - EXAMEN DE TYPE UE

Conformément au Règlement (UE) 2016/425.

Organisme notifié chargé de la surveillance de la production en usine : FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

Pour plus d'informations et la D de C, consultez www.oceansafety.com ou contactez info@oceansafety.com
Les conditions de garantie et les documents de certification UE sont disponibles sur www.oceansafety.com

I - ALLGEMEINE ANWEISUNGEN - VOR GEBRAUCH VOLLSTÄNDIG LESEN

Ocean Safety bietet eine vollständige Palette an aufblasbaren Rettungswesten für alle Arten von Anwendungen an. Diese Modelle sind mit einem automatischen oder hydrostatischen Auslöser ausgestattet. Jede Rettungsweste kann bei Bedarf auch manuell aufgeblasen werden. Rettungswesten für Erwachsene sind für Personen mit einem Gewicht von über 43 kg und einem Brustumfang von 55 bis 175 cm ausgelegt.

Rettungswesten verringern nur das Ertrinkungsrisiko; sie garantieren nicht die Lebensrettung. Aufblasbare Rettungswesten sind mit oder ohne integrierten Gurt erhältlich. Jede Rettungsweste enthält eine Pfeife, die verwendet werden kann, um Aufmerksamkeit zu erregen. **ACHTUNG:** Der integrierte Gurt und die Leine sind dazu gedacht, den Träger daran zu hindern, über Bord zu fallen; sie bieten keinen Schutz vor Stürzen aus großer Höhe. Es ist gefährlich, den Gurt nicht richtig festzuziehen. Außerdem muss der Gurt angepasst werden, um wirksam zu sein. Um den Gurt anzupassen, verwenden Sie die Metallschnallen. Der Gurt und die Leine können sehr große Kräfte auf einen Ankerpunkt übertragen. Befestigen Sie sie nur an Ankerpunkten oder starken Sicherheitsleinen. Ankerpunkte müssen Kräfte von mehr als 2 Tonnen standhalten. Der Gurt sollte in Verbindung mit einer EN ISO 12401:2009 zertifizierten Leine verwendet werden.

II - GEBRAUCHSANWEISUNG

150N Rettungsweste: Diese ist für den allgemeinen Einsatz auf See und bei rauen Bedingungen gedacht. In Badebekleidung getestet (wenn vollständig aufgeblasen, falls aufblasbar), ist das Gerät in der Lage, einen bewusstlosen Benutzer in eine Position zu bringen, in der Mund und Nase über Wasser sind. Es ist dazu gedacht, einen vollständig bekleideten Benutzer in dieser Position zu halten, ohne dass er aktiv teilnehmen muss.

275N Rettungsweste: Dieses Niveau ist in erster Linie für den Einsatz auf See bei schweren Wetter- oder Seebedingungen gedacht. Sie ist nützlich für Personen, die Kleidung tragen, die Luft einschließt und die Selbstaufrichtungsfähigkeit der Rettungsweste beeinträchtigt. Sie ist auch für Benutzer gedacht, die ein hohes Maß an Auftrieb benötigen, zum Beispiel beim Tragen schwerer Gegenstände.

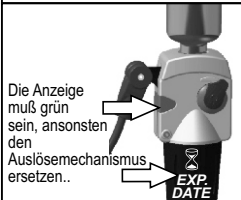
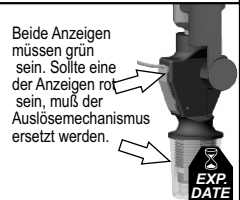
Diese Rettungsweste erfüllt ihre lebensrettende Funktion nur im vollständig aufgeblasenen Zustand. Der Auftrieb der Rettungsweste wird durch Gas erzeugt. Im aufgeblasenen Zustand dreht sie die meisten Benutzer, auch bewusstlose, mit dem Gesicht nach oben. Üben Sie die Verwendung dieses Geräts. Tragen Sie die Rettungsweste niemals, ohne sie anzupassen: Wir empfehlen, das Anlegen und Anpassen zu üben, um eine gute Passform zu erreichen. Die Leistung der Rettungswesten kann durch das Tragen bestimmter Arten von wasserdichter Kleidung oder unter anderen Umständen beeinträchtigt werden. Tragen Sie keine aufblasbare Rettungsweste unter irgendeiner Kleidung oder einem Sicherheitsgurt. Setzen Sie sich nicht auf die Rettungsweste. Verwenden Sie sie nicht als Kissen.

WARNUNG: Niedrige Temperaturen können das Aufblasen verlangsamen und die Leistung der Rettungsweste beeinträchtigen. Dieses Produkt ist möglicherweise nicht für Menschen mit Behinderungen geeignet.

1- Inspektion vor Gebrauch

Führen Sie vor der Benutzung eine Sichtprüfung durch:

- Überprüfen Sie die Rettungsweste vor der Benutzung.
- Stellen Sie sicher, dass die CO₂-Flasche voll und fest eingeschraubt ist. Die CO₂-Flaschen einer manuellen oder automatischen Rettungsweste müssen durch das Anti-Verdrehsystem an Ort und Stelle gehalten werden (siehe § Ersatzteildiagramme).
Bei einer hydrostatisch auslösenden Rettungsweste halten Sie den gesamten Auslösemechanismus mit einer Hand fest und versuchen Sie, die Flasche durch den Blasenstoff mit der anderen Hand zu lockern. Die Flasche ist verklebt und sollte sich nicht von Hand lösen lassen.
- Überprüfen Sie die Farbe des Auslöseindikators.
- Stellen Sie sicher, dass der manuelle Auslösehebel außerhalb der Hülle der Schwimmweste sichtbar ist.

a- Schwimmweste mit automatischem Auslösen - gelb	b- Rettungsweste mit automatischem Aufblasen - roter Griff	c- Schwimmweste mit hydrostatischem Auslösen
		

- Überprüfen Sie auch das Ablaufdatum auf der automatischen Kapsel oder auf dem hydrostatischen Aufbläser.

Wenn das Ablaufdatum überschritten ist, ist das Aufblassystem nicht funktionsfähig. Die automatische Kartusche oder der hydrostatische Aufbläser muss ersetzt werden (siehe § Nachfüllanweisungen).

2- Anweisungen zum

Anlegen Ziehen Sie die Rettungsweste an. Befestigen Sie den Riemen oder schließen Sie den Reißverschluss an der Vorderseite, je nach Modell. Ziehen Sie den Gürtel fest und passen Sie ihn an. Wenn nötig, passen Sie ihn nach dem Betreten des Wassers erneut an.

3- Aufblasen der

Rettungsweste Je nach Modell kann das Aufblasen auf 3 verschiedene Arten ausgelöst werden:

- Manuelles Aufblasen:** Ziehen Sie den Aktivierungsgriff kräftig nach unten.
- Automatisches Aufblasen (nur für Westen mit automatischem Auslöser verfügbar):** Das Aufblasen beginnt automatisch, nachdem die Rettungsweste mit Wasser in Kontakt kommt.
- Mundaufblasen:** Öffnen Sie den oberen Deckel und blasen Sie in den Mundaufblaseschlauch. Das Mundaufblasen kann als Backup- oder Notfallmethode verwendet werden.

4- Nachfüllanweisungen

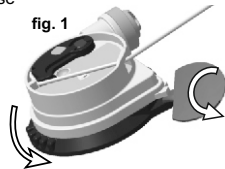
Lassen Sie die Rettungsweste ab, indem Sie das Ventil oben am Mundrohr nach unten drücken. Bevor Sie Ihre Rettungsweste nachfüllen, identifizieren Sie klar, welche Auslöseeinheit installiert ist (vor dem Austausch, siehe die Anhänge zu den Auslöseeinheiten und Zylindern).

a- Automatische Aufblasweste - gelbes Modell: Nach manuellem Aufblasen: Klappen Sie den Auslöser zurück in die normale Position. Schrauben Sie die verwendete CO₂-Gaskartusche ab. Ersetzen Sie den grünen Sicherungsclip, um den Hebel zu sichern. Schrauben Sie die neue CO₂-Gaskartusche fest an.

Nach dem automatischen Aufblasen füllen Sie sie wie folgt nach: Schrauben Sie die automatische wasserlösliche Kapsel ab. Setzen Sie die neue automatische wasserlösliche Kapsel ein. Schrauben Sie die verwendete CO₂-Gaskartusche ab. Schrauben Sie die neue CO₂-Gaskartusche fest an.

b- Automatische Aufblasweste - roter Griff: Nach manuellem Aufblasen: Klappen Sie den Auslöser zurück in die normale Position. Schrauben Sie die verwendete CO₂-Gaskartusche ab. Ersetzen Sie den grünen Sicherungsclip, um den Hebel zu sichern. Schrauben Sie die neue CO₂-Gaskartusche fest an. Nach dem automatischen Aufblasen füllen Sie sie wie folgt nach: Schrauben Sie die automatische wasserlösliche Kartusche ab. Setzen Sie die neue automatische wasserlösliche Kartusche ein. Schrauben Sie die verwendete CO₂-Gaskartusche ab. Schrauben Sie die neue CO₂-Gaskartusche fest an.

c- Hydrostatische Aufblasbare Rettungsweste: Setzen Sie den Öffner gegen den Uhrzeigersinn zwischen den schwarzen Verriegelungsring und die gelbe, gekennzeichnete Kappe ein und drehen Sie ihn (Abb. 1). Der Öffner ist im Wiederaufrüstungs-Kit enthalten. Drehen Sie den schwarzen Verriegelungsring gegen den Uhrzeigersinn. Heben Sie die Kappe (gelbe Kappe und schwarzer Verriegelungsring) ab. Entsorgen Sie sie vorsichtig. Nehmen Sie das Innenteil mit der Gaspatrone durch den Dichtungsring heraus. Entsorgen Sie das schwarze Innenteil und die verbrauchte Gaspatrone. Setzen Sie das neue schwarze Innenteil mit der neuen CO₂-Gaspatrone aufrecht in die aufblasbare Blase ein. Lassen Sie den Dichtungsring auf dem Mittelteil um die vier Vorsprünge ruhen. Überprüfen Sie, dass der Indikator am schwarzen Innenteil grün anzeigt. Drehen Sie die Mittelachse des Innenteils nicht. Halten Sie die Gaspatrone durch den Stoff der Rettungsweste. Nehmen Sie die Ersatzkappe mit der Lasche, die in die entgegengesetzte Richtung der Gaspatrone zeigt (d.h. nach unten), und drücken Sie sie FEST auf das Innenteil und den Dichtungsring. Drehen Sie, während Sie fest auf das Innenteil drücken, den schwarzen Ring im Uhrzeigersinn, bis er einrastet. Wenn das Aufblasen fertig in der endgültigen, geschlossenen Position ist, sind die Gaspatrone, die Seite der gelben Kappe und der Zuggriff parallel zueinander. Blasen Sie die Weste durch das Mundventil auf und überprüfen Sie, ob sie wie in der Wartungs- und Pflegeanleitung beschrieben aufgeblasen bleibt.



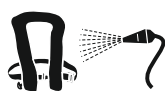
5- Faltanleitung Lassen

Sie die Rettungsweste durch Herunterdrücken des Ventils oben am Mundventil ab. Stellen Sie sicher, dass Ihre Rettungsweste vollständig trocken und entleert ist. Legen Sie Ihre Rettungsweste auf eine flache Oberfläche. Falten Sie die Seiten der Rettungsweste wie im Anhang gezeigt. Überprüfen Sie, dass der manuelle Auslösegriff außerhalb der Abdeckung der Rettungsweste sichtbar ist.

III - WARTUNGS- UND PFLEGEANLEITUNG BITTE VOLLSTÄNDIG LESEN, BEVOR SIE WARTUNGS- ODER PFLEGEARBEITEN DURCHFÜHREN

Trocknen Sie Ihre Rettungsweste nach jedem Gebrauch gründlich und halten Sie sie sauber und frei von Öl und Sand. Lagern Sie sie an einem trockenen Ort und außerhalb direkter Sonneneinstrahlung. Ihre Rettungsweste muss mindestens einmal jährlich (und häufiger bei intensiver Nutzung) gewartet werden: Spülen Sie die Rettungsweste mit Süßwasser ab (insbesondere bei Gebrauch im maritimen Bereich) und trocknen Sie sie vor dem Falten (niemals extremer Hitze aussetzen, dies könnte sie beschädigen).

WARNUNG: Entfernen Sie bei automatischen Modellen die automatische Kapsel, bevor Sie die Rettungsweste spülen. Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand der Rettungsweste und insbesondere die aufblasbare Blase, die äußere Hülle, die Schnallen, die Gurte, die Nähte, die Pfeife und die reflektierenden Bänder. Stellen Sie sicher, dass Ihre Rettungsweste frei von Abriebstellen ist. Achten Sie besonders auf die Nähte und Gurte bei Rettungswesten mit integriertem Gurtzeug.



Überprüfen Sie die Wasserdichtigkeit Ihrer Rettungsweste: Blasen Sie sie durch das Mundventil auf. Prüfen Sie, ob sie mindestens 12 Stunden aufgeblasen bleibt. Wenn die Blase undicht ist oder Ihre Rettungsweste auf irgendeine Weise beschädigt ist, bringen Sie sie sofort zu einer autorisierten Servicestelle zur Überprüfung. Überprüfen Sie, dass die CO₂-Patrone voll ist, fest angeschraubt und nicht korrodiert. Diese Überprüfungen stellen keine jährliche Wartung dar.

WARNUNG: Gaspatronen sind Gefahrstoffe, die von Kindern ferngehalten und vorsichtig gehandhabt werden müssen. Überprüfen Sie die Farbe des Auslöse-Indikators und das Verfallsdatum der automatischen Kapsel oder des hydrostatischen Auslösers. Ersetzen Sie die automatische Kapsel oder den hydrostatischen Auslöser vor dem Verfallsdatum. Verwenden Sie bei einem Austausch nur Ocean Safety-Ersatzteile. Falten und verpacken Sie die Rettungsweste erneut (siehe Anhang).

Die empfohlene Lebensdauer dieser Rettungsweste beträgt 10 Jahre ab Kaufdatum. Die Lebensdauer dieser Rettungsweste hängt direkt von der Lagerqualität, den Nutzungsbedingungen, der Wartungshäufigkeit und der Pflege ab. Diese Rettungsweste muss jährlich bei einer autorisierten Servicestelle gewartet werden.

IV - EU-TYPPRÜFUNG

Entspricht der EU-Verordnung 2016/425.

Benannte Stelle für die Überwachung der Fabrikproduktion: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

Für weitere Informationen und die Konformitätserklärung (DoC) besuchen Sie www.oceansafety.com oder kontaktieren Sie info@oceansafety.com

Garantiebedingungen und EU-Zertifizierungsdokumente sind auf www.oceansafety.com verfügbar.

I - INSTRUCCIONES GENERALES - LEER COMPLETAMENTE ANTES DE USAR

Ocean Safety ofrece una gama completa de chalecos salvavidas inflables adecuados para todo tipo de usos. Estos modelos están equipados con un cabezal de activación automático o hidrostático. Cada chaleco salvavidas también se puede inflar manualmente si es necesario. Los chalecos salvavidas para adultos han sido diseñados para personas que pesan más de 43 kg y con una medida de pecho entre 55 y 175 cm.

Los chalecos salvavidas solo reducen el riesgo de ahogamiento; no garantizan la salvación. Los chalecos salvavidas inflables están disponibles con o sin arnés integrado. Cada chaleco salvavidas incluye un silbato que se puede usar para atraer la atención. **ADVERTENCIA:** El arnés integral y su cabo están destinados a evitar que el usuario caiga por la borda; no proporcionan protección contra caídas desde alturas. Es peligroso usar este arnés integral si no está bien ajustado. Además, el arnés integral debe ajustarse para ser efectivo. Para ajustar la correa del arnés, use las hebillas metálicas. El arnés integral y el cabo pueden transmitir grandes fuerzas a un punto de anclaje. Solo fíjelo a puntos de anclaje o líneas de vida fuertes. Los puntos de anclaje deben ser capaces de soportar fuerzas superiores a 2 toneladas. El arnés integral debe usarse junto con un cabo aprobado por EN ISO 12401:2009.

II - INSTRUCCIONES DE USO

Chaleco salvavidas de 150N: Está destinado para uso general, en alta mar y en aguas turbulentas. Probado con ropa de baño (cuando está completamente inflado, si es inflable), el dispositivo es capaz de colocar a un usuario inconsciente en una posición con la boca y la nariz fuera del agua. Está destinado a mantener a un usuario completamente vestido en esta posición sin participación activa.

Chaleco salvavidas de 275N: Este nivel está destinado principalmente para uso en alta mar en condiciones meteorológicas o marítimas severas. Es útil para aquellos que usan ropa que atrapa aire y afecta negativamente la capacidad de autoenderezamiento del chaleco salvavidas. También está destinado para un usuario que necesita un alto nivel de flotabilidad, por ejemplo, al transportar objetos pesados.

Este chaleco salvavidas cumple su función salvavidas solo cuando está completamente inflado. La flotabilidad del chaleco salvavidas es proporcionada por gas. Cuando está inflado, girará a la mayoría de los usuarios boca arriba, incluso inconscientes. Entrense para usar este equipo. Nunca use un chaleco salvavidas sin ajustar el ajuste: recomendamos practicar poniéndose y ajustándolo para obtener un buen ajuste. El rendimiento de sus chalecos salvavidas puede verse alterado al usar ciertos tipos de ropa impermeable o en otras circunstancias. No use un chaleco salvavidas inflable debajo de la ropa o el arnés de seguridad. No se siente en el chaleco salvavidas. No lo use como cojín.

ADVERTENCIA: Las bajas temperaturas pueden ralentizar el inflado y alterar el rendimiento del chaleco salvavidas. Este producto puede no ser adecuado para personas con discapacidades.

1- Inspección antes de usar

Realice una inspección visual antes de usar:

- Verifique el chaleco salvavidas antes de usarlo.
- Verifique que la botella de CO₂ esté llena y firmemente enroscada. Los cilindros de CO₂ de un chaleco de liberación manual o automática deben mantenerse en su lugar mediante el sistema anti-aflojamiento (ver diagramas de piezas de repuesto). En un chaleco salvavidas de liberación hidrostática, sostenga toda la parte de la cabeza de activación con una mano y, a través del tejido de la vejiga, intente aflojar la botella con la otra mano. La botella está pegada y no debería poder aflojarse a mano.
- Verifique el color del indicador de activación.
- Asegúrese de que el interruptor del mango de disparo manual sea visible en el exterior de la funda del chaleco salvavidas



- También verifique la fecha de caducidad en la cápsula automática o en el inflador hidrostático. Si se supera la fecha de caducidad, el sistema de inflado no funcionará. La cartucho automático o el inflador hidrostático deben ser reemplazados (consulte las instrucciones de rearme en §).

2- Instrucciones para ponerse la chaqueta

Póngase la chaleco salvavidas. Cierre la hebilla o cierre la cremallera en la parte delantera, dependiendo del modelo. Ajuste y ajuste le cinturón. Si es necesario, ajústelo nuevamente después de entrar al agua.

3- Inflado de la chaleco salvavidas

Dependiendo del modelo, el inflado puede activarse de 3 maneras diferentes:

- **Inflado manual:** tire de la manija de activación hacia abajo rápidamente.
- **Inflado automático** (disponible solo para chalecos salvavidas con cabeza de disparo automática): el inflado comienza automáticamente después de que la chaleco salvavidas entra en contacto con el agua.
- **Inflado oral:** abra la tapa superior y sople en el tubo de inflado oral. El inflado oral se puede utilizar como un método de respaldo o de emergencia.

4- Instrucciones de rearme

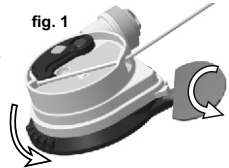
Desinfla la chaleco salvavidas presionando la válvula ubicada en la parte superior del tubo oral. Antes de rearmar su chaleco salvavidas, identifique claramente qué cabeza de disparo está instalada (antes de reemplazar, consulte los apéndices sobre cabezas de disparo y cilindros).

a- Chaleco salvavidas de inflado automático - modelo amarillo: Después del inflado manual: pliegue la palanca de disparo en su posición normal. Desenrosque el cilindro de gas CO₂ usado. Reemplace el clip de bloqueo verde para asegurar la palanca. Atornille firmemente el nuevo cilindro de gas CO₂.

Después del inflado automático, vuelva a armarlo de la siguiente manera: desenrosque la cápsula de disolución automática en agua. Vuelva a colocar la nueva cápsula de disolución automática en agua. Desenrosque el cilindro de gas CO₂ usado. Atornille firmemente el nuevo cilindro de gas CO₂.

b- **Chaleco salvavidas de inflado automático - mango rojo:** Después del inflado manual: pliegue la palanca de disparo en su posición normal. Desenrosque el cilindro de gas CO₂ usado. Reemplace el clip de bloqueo verde para asegurar la palanca. Atornille firmemente el nuevo cilindro de gas CO₂. Después del inflado automático, vuelva a armarlo de la siguiente manera: desenrosque la cartucho de disolución automática en agua. Vuelva a colocar la nueva cartucho de disolución automática en agua. Desenrosque el cilindro de gas CO₂ usado. Atornille firmemente el nuevo cilindro de gas CO₂.

c- **Chaleco salvavidas inflable hidrostático:** Inserte y gire el abridor en sentido antihorario entre el anillo de bloqueo negro y la tapa amarilla etiquetada (fig. 1). El abridor se suministra en el kit de recarga. Gire el anillo de bloqueo negro en sentido antihorario. Levante la tapa (tapa amarilla etiquetada y anillo de bloqueo negro). Deséchelos con cuidado. Saque el cuerpo interior con el cilindro de gas a través del anillo de sellado. Deseche el cuerpo interior negro y el cilindro de gas usado. Vuelva a insertar el nuevo cuerpo interior negro con el nuevo cilindro de gas CO₂ apuntando hacia arriba dentro de la vejiga inflable. Deje que el anillo de sellado descansa sobre el cuerpo central alrededor de las cuatro lengüetas. Verifique que el indicador del cuerpo interior negro muestre verde. No gire el eje central del cuerpo interior. Sostenga el cilindro de gas a través del tejido del chaleco salvavidas. Tome la tapa de reemplazo con la lengüeta apuntando en la dirección opuesta al cilindro de gas (es decir, hacia abajo) y presiónela FIRMEMENTE sobre el cuerpo interior y el anillo de sellado. Mientras presiona firmemente sobre el cuerpo interior, gire el anillo negro en el sentido de las agujas del reloj hasta que encaje en la posición bloqueada. Cuando el inflador esté en su posición final cerrada, el cilindro de gas, el lado de la tapa amarilla y la manija de tracción estarán paralelos entre sí. Infle el chaleco a través del tubo de inflado oral y verifique que permanezca inflado como se explica en la sección de Mantenimiento y cuidado.



5- Instrucciones de empaquetado

Desinfla el chaleco salvavidas presionando la válvula ubicada en la parte superior del tubo de inflado oral. Asegúrese de que su chaleco esté completamente seco y desinflado. Coloque su chaleco salvavidas en una superficie plana. Doble los lados del chaleco como se muestra en el anexo. Verifique que la manija de disparo manual sea visible fuera de la cubierta del chaleco.

III - INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y CUIDADO LEA COMPLETAMENTE ANTES DE REALIZAR CUALQUIER MANTENIMIENTO O CUIDADO

Después de cada uso, seque su chaleco completamente y manténgalo limpio y libre de aceite y arena. Guárdelo en un lugar seco y alejado de la luz solar directa. Su chaleco salvavidas debe revisarse al menos una vez al año (y con mayor frecuencia en caso de uso intensivo): Enjuague el chaleco con agua dulce (especialmente si se ha utilizado en ambientes marítimos) y séquelo antes de doblarlo (nunca exponga el chaleco a calor excesivo, ya que podría dañarse).

ADVERTENCIA: En los modelos automáticos, retire la cápsula automática antes de enjuagar el chaleco. Verifique el estado general del chaleco, en particular la vejiga inflable, la cubierta exterior, las hebillas, las correas, las costuras, el silbato y las cintas reflectantes. Asegúrese de que su chaleco esté libre de marcas de abrasión. Preste especial atención a las costuras y correas de los chalecos con arnés integrado. Verifique la impermeabilidad de su chaleco: infle el chaleco a través del tubo oral. Asegúrese de que permanezca inflado durante al menos 12 horas. Si la vejiga tiene fugas o su chaleco está dañado de alguna manera, llévelo inmediatamente a un centro de servicio autorizado para su revisión. Verifique que el cilindro de CO₂ esté lleno, bien atornillado y sin corrosión. Estas verificaciones no constituyen un servicio anual.



ADVERTENCIA: Los cilindros de gas son materiales peligrosos que deben mantenerse fuera del alcance de los niños y manejarse con precaución. Verifique el color del indicador de disparo y la fecha de caducidad de la cápsula automática o del inflador hidrostático. Reemplace la cápsula automática o el inflador hidrostático antes de la fecha de caducidad. Use solo piezas de recarga Ocean Safety en caso de reemplazo. Doble y empaquete el chaleco nuevamente (consulte los anexos).

La vida útil recomendada de este chaleco salvavidas es de 10 años desde la fecha de la primera compra. La vida útil de este chaleco depende directamente de la calidad de almacenamiento, condiciones de uso y frecuencia de mantenimiento y cuidado. Este chaleco debe ser revisado anualmente en un centro de servicio autorizado.

IV - EXAMEN DE TIPO UE

Cumple con el Reglamento UE 2016/425.

Organismo notificado a cargo de la supervisión de la producción en fábrica: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

Para más información y la declaración de conformidad (DoC), visite www.oceansafety.com o contacte info@oceansafety.com

Las condiciones de garantía y los documentos de certificación UE están disponibles en www.oceansafety.com

I - ISTRUZIONI GENERALI - LEGGERE PER INTERO PRIMA DELL'USO

Ocean Safety offre una gamma completa di giubbotti di salvataggio gonfiabili adatti a tutti i tipi di utilizzo. Questi modelli sono dotati di un sistema di attivazione automatico o idrostatico. Ogni giubbotto di salvataggio può anche essere gonfiato manualmente se necessario. I giubbotti di salvataggio per adulti sono progettati per persone con un peso superiore a 43 kg e una circonferenza toracica compresa tra 55 e 175 cm.

I giubbotti di salvataggio riducono solo il rischio di annegamento; non garantiscono la salvezza. I giubbotti di salvataggio gonfiabili sono disponibili con o senza imbracatura integrata. Ogni giubbotto di salvataggio include un fischietto che può essere utilizzato per attirare l'attenzione. **ATTENZIONE:** L'imbracatura integrata e il cavo sono destinati a impedire che l'utilizzatore cada in acqua, ma non proteggono dalle cadute da un'altezza. È pericoloso indossare l'imbracatura integrata se non è correttamente regolata. Inoltre, l'imbracatura integrata deve essere regolata per essere efficace. Per regolare la cinghia dell'imbracatura, utilizzare le fibbie metalliche. L'imbracatura integrata e il cavo possono trasmettere forze molto grandi a un punto di ancoraggio. Agganciare solo a punti di ancoraggio o linee vita resistenti. I punti di ancoraggio devono essere in grado di sopportare forze superiori a 2 tonnellate. L'imbracatura integrata deve essere utilizzata in combinazione con un cavo approvato secondo EN ISO 12401:2009.

II - ISTRUZIONI PER L'USO

Giubbotto di salvataggio 150N: È destinato all'uso generale, offshore e in acque agitate. Testato in abbigliamento da bagno (quando completamente gonfio, se gonfiabile), il dispositivo è in grado di girare un utente incosciente in una posizione con la bocca e il naso fuori dall'acqua. È destinato a mantenere un utente completamente vestito in questa posizione senza partecipazione attiva.

Giubbotto di salvataggio 275N: Questo livello è destinato principalmente all'uso offshore in condizioni meteorologiche o di mare severe. È utile per chi indossa abbigliamento che intrappola aria e influisce negativamente sulla capacità di auto-raddrizzamento del giubbotto di salvataggio. È inoltre destinato a un utente che richiede un elevato livello di galleggiabilità, ad esempio durante il trasporto di oggetti pesanti.

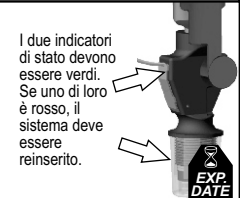
Questo giubbotto di salvataggio svolge il suo ruolo salvavita solo quando è completamente gonfiato. La galleggiabilità del giubbotto è fornita dal gas. Quando gonfiato, girerà la maggior parte degli utenti a faccia in su, anche incoscienti. Esercitati a usare questo equipaggiamento. Non indossare mai un giubbotto di salvataggio senza regolarlo: si consiglia di esercitarsi a indossarlo e regolarlo per ottenere una buona vestibilità. Le prestazioni del giubbotto di salvataggio possono essere alterate dall'uso di alcuni tipi di abbigliamento impermeabile o in altre circostanze. Non indossare un giubbotto di salvataggio gonfiabile sotto nessun capo di abbigliamento o imbracatura di sicurezza. Non sederti sul giubbotto di salvataggio. Non usarlo come cuscino.

ATTENZIONE: Le basse temperature possono rallentare il gonfiaggio e alterare le prestazioni del giubbotto di salvataggio. Questo prodotto potrebbe non essere adatto a persone con disabilità.

1- Ispezione prima dell'uso

Effettuare un'ispezione visiva prima dell'uso:

- Controllare il giubbotto di salvataggio prima dell'uso.
- Controllare che la bomboletta di CO₂ sia piena e ben avvitata. Le bombole di CO₂ di un giubbotto di salvataggio a sgancio manuale o automatico devono essere mantenute in posizione dal sistema anti-svitamento (vedi diagrammi dei pezzi di ricambio). Su un giubbotto di salvataggio a rilascio idrostatico, tenere l'intera parte della testa di attivazione con una mano e, attraverso il tessuto della camera d'aria, cercare di allentare la bomboletta con l'altra mano. La bomboletta è incollata e non dovrebbe potersi allentare a mano.
- Controllare il colore dell'indicatore di attivazione.
- Assicurarsi che l'interruttore del manico di attivazione manuale sia visibile all'esterno della copertura del giubbotto di salvataggio

a- Giubbotto ad attivazione automatica - modello giallo	b- Giubbotto a gonfiaggio automatico - maniglia rossa	c- Giubbotto ad attivazione idrostatica
		

- Controlla anche la data di scadenza sulla capsula automatica o sull'inflatore idrostatico. Se la data di scadenza è superata, il sistema di gonfiaggio è inoperabile. La cartuccia automatica o l'inflatore idrostatico devono essere sostituiti (fare riferimento a § Istruzioni di ricarica).

2- Istruzioni per indossare

Indossa il giubbotto di salvataggio. Fissa la fibbia o chiudi la zip davanti, a seconda del modello. Stringi e regola la cintura. Se necessario, regola di nuovo dopo essere entrato in acqua.

3- Gonfiaggio del giubbotto di salvataggio

A seconda del modello, il gonfiaggio può essere attivato in 3 modi diversi:

- **Gonfiaggio manuale:** tira bruscamente la maniglia di attivazione verso il basso.
- **Gonfiaggio automatico** (disponibile solo per giubbotti di salvataggio con testa di sparo automatica): il gonfiaggio inizia automaticamente dopo che il giubbotto di salvataggio entra in contatto con l'acqua.
- **Gonfiaggio orale:** apri il tappo superiore e soffia nel tubo di gonfiaggio orale. Il gonfiaggio orale può essere utilizzato come metodo di emergenza o di riserva.

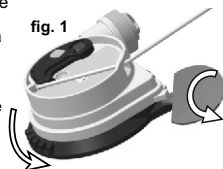
4- Istruzioni di ricarica

Sgonfia il giubbotto di salvataggio premendo la valvola situata nella parte superiore del tubo orale. Prima di ricaricare il tuo giubbotto di salvataggio, identifica chiaramente quale testa di sparo è installata (prima della sostituzione, consulta gli allegati sulle teste di sparo e sui cilindri).

a- Giubbotto di salvataggio a gonfiaggio automatico - modello giallo: Dopo il gonfiaggio manuale: piega indietro il levetta di sparo in posizione normale. Svitare il cilindro di gas CO₂ utilizzato. Sostituisci la clip di bloccaggio verde per fissare la leva. Avvita saldamente il nuovo cilindro di gas CO₂. Dopo il gonfiaggio automatico, ricaricarlo come segue: svita la capsula di dissoluzione automatica in acqua. Rimetti la nuova capsula di dissoluzione automatica in acqua. Svitare il cilindro di gas CO₂ utilizzato. Avvita saldamente il nuovo cilindro di gas CO₂.

b- Giubbotto di salvataggio a gonfiaggio automatico - maniglia rossa: Dopo il gonfiaggio manuale: piega indietro il levetta di sparo in posizione normale. Svitare il cilindro di gas CO₂ utilizzato. Sostituisci la clip di bloccaggio verde per fissare la leva. Avvita saldamente il nuovo cilindro di gas CO₂. Dopo il gonfiaggio automatico, ricaricarlo come segue: svita la cartuccia di dissoluzione automatica in acqua. Rimetti la nuova cartuccia di dissoluzione automatica in acqua. Svitare il cilindro di gas CO₂ utilizzato. Avvita saldamente il nuovo cilindro di gas CO₂.

c- Giubbotto di salvataggio a gonfiaggio idrostatico: Inserire e ruotare l'apriscatole in senso antiorario tra l'anello di blocco nero e il tappo giallo etichettato (fig. 1). L'apriscatole è fornito nel kit di ricarica. Ruotare l'anello di blocco nero in senso antiorario. Sollevare il tappo (tappo giallo etichettato e anello di blocco nero). Smaltirli con cura. Estrarre il corpo interno con la cartuccia di gas attraverso l'anello di tenuta. Smaltire il corpo interno nero e la cartuccia di gas usata. Reinserrire il nuovo corpo interno nero con la nuova cartuccia di gas CO₂, orientata verso l'alto, all'interno della camera gonfiabile. Lasciare che l'anello di tenuta si appoggi sul corpo centrale attorno ai quattro dentini. Verificare che l'indicatore sul corpo interno nero mostri il colore verde. Non ruotare l'albero centrale del corpo interno. Tenere la cartuccia di gas attraverso il tessuto del giubbotto. Prendere il tappo di ricambio con la linguetta rivolta nella direzione opposta alla cartuccia di gas (cioè verso il basso) e premere SALDAMENTE sul corpo interno e sull'anello di tenuta. Mentre si preme saldamente sul corpo interno, ruotare l'anello nero in senso orario fino a quando non scatta in posizione di blocco. Quando l'infiatore è nella sua posizione finale chiusa, la cartuccia di gas, il lato del tappo giallo e la maniglia di trazione sono tutti paralleli. Gonfiare il giubbotto attraverso il tubo di gonfiaggio orale e verificare che rimanga gonfio come spiegato nella sezione Manutenzione e cura.



5- Istruzioni di ripiegamento

Sgonfiare il giubbotto premendo la valvola situata sulla parte superiore del tubo di gonfiaggio orale. Assicurarsi che il giubbotto sia completamente asciutto e sgonfio. Posizionare il giubbotto su una superficie piana. Piegare i lati del giubbotto come mostrato nell'appendice. Controllare che la maniglia di attivazione manuale sia visibile all'esterno della copertura del giubbotto.



III - ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE E CURA LEGGERE COMPLETAMENTE PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE O CURA

Dopo ogni utilizzo, asciugare accuratamente il giubbotto e mantenerlo pulito e privo di olio e sabbia. Conservare in un luogo asciutto e lontano dalla luce diretta del sole. Il giubbotto deve essere revisionato almeno una volta all'anno (e più frequentemente in caso di uso intensivo): Sciacquare il giubbotto con acqua dolce (soprattutto se è stato usato in ambiente marino), quindi asciugarlo prima di piegarlo (non esporre mai il giubbotto a calore eccessivo, poiché potrebbe danneggiarsi).

ATTENZIONE: Nei modelli automatici, rimuovere la capsula automatica prima di sciacquare il giubbotto. Verificare lo stato generale del giubbotto e in particolare la camera gonfiabile, la copertura esterna, le fibbie, le cinghie, le cuciture, il fischietto e le bande riflettenti. Assicurarsi che il giubbotto sia privo di segni di abrasione. Prestare particolare attenzione alle cuciture e alle cinghie dei giubbotti con imbracatura integrata. Verificare l'impermeabilità del giubbotto: gonfiarlo attraverso il tubo orale.



Controllare che rimanga gonfiato per almeno 12 ore. Se la camera perde o se il giubbotto è danneggiato in qualsiasi modo, portarlo immediatamente a un centro di assistenza autorizzato per la revisione. Verificare che la cartuccia di CO₂ sia piena, ben avvitata e senza corrosione. Questi controlli non costituiscono una revisione annuale.

ATTENZIONE: Le cartucce di gas sono materiali pericolosi che devono essere tenuti lontano dalla portata dei bambini e maneggiati con cautela. Verificare il colore dell'indicatore di attivazione e la data di scadenza della capsula automatica o dell'infiatore idrostatico. Sostituire la capsula automatica o l'infiatore idrostatico prima della data di scadenza. Utilizzare solo pezzi di ricambio Ocean Safety in caso di sostituzione. Piegare e reimballare il giubbotto (vedere le Appendici). La durata consigliata di questo giubbotto è di 10 anni dalla data del primo acquisto. La durata di questo giubbotto dipende direttamente dalla qualità di conservazione, dalle condizioni d'uso e dalla frequenza di manutenzione e cura. Questo giubbotto deve essere revisionato annualmente presso un centro di assistenza autorizzato.

IV - ESAME DI TIPO UE

Conforme al Regolamento UE 2016/425.

Organismo notificato responsabile del controllo della produzione in fabbrica: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

Per ulteriori informazioni e per la Dichiarazione di Conformità (DoC), visitare www.oceansafety.com o contattare info@oceansafety.com

Le condizioni di garanzia e i documenti di certificazione UE sono disponibili su www.oceansafety.com

I - ALLMÄNNA ANVISNINGAR - LÄS HELT INNAN ANVÄNDNING

Ocean Safety erbjuder ett komplett utbud av uppblåsbara flytvästar som passar alla typer av användningar. Dessa modeller är utrustade med ett automatiskt eller hydrostatiskt avfyrringshuvud. Varje flytväst kan också blåsas upp manuellt om det behövs. Flytvästar för vuxna har designats för personer som väger över 43 kg och har ett bröstmått på mellan 55 och 175 cm. Flytvästar minskar risken för drunkning; de är ingen garanti för överlevnad. Uppblåsbara flytvästar finns med eller utan integrerad sele. Varje flytväst innehåller en visselpipa som kan användas för att dra till sig uppmärksamhet. VARNING: Den integrerade selen och dess lina är avsedda att förhindra att användaren faller överbord; de skyddar inte mot fall från höjd. Det är farligt att bära den integrerade selen om den inte är åtdragen ordentligt. Dessutom måste den justeras för att vara effektiv. För att justera den integrerade selens rem, använd metallspännena. Den integrerade selen och linan kan överföra mycket stora krafter till en förankringspunkt. Fäst bara vid förankringspunkter eller starka säkerhetslinor. Förankringspunkter ska kunna tåla krafter på mer än 2 ton. Den integrerade selen ska användas tillsammans med en EN ISO 12401:2009 -godkänd lina.

II - ANVÄNDNINGSPROCEDUR

150N flytväst: Denna är avsedd för allmän, offshore- och hårt väderbruk. Testad i baddräkt (när den är helt uppblåst, om uppblåsbar) är den kapabel att vända en medvetlös användare till en position där mun och näsa är ovanför vattnet. Den är avsedd att hålla en fullt påklädd användare i denna position utan aktivt deltagande.

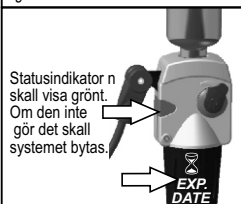
275N flytväst: Denna nivå är huvudsakligen avsedd för offshorebruk under svåra väder- eller sjöförhållanden. Den är användbar för dem som bär kläder som fångar in luft och påverkar flytvästens förmåga att själv vända användaren. Den är också avsedd för en användare som behöver en hög flytkraft, till exempel när man bär tunga föremål. Denna flytväst uppfyller sin livräddande roll endast när den är helt uppblåst. Flytkraften i flytvästen tillhandahålls av gas. När den är uppblåst, kommer den att vända de flesta användare med ansiktet uppåt, även medvetlösa. Öva på att använda denna utrustning. Bär aldrig en flytväst utan att justera passformen: vi rekommenderar att du övar på att ta på dig och justera den för att få en bra passform. Prestandan hos dina flytvästar kan påverkas när du använder vissa typer av vattentäta kläder eller under andra omständigheter. Bär inte en uppblåsbar flytväst under någon klädsel eller säkerhetssele. Sitt inte på flytvästen. Använd den inte som kudde.

VARNING: Låga temperaturer kan sakta ner uppblåsningen och påverka flytvästens prestanda. Denna produkt kanske inte är lämplig för personer med funktionshinder.

1- Inspektion före användning

Gör en visuell inspektion innan användning:

- Kontrollera flytvästen innan du använder den.
- Kontrollera att CO₂-flaskan är full och ordentligt åtskruvad. CO₂-cylindern på en manuell eller automatisk frigöringsväst måste hållas på plats med ett anti-loss-system (se § reservdelarnas diagram). På en hydrostatisk frigöringsväst, håll hela avfyrringshuvudet med ena handen och genom blåsväven, försök att lossa flaskan med den andra handen. Flaskans fog är limmad och bör inte kunna lossas för hand.
- Kontrollera färgen på avfyrringsindikatorn.
- Se till att den manuella avfyrringsknappen är synlig utanför livjackans fodral.

a- Automatisk utlösningssmekanism - gul modell	b- Flytväst med automatisk uppblåsning - rött handtag	c- Hydrostatisk utlösningssmekanism
 Statusindikator n skall visa grönt. Om den inte gör det skall systemet bytas. EXP. DATE	 De två statusindikatorn a skall visa grönt. Om den ena visar rött skall systemet laddas om. EXP. DATE	 Statusindikator skall visa grönt. Om den inte gör det skall systemet bytas. EXP. DATE

- Kontrollera också utgångsdatumet på den automatiska kapseln eller på den hydrostatiska inflatören. Om utgångsdatumet har passerats är uppblåsningssystemet inaktiverat. Den automatiska patronen eller den hydrostatiska inflatören måste bytas ut (se § Återfyllningsanvisningar).

2- Instruktioner för påtagning

Ta på dig flytvästen. Fäst spännet eller stäng dragkedjan framtill, beroende på modell. Dra åt och justera bältet. Om det behövs, justera det igen efter att ha gått in i vattnet.

3- Uppblåsning av flytvästen

Beroende på modellen kan uppblåsning aktiveras på 3 olika sätt:

- Manuell uppblåsning:** dra kraftigt nedåt i aktiveringshandtaget.
- Automatisk uppblåsning** (endast tillgänglig för flytvästar med automatisk avfyrringshuvud): Uppblåsningen startar automatiskt efter att flytvästen har kommit i kontakt med vatten.
- Oral uppblåsning:** öppna den övre korken och blås in i den orala uppblåsningsslangen. Oral uppblåsning kan användas som en backup- eller nödmets uppblåsningsslagmetod.

4- Återfyllningsanvisningar

Släpp ut luften ur flytvästen genom att trycka ner ventilen som finns på toppen av den orala slangen. Innan du återfyller din flytväst, identifiera tydligt vilken avfyrringshuvud som är installerad (innan byte, se bilagorna om avfyrringshuvuden och cylindrar).

a- Automatisk uppblåsningssystem - gul modell: Efter manuell uppblåsning: vik tillbaka avfyrringsspaken till normalt läge. Skruva loss den använda CO₂-gaskartuschen. Byt ut den gröna låsningen för att säkra spaken. Skruva fast den nya CO₂-gaskartuschen ordentligt. Efter automatisk uppblåsning, återfyll den enligt följande: Skruva loss den automatiska vattenlösliga kapseln. Montera den nya automatiska vattenlösliga kapseln. Skruva loss den använda CO₂-gaskartuschen. Skruva fast den nya CO₂-gaskartuschen ordentligt.

b- Automatisk uppblåsningssystem - rött handtag: Efter manuell uppblåsning: vik tillbaka avfyrringsspaken till normalt läge. Skruva loss den använda CO₂-gaskartuschen. Byt ut den gröna låsningen för att säkra spaken. Skruva fast den nya CO₂-gaskartuschen ordentligt. Efter automatisk uppblåsning, återfyll den enligt följande: Skruva loss den automatiska vattenlösliga patronen. Montera den nya automatiska vattenlösliga patronen. Skruva loss den använda CO₂-gaskartuschen. Skruva fast den nya CO₂-gaskartuschen ordentligt.

Garantivillkor och EU-certifieringsdokument finns på www.oceansafety.com

I - INSTRUȚIUNI GENERALE - CITIȚI ÎN ÎNTREGIME ÎNAINTE DE UTILIZARE

Ocean Safety oferă o gamă completă de veste de salvare gonflabile potrivite pentru toate tipurile de utilizări. Aceste modele sunt echipate cu un cap de declanșare automat sau hidrostatic. Fiecare vestă de salvare poate fi, de asemenea, umflată manual, dacă este necesar. Vestele de salvare pentru adulți au fost proiectate pentru persoane care cântăresc peste 43 kg și au o circumferință a pieptului între 55 și 175 cm.

Vestele de salvare reduc doar riscul de înec; nu garantează salvarea. Vestele de salvare gonflabile sunt disponibile cu sau fără ham integrat. Fiecare vestă de salvare include un fluier care poate fi folosit pentru a atrage atenția. **AVERTISMENT:** Hamul integrat și coarda sa sunt destinate să prevină căderea utilizatorului peste bord; nu oferă protecție împotriva căderilor de la înălțime. Este periculos să purtați hamul integrat dacă nu este bine strâns. De asemenea, hamul integrat trebuie ajustat pentru a fi eficient. Pentru a ajusta cureaua hamului, folosiți cataramele metalice. Hamul integrat și coarda pot transmite forțe foarte mari la un punct de ancorare. Atașați doar la puncte de ancorare sau linii de viață puternice. Punctele de ancorare trebuie să poată rezista la forțe mai mari de 2 tone. Hamul integrat trebuie utilizat împreună cu o coardă aprobată conform EN ISO 12401:2009.

II - INSTRUȚIUNI DE UTILIZARE

Vestă de salvare 150N: Aceasta este destinată utilizării generale, pe mare și în condiții de apă agitată. Testată în costum de baie (atunci când este complet umflată, dacă este gonflabilă), dispozitivul este capabil să întoarcă un utilizator inconștient într-o poziție în care gura și nasul sunt deasupra apei. Este destinată să mențină un utilizator complet îmbrăcat în această poziție, fără participare activă.

Vestă de salvare 275N: Acest nivel este destinat în principal utilizării pe mare în condiții meteorologice sau marine severe. Este utilă pentru cei care poartă haine care captează aer și afectează negativ capacitatea vestei de salvare de a se redresa automat. Este, de asemenea, destinată unui utilizator care necesită un nivel ridicat de flotabilitate, de exemplu, când transportă obiecte grele.

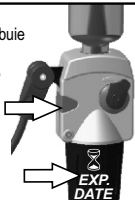
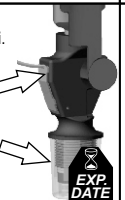
Această vestă de salvare își îndeplinește rolul de salvare doar atunci când este complet umflată. Flotabilitatea vestei este asigurată de gaz. Când este umflată, va întoarce majoritatea utilizatorilor cu fața în sus, chiar și pe cei inconștienți. Exersați utilizarea acestui echipament. Nu purtați niciodată o vestă de salvare fără a ajusta potrivirea: recomandăm exersarea purtării și ajustării acesteia pentru a obține o potrivire bună. Performanța vestelor de salvare poate fi afectată prin purtarea anumitor tipuri de haine impermeabile sau în alte circumstanțe. Nu purtați o vestă de salvare gonflabilă sub îmbrăcăminte sau ham de siguranță. Nu stați pe vestă de salvare. Nu o folosiți ca pernă.

AVERTISMENT: Temperaturile scăzute pot încetini umflarea și afecta performanța vestei de salvare. Acest produs poate să nu fie adecvat pentru persoanele cu dizabilități.

1- Inspectia înainte de utilizare

Faceți o inspecție vizuală înainte de utilizare:

- Verificați vesta de salvare înainte de utilizare.
- Verificați dacă butelia de CO₂ este plină și bine strânsă. Buteliile de CO₂ ale unei veste de salvare cu declanșare manuală sau automată trebuie să fie menținute în loc de sistemul anti-desfăcare (consultați diagramele pieselor de schimb). La o vestă de salvare cu declanșare hidrostatică, țineți întreaga parte a capului de declanșare cu o mână și, prin materialul camerei de aer, încercați să slăbiți butelia cu cealaltă mână. Butelia este lipită și nu ar trebui să se slăbească manual.
- Verificați culoarea indicatorului de declanșare.
- Asigurați-vă că comutatorul manetei de activare manuală este vizibil în afara husei vestei de salvare.

a- Vestă cu declanșare automată - model galben	b- Vesta de salvare cu umflare automată - maner roșu	c- Vestă cu declanșare hidrostatică
 Indicatorul trebuie să fie verde. În caz contrar, sistemul trebuie rearmat.	 Cei doi indicatori trebuie să fie verzi. Dacă unul dintre aceștia este roșu, sistemul trebuie rearmat.	 Indicatorul trebuie să fie verde. În caz contrar, sistemul trebuie schimbat.

- Verificați de asemenea data de expirare de pe capsula automată sau de pe inflatorul hidraulic. Dacă data de expirare este depășită, sistemul de umflare nu funcționează. Cartușa automată sau inflatorul hidraulic trebuie înlocuite (consultați § Instrucțiuni de reîncărcare).

2- Instrucțiuni pentru îmbrăcare

Puneți-vă vestă de salvare. Prinșeți catarama sau închideți fermoarul din față, în funcție de model. Strângeți și ajustați cureaua. Dacă este necesar, ajustați-o din nou după ce ați intrat în apă.

3- Umflarea vestei de salvare

În funcție de model, umflarea poate fi declanșată în 3 moduri diferite:

- **Umflare manuală:** trageți puternic de mânerul de activare în jos.
- **Umflare automată** (disponibilă doar pentru veste de salvare cu cap de tragere automată): Umflarea începe automat după ce vesta de salvare intră în contact cu apa.
- **Umflare orală:** deschideți capacul superior și suflați în tubul de umflare orală. Umflarea orală poate fi utilizată ca metodă de rezervă sau de urgență.

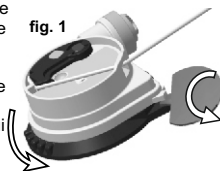
4- Instrucțiuni de reîncărcare

Deflați vesta de salvare apăsând pe supapa situată în partea superioară a tubului oral. Înainte de a reîncărcă vestă de salvare, identificați clar ce cap de tragere este instalat (înainte de înlocuire, consultați anexele referitoare la capetele de tragere și cilindri).

a- Vestă de salvare cu umflare automată - model galben: După umflarea manuală: pliați înapoi levierul de tragere în poziția normală. Desfaceți cilindrul de gaz CO₂ folosit. Înlocuiți clipsul verde de blocare pentru a securiza levierul. Visează ferm noul cilindru de gaz CO₂. După umflarea automată, reîncărcați-l astfel: desfaceți capsula automată de dizolvare în apă. Montați noua capsulă automată de dizolvare în apă. Desfaceți cilindrul de gaz CO₂ folosit. Visează ferm noul cilindru de gaz CO₂.
b- Vestă de salvare cu umflare automată - maner roșu: După umflarea manuală: pliați înapoi levierul de tragere în poziția normală. Desfaceți cilindrul de gaz CO₂ folosit. Înlocuiți clipsul verde de blocare pentru a securiza levierul. Visează ferm noul cilindru de gaz CO₂. După umflarea automată, reîncărcați-l astfel: desfaceți cartușa automată de dizolvare în apă. Montați noua cartușă automată de dizolvare în apă. Desfaceți cilindrul de gaz CO₂ folosit. Visează ferm noul cilindru de gaz CO₂.

c- **Vestă de salvare cu umflare hidrostatică:** Introduceți și rotiți deschizătorul în sens antiorar între inelul de blocare negru și capacul galben etichetat (fig. 1). Deschizătorul este furnizat în kitul de rearmare. Rotiți inelul de blocare negru în sens antiorar. Ridicați capacul (capac galben etichetat și inel de blocare negru). Aruncați-le cu grijă. Scoateți corpul interior cu cilindrul de gaz, trecând prin inelul de etanșare. Aruncați corpul interior negru și cilindrul de gaz folosit. Reintroduceți noul corp interior negru cu noul cilindru de gaz CO₂ orientat în sus în interiorul balonului gonflabil. Lăsați inelul de etanșare să se sprijine pe corpul central în jurul celor patru suporturi. Verificați ca indicatorul de pe corpul interior negru să fie verde. Nu rotiți axul central al corpului interior. Țineți cilindrul de gaz prin materialul vestei. Luați capacul de schimb cu limba orientată în direcția opusă cilindrului de gaz (adică în jos) și apăsați ferm pe corpul interior și inelul de etanșare. În timp ce apăsați ferm pe corpul interior, rotiți inelul negru în sens orar până când se blochează. Când dispozitivul de umflare este în poziția finală închisă, cilindrul de gaz, partea laterală a capacului galben și mânerul de tragere sunt toate paralele. Umflați vesta prin tubul oral și verificați că rămâne umflată conform explicațiilor din secțiunea Întreținere și Îngrijire.

fig. 1



5- Instrucțiuni de reambalare

Dezumflați vesta apăsând pe supapa situată în partea de sus a tubului oral. Asigurați-vă că vesta este complet uscată și dezumflată. Așezați vesta pe o suprafață plană. Îndoiiți părțile laterale ale vestei, așa cum este ilustrat în anexă. Verificați ca mânerul de declanșare manuală să fie vizibil în afara husei vestei.

III - INSTRUCȚIUNI DE ÎNTREȚINERE ȘI ÎNGRIJIRECITIȚI ÎN ÎNTREGIME ÎNAINTE DE A EFECTUA ORICE OPERAȚIUNE DE ÎNTREȚINERE SAU ÎNGRIJIRE

După fiecare utilizare, uscați bine vesta și păstrați-o curată și lipsită de ulei și nisip. Depozitați-o într-un loc uscat și ferit de lumina directă a soarelui. Vesta trebuie să fie inspectată cel puțin o dată pe an (și mai frecvent în caz de utilizare intensivă): Clătiți vesta cu apă dulce (în special dacă a fost utilizată în mediul marin), apoi uscați-o înainte de a o plia (nu expuneți niciodată vesta la căldură excesivă, deoarece aceasta poate fi deteriorată).

RO

ATENȚIE: La modelele automate, îndepărtați capsula automată înainte de a clăti vesta. Verificați starea generală a vestei și, în special, balonul gonflabil, husa exterioră, cataramele, curelele, cusăturile, fluierul și benzile reflectorizante. Asigurați-vă că vesta este lipsită de urme de abraziune. Acordați atenție deosebită cusăturilor și curelelor vestelor cu ham integrat. Verificați etanșeitatea vestei: umflați-o prin tubul oral. Verificați că rămâne umflată timp de cel puțin 12 ore. Dacă balonul prezintă scurgeri sau dacă vesta este deteriorată în vreun fel, returnați-o imediat la un centru de service autorizat pentru revizuire. Verificați că cilindrul de CO₂ este plin, bine înșurubat și fără coroziune. Efectuarea acestor verificări nu constituie o inspecție anuală.



ATENȚIE: Cilindrii de gaz sunt materiale periculoase care trebuie păstrate departe de copii și utilizate cu precauție. Verificați culoarea indicatorului de declanșare și data de expirare a capsulei automate sau a dispozitivului de umflare hidrostatic. Înlocuiți capsula automată sau dispozitivul de umflare hidrostatic înainte de data expirării. Utilizați doar piese de schimb Ocean Safety în caz de înlocuire. Îndoiiți și reambalați vesta (consultați Anexele).

Durata de viață recomandată a acestei veste este de 10 ani de la data primei achiziții. Durata de viață a acestei veste depinde direct de calitatea depozitării, condițiile de utilizare și frecvența de întreținere și îngrijire. Această vestă trebuie inspectată anual la un centru de service autorizat.

IV - EXAMEN TIP UE

Conformă cu Regulamentul UE 2016/425.

Organism notificat responsabil cu supravegherea producției din fabrică: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

Pentru mai multe informații și pentru Declarația de Conformitate (DoC), vizitați www.oceansafety.com sau contactați info@oceansafety.com

Condițiile de garanție și documentele de certificare UE sunt disponibile pe www.oceansafety.com

I - INSTRUÇÕES GERAIS - LEIA NA ÍNTEGRA ANTES DE USAR

A Ocean Safety oferece uma gama completa de coletes salva-vidas infláveis adequados para todos os tipos de usos. Esses modelos estão equipados com um cabeçote de disparo automático ou hidroestático. Cada colete pode também ser inflado manualmente, se necessário. Os coletes salva-vidas para adultos foram projetados para pessoas que pesam mais de 43 kg e têm uma medida de peito entre 55 e 175 cm.

Os coletes salva-vidas apenas reduzem o risco de afogamento; não são uma garantia de salvação. Os coletes salva-vidas infláveis estão disponíveis com ou sem um arnês integral. Cada colete inclui um apito que pode ser usado para atrair atenção. **ATENÇÃO:** O arnês integral e sua corda são destinados a evitar que o usuário caia ao mar; eles não fornecem proteção contra quedas de altura. É perigoso usar este arnês integral se não estiver devidamente apertado. Além disso, um arnês integral deve ser ajustado para ser eficaz. Para ajustar a cinta do arnês integral, utilize as fivelas de metal. O arnês integral e a corda podem transmitir forças muito grandes a um ponto de ancoragem. Preencha-se apenas a pontos de ancoragem ou linhas de vida robustas. Os pontos de ancoragem devem ser capazes de suportar forças superiores a 2 toneladas. O arnês integral deve ser utilizado em conjunto com uma corda aprovada pela EN ISO 12401:2009.

II - INSTRUÇÕES PARA USO

Colete salva-vidas 150N: Este é destinado para uso geral, em alto-mar e em águas turbulentas. Testado em roupa de banho (quando totalmente inflado, se inflável), o dispositivo é capaz de virar um usuário inconsciente para uma posição com a boca e o nariz fora da água. É destinado a manter um usuário totalmente vestido nesta posição sem participação ativa.

Colete salva-vidas 275N: Este nível é destinado principalmente para uso em alto-mar em condições meteorológicas ou de mar severas. É útil para aqueles que estão usando roupas que aprisionam ar e afetam negativamente a capacidade de auto-endireitamento do colete salva-vidas. Também é destinado a um usuário que requer um alto nível de flutuabilidade, por exemplo, ao transportar objetos pesados.

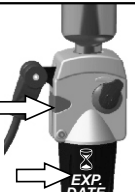
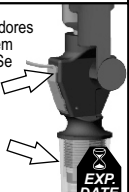
Este colete salva-vidas cumpre seu papel de salvar vidas apenas quando totalmente inflado. A flutuabilidade do colete salva-vidas é fornecida por gás. Quando inflado, ele vira a maioria dos usuários de costas, mesmo os inconscientes. Treine-se para usar este equipamento. Nunca use um colete salva-vidas sem ajustar o ajuste: recomendamos que você pratique colocá-lo e ajustá-lo para obter um ajuste adequado. O desempenho dos seus coletes salva-vidas pode ser alterado ao usar certos tipos de roupas impermeáveis ou em outras circunstâncias. Não use um colete salva-vidas inflável sob qualquer roupa ou arnês de segurança. Não sente em cima do colete salva-vidas. Não o use como um traveseiro.

AVISO: Temperaturas baixas podem retardar a inflação e alterar o desempenho do colete salva-vidas. Este produto pode não ser adequado para pessoas com deficiência.

1- Inspeção antes do uso

Realize uma inspeção visual antes de usar:

- Verifique o colete salva-vidas antes de usá-lo.
- Verifique se a garrafa de CO₂ está cheia e bem rosqueada. Os cilindros de CO₂ de um colete de liberação manual ou automática devem ser mantidos no lugar pelo sistema anti-desrosqueio (veja os diagramas de peças sobressalentes). Em um colete salva-vidas de liberação hidroestática, segure toda a parte do cabeçote de disparo com uma mão e, através do tecido da câmara de ar, tente soltar a garrafa com a outra mão. A garrafa é colada e não deve poder ser solta manualmente.
- Verifique a cor do indicador de disparo.
- Certifique-se de que o interruptor da alça de disparo manual esteja visível do lado de fora da cobertura do colete salva-vidas.

a- Colete de insuflação Automática - modelo amarelo	b- Colete salva-vidas de insuflação automática - alça vermelha	c- Colete de insuflação hidroestática
 O indicador de status deve estar verde. Caso contrário o sistema deve ser substituído.	 Os dois indicadores de status devem estar verdes. Se um deles ficar vermelho, o sistema deve ser rearmado.	 O indicador de status deve estar verde. Caso contrário o sistema deve ser substituído.

- Verifique também a data de validade na cápsula automática ou no inflador hidroestático. Se a data de validade foi excedida, o sistema de inflação está inoperante. A cartucho automática ou o inflador hidroestático devem ser substituídos (consulte § Instruções de recarga).

2- Instruções para vestir

Coloque o colete salva-vidas. Preencha a fivela ou feche o zíper na parte da frente, dependendo do modelo. Aperte o cinto. Se necessário, ajuste-o novamente após entrar na água.

3- Inflação do colete salva-vidas

Dependendo do modelo, a inflação pode ser acionada de 3 maneiras diferentes:

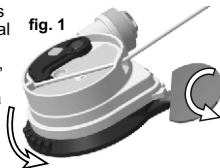
- **Inflação manual:** puxe rapidamente a alça de ativação para baixo.
- **Inflação automática** (disponível apenas para coletes salva-vidas com cabeça de disparo automática): A inflação começa automaticamente após o colete salva-vidas entrar em contato com a água.
- **Inflação oral:** abra a tampa superior e sopre no tubo de inflação oral. A inflação oral pode ser usada como método de backup ou de emergência.

4- Instruções de recarga

Desinflar o colete salva-vidas pressionando a válvula localizada na parte superior do tubo oral. Antes de recarregar seu colete salva-vidas, identifique claramente qual cabeça de disparo está instalada (antes de substituir, consulte os apêndices sobre cabeças de disparo e cilindros). a- Colete salva-vidas com inflação automática - modelo amarelo: Após a inflação manual: dobre a alavanca de disparo de volta à posição normal. Desenrosque o cilindro de gás CO₂ usado. Substitua o clipe de bloqueio verde para garantir a alavanca. Rosqueie firmemente o novo cilindro de gás CO₂. Após a inflação automática, recarregue-o da seguinte forma: desenrosque a cápsula de dissolução automática em água. Reinstale a nova cápsula de dissolução automática em água. Desenrosque o cilindro de gás CO₂ usado. Rosqueie firmemente o novo cilindro de gás CO₂.

b- Colete salva-vidas com inflação automática - alça vermelha: Após a inflação manual: dobre a alavanca de disparo de volta à posição normal. Desenrosque o cilindro de gás CO₂ usado. Substitua o clipe de bloqueio verde para garantir a alavanca. Rosqueie firmemente o novo cilindro de gás CO₂. Após a inflação automática, recarregue-o da seguinte forma: desenrosque a cartucho de dissolução automática em água. Reinstale a nova cartucho de dissolução automática em água. Desenrosque o cilindro de gás CO₂ usado. Rosqueie firmemente o novo cilindro de gás CO₂.

c- Colete salva-vidas com insuflação hidrostática: Insira e gire o abridor no sentido anti-horário entre o anel de travamento preto e a tampa amarela marcada (fig. 1). O abridor é fornecido no kit de rearmamento. Gire o anel de travamento preto no sentido anti-horário. Levante a tampa (tampa amarela marcada e anel de travamento preto). Descarte-os com cuidado. Retire o corpo interno com o cilindro de gás, passando pelo anel de vedação. Descarte o corpo interno preto e o cilindro de gás usado. Insira o novo corpo interno preto com o novo cilindro de gás CO₂ voltado para cima dentro da bexiga inflável. Deixe o anel de vedação descansar sobre o corpo central ao redor dos quatro pinos. Verifique se o indicador do corpo interno preto mostra verde. Não gire o eixo central do corpo interno. Segure o cilindro de gás através do tecido do colete salva-vidas. Pegue a tampa de substituição com a aba de puxar voltada na direção oposta ao cilindro de gás (ou seja, para baixo) e pressione FIRMEMENTE sobre o corpo interno e o anel de vedação. Enquanto pressiona firmemente o corpo interno, gire o anel preto no sentido horário até que se encaixe na posição travada. Quando o insuflador estiver na sua posição final fechada, o cilindro de gás, o lado da tampa amarela e a alça de puxar estarão todos paralelos. Insufle o colete através do tubo oral e verifique se ele permanece insuflado conforme explicado na seção de Manutenção e Cuidados.



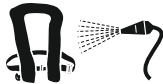
5- Instruções para dobrar novamente

Esvazie o colete salva-vidas pressionando a válvula localizada na parte superior do tubo oral. Certifique-se de que o colete está completamente seco e esvaziado. Coloque o colete sobre uma superfície plana. Dobre as laterais do colete conforme mostrado no apêndice. Verifique se a alça de disparo manual está visível fora da capa do colete.

III - INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E CUIDADOS LEIA COMPLETAMENTE ANTES DE REALIZAR QUALQUER MANUTENÇÃO OU CUIDADO

Após cada uso, seque bem o colete salva-vidas e mantenha-o limpo e livre de óleo e areia. Armazene-o em um local seco e longe da luz solar direta. O colete deve ser inspecionado pelo menos uma vez por ano (e com mais frequência em caso de uso intenso): Enxágue o colete com água doce (especialmente se tiver sido usado em ambiente marítimo), depois seque-o antes de dobrá-lo (nunca exponha o colete a calor excessivo, pois isso pode danificá-lo).

AVISO: Em modelos automáticos, remova a cápsula automática antes de enxaguar o colete. Verifique as condições gerais do colete, especialmente a bexiga inflável, a capa externa, as fivelas, as tiras, as costuras, o apito e as fitas refletoras. Verifique se o colete está livre de marcas de abrasão. Preste atenção especial às costuras e tiras dos coletes com arnês integrado.



Verifique a impermeabilidade do colete: insufle-o pelo tubo oral. Verifique se ele permanece insuflado por pelo menos 12 horas. Se a bexiga tiver vazamentos ou se o colete estiver danificado de alguma forma, devolva-o imediatamente a um centro de serviço autorizado para revisão. Verifique se o cilindro de CO₂ está cheio, bem apertado e sem corrosão. Realizar essas verificações não constitui uma inspeção anual.

AVISO: Os cilindros de gás são materiais perigosos que devem ser mantidos fora do alcance das crianças e usados com cautela. Verifique a cor do indicador de disparo e a data de validade da cápsula automática ou do insuflador hidrostático. Substitua a cápsula automática ou o insuflador hidrostático antes da data de validade. Use apenas peças de rearmamento da Ocean Safety em caso de substituição. Dobre e embale novamente o colete (consulte os Apêndices).

A vida útil recomendada deste colete salva-vidas é de 10 anos a partir da data da primeira compra. A durabilidade deste colete depende diretamente da qualidade de armazenamento, das condições de uso e da frequência de manutenção e cuidados. Este colete deve ser inspecionado anualmente em um centro de serviço autorizado.

IV - EXAME DE TIPO DA UE

Em conformidade com o Regulamento da UE 2016/425.

Organismo notificado responsável pela monitorização da produção na fábrica: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

Para mais informações e Declaração de Conformidade (DoC), visite www.oceansafety.com ou entre em contato com info@oceansafety.com

As condições de garantia e documentos de certificação da UE estão disponíveis em www.oceansafety.com

I - ALGEMENE INSTRUCTIES - VOLLEDIG LEZEN VOORDAT U HET GEBRUIKT

Ocean Safety biedt een compleet assortiment opblaasbare reddingsvesten voor alle soorten gebruik. Deze modellen zijn uitgerust met een automatische of hydrostatische afschietkop. Elk reddingsvest kan indien nodig ook handmatig worden opgeblazen. Reddingsvesten voor volwassenen zijn ontworpen voor mensen met een gewicht van meer dan 43 kg en met een borstomvang tussen de 55 en 175 cm.

Reddingsvesten verminderen alleen het risico op verdrinking; ze zijn geen garantie voor redding. Opblaasbare reddingsvesten zijn verkrijgbaar met of zonder een geïntegreerd harnas. Elk reddingsvest bevat een fluitje dat kan worden gebruikt om aandacht te trekken. LET OP: Het geïntegreerde harnas en de riem zijn bedoeld om te voorkomen dat de drager overboord valt; ze bieden geen bescherming tegen vallen van hoogte. Het is gevaarlijk om dit geïntegreerde harnas te dragen als het niet goed is vastgemaakt. Daarnaast moet een geïntegreerd harnas worden aangepast om effectief te zijn. Gebruik de metalen gespen om de riem van het geïntegreerde harnas aan te passen. Het geïntegreerde harnas en de riem kunnen zeer grote krachten op een verankeringsoorzaak overbrengen. Bevestig alleen aan verankeringsoorzaken of sterke veiligheidslijnen. De verankeringsoorzaken moeten in staat zijn om krachten van meer dan 2 ton te weerstaan. Het geïntegreerde harnas moet worden gebruikt in combinatie met een goedgekeurde riem volgens EN ISO 12401:2009.

II - INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Reddingsvest 150N: Dit is bedoeld voor algemeen gebruik, op zee en in ruw water. Zoals getest in zwemkleding (wanneer volledig opgeblazen, indien opblaasbaar), kan het apparaat een onbewuste gebruiker in een positie draaien waarbij de mond en neus boven water zijn. Het is bedoeld om een volledig geklede gebruiker in deze positie te houden zonder actieve deelname.

Reddingsvest 275N: Dit niveau is voornamelijk bedoeld voor gebruik op zee onder zware weersomstandigheden of zeeewater. Het is waardevol voor degenen die kleding dragen die lucht vasthoudt en de zelfrechterende capaciteit van het reddingsvest nadelig beïnvloedt. Het is ook bedoeld voor een gebruiker die een hoog niveau van drijfvermogen vereist, bijvoorbeeld bij het dragen van zware voorwerpen.

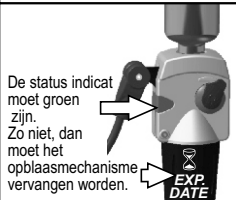
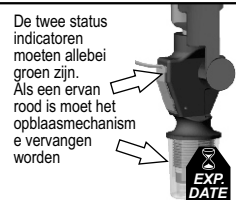
Dit reddingsvest vervult zijn levensreddende rol alleen wanneer het volledig is opgeblazen. Het drijfvermogen van het reddingsvest wordt geleverd door gas. Wanneer het is opgeblazen, draait het de meeste gebruikers op hun rug, zelfs de onbewuste. Oefen uzelf in het gebruik van deze uitrusting. Draag nooit een reddingsvest zonder de pasvorm aan te passen: we raden aan om te oefenen met het aantrekken en aanpassen ervan om een goede pasvorm te verkrijgen. De prestaties van uw reddingsvesten kunnen worden beïnvloed door het dragen van bepaalde soorten waterdichte kleding of onder andere omstandigheden. Draag geen opblaasbaar reddingsvest onder enige kleding of veiligheids- harnas. Ga niet op het reddingsvest zitten. Gebruik het niet als kussen.

WAARSCHUWING: Lage temperaturen kunnen de inflatie vertragen en de prestaties van het reddingsvest beïnvloeden. Dit product is mogelijk niet geschikt voor mensen met een handicap.

1- Inspectie vóór gebruik

Voer een visuele inspectie uit voordat u het gebruikt:

- Controleer het reddingsvest voordat u het gebruikt.
- Controleer of de CO₂-fles vol en goed vastgeschroefd is. De CO₂-cilinders van een handmatige of automatische vrijgavevest moeten op hun plaats worden gehouden door het anti-losdraaien systeem (zie de diagrammen van vervangende onderdelen).
- Bij een hydrostatische vrijgave reddingsvest houdt u het hele afschietkop gedeelte met één hand vast en probeert u met de andere hand de fles los te draaien via de blaasstof. De fles is gelijmd en zou niet met de hand los moeten kunnen worden gedraaid.
- Controleer de kleur van de afschietindicator.
- Zorg ervoor dat de handgreep van de handmatige ontgrendelaar zichtbaar is aan de buitenkant van de hoos van het reddingsvest.

a- Automatische ontsteking - geel model	b- Automatisch opblaasbaar reddingsvest - rood handvat	c- Hydrostatische ontsteking
		

- Controleer ook de vervaldatum op de automatische capsule of op de hydrostatische opblaasapparaat. Als de vervaldatum is verstreken, is het opblaas systeem niet operationeel. De automatische cartridge of de hydrostatische opblaasapparaat moet worden vervangen (zie § Herlaadinstructies).

2- Instructies voor het aandoen

Doe het reddingsvest aan. Bevestig de gesp of sluit de rits aan de voorkant, afhankelijk van het model. Trek de riem aan en pas deze aan. Indien nodig, pas het opnieuw aan na het betreden van het water.

3- Opblazen van het reddingsvest

Afhankelijk van het model kan het opblazen op 3 verschillende manieren worden geactiveerd:

- Handmatig opblazen: trek de activeringshendel snel naar beneden.
- Automatisch opblazen (alleen beschikbaar voor reddingsvesten met automatische afvuurkop): Het opblazen start automatisch nadat het reddingsvest in contact komt met water.
- Mondopblazen: open de bovenste dop en blaas in de mond opblaasbuis. Mondopblazen kan worden gebruikt als een back-up of als een noodopblaasmethode.

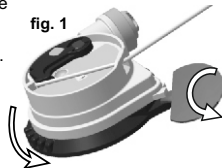
4- Herlaadinstructies

Laat het reddingsvest leeglopen door op het ventiel aan de bovenkant van de mondslang te drukken. Voordat u uw reddingsvest opnieuw laadt, identificeer duidelijk welke afvuurkop is geïnstalleerd (voordat u vervangt, zie de bijlagen over afvuurkoppen en cilinders).

a- Automatisch opblaasreddingsvest - geel model: Na handmatig opblazen: vouw de afvuurschakelaar terug in de normale positie. Schroef de gebruikte CO₂-gascilinder los. Vervang de groene vergrendelclip om de hendel te beveiligen. Schroef de nieuwe CO₂-gascilinder stevig aan. Na automatisch opblazen laadt u deze als volgt opnieuw: Schroef de automatische wateroplosbare capsule los. Plaats de nieuwe automatische wateroplosbare capsule terug. Schroef de gebruikte CO₂-gascilinder los. Schroef de nieuwe CO₂-gascilinder stevig aan.

b- Automatisch opblaasreddingsvest - rode handgreep: Na handmatig opblazen: vouw de afvuurschakelaar terug in de normale positie. Schroef de gebruikte CO₂-gascilinder los. Vervang de groene vergrendelclip om de hendel te beveiligen. Schroef de nieuwe CO₂-gascilinder stevig aan. Na automatisch opblazen laadt u deze als volgt opnieuw: Schroef de automatische wateroplosbare cartridge los. Plaats de nieuwe automatische wateroplosbare cartridge terug. Schroef de gebruikte CO₂-gascilinder los. Schroef de nieuwe CO₂-gascilinder stevig aan.

c- Hydrostatisch opblaasbaar reddingsvest: Plaats en draai de opener tegen de klok in tussen de zwarte vergrendelingsring en de gele gemarkeerde dop (fig. 1). De opener is bijgeleverd in het herlaadset. Draai de zwarte vergrendelingsring tegen de klok in. Verwijder de dop (gele gemarkeerde dop en zwarte vergrendelingsring). Gooi deze zorgvuldig weg. Haal het binnenste gedeelte met de gascilinder door de afdichtring. Gooi het zwarte binnenste gedeelte en de gebruikte gascilinder weg. Plaats het nieuwe zwarte binnenste gedeelte met de nieuwe CO₂-gascilinder recht op in de opblaasbare blaas. Laat de afdichtring rusten op het centrale deel rond de vier nokken. Controleer of de indicator op het zwarte binnenste gedeelte groen aangeeft. Draai de centrale as van het binnenste gedeelte niet. Houd de gascilinder vast door de stof van het reddingsvest. Neem de vervangingsdop met het trekklipje in de tegenovergestelde richting van de gascilinder (dat wil zeggen naar beneden) en druk het VAST op het binnenste gedeelte en de afdichtring. Terwijl u stevig op het binnenste gedeelte drukt, draait u de zwarte ring met de klok mee tot deze vastklikt in de vergrendelstand. Wanneer de opblaasopening in zijn definitieve gesloten positie is, staan de gascilinder, de zijkant van de gele dop en de trekklip allemaal parallel. Blaas het vest op via de mondslang en controleer of het opgeblazen blijft zoals uitgelegd in de sectie Onderhoud en Verzorging.



5- Instructies voor opnieuw inpakken

Laat het reddingsvest leeglopen door op het ventiel aan de bovenkant van de mondslang te drukken. Zorg ervoor dat uw reddingsvest volledig droog en leeg is. Leg uw reddingsvest op een vlakke ondergrond. Vouw de zijkanten van het reddingsvest zoals getoond in de bijlage. Zorg ervoor dat de handgreep voor handmatige activering zichtbaar is buiten de hoes van het reddingsvest.

III - ONDERHOUDS- EN VERZORGINGSINSTRUCTIESLEES VOLLEDIG DOOR VOORDAT U ONDERHOUD OF VERZORGING UITVOERT

Droog uw reddingsvest grondig na elk gebruik en houd het schoon en vrij van olie en zand. Bewaar het op een droge plaats en uit direct zonlicht. Uw reddingsvest moet minstens één keer per jaar worden geïnspecteerd (en vaker bij intensief gebruik): Spoel het reddingsvest af met zoet water (vooral als het in een maritieme omgeving is gebruikt), en droog het vervolgens voordat u het opvouwt (stel het reddingsvest nooit bloot aan overmatige hitte, dit kan het beschadigen).

NL

WAARSCHUWING: Bij automatische modellen, verwijder de automatische capsule voordat u het reddingsvest afspoelt. Controleer de algemene staat van het reddingsvest, en in het bijzonder de opblaasbare blaas, de buitenhoes, de gespen, de riemen, de naden, het fluitje en de reflecterende banden. Controleer of uw reddingsvest vrij is van slijtagesporen. Besteed bijzondere aandacht aan de naden en riemen van reddingsvesten met geïntegreerd harnas. Controleer de waterdichtheid van uw reddingsvest: blaas het op via de mondslang. Controleer of het ten minste 12 uur opgeblazen blijft. Als de blaas lekt of als uw reddingsvest op enigerlei wijze beschadigd is, stuur het dan onmiddellijk naar een goedgekeurd servicepunt voor inspectie. Controleer of de CO₂-cilinder vol is, stevig is vastgeschroefd en geen corrosie vertoont. Deze controles vormen geen vervanging voor een jaarlijkse inspectie.



WAARSCHUWING: Gas Cilinders zijn gevaarlijke materialen die buiten het bereik van kinderen moeten worden gehouden en met voorzichtigheid moeten worden gebruikt. Controleer de kleur van de activeringsindicator en de vervaldatum van de automatische capsule of de hydrostatische opblaasbare dop. Vervang de automatische capsule of de hydrostatische opblaasbare dop voor de vervaldatum. Gebruik alleen originele herlaadonderdelen van Ocean Safety bij vervanging. Vouw en pak het reddingsvest opnieuw in (zie bijlagen).

De aanbevolen levensduur van dit reddingsvest is 10 jaar na de datum van eerste aankoop. De levensduur van dit reddingsvest is direct afhankelijk van de opslagkwaliteit, gebruiksomstandigheden en onderhouds- en verzorgingsfrequentie. Dit reddingsvest moet jaarlijks worden geïnspecteerd bij een goedgekeurd servicepunt.

IV - EU TYPEONDERZOEK

Voldoet aan EU Verordening 2016/425.

Aangemelde instantie verantwoordelijk voor de controle van de fabrieksproductie: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

CE 0200: Aangewezen instantie verantwoordelijk voor fabrieksproductiebewaking FORCE CERTIFICERING Voor meer informatie en Verklaring van Conformiteit (DoC), bezoek www.oceansafety.com of neem contact op via info@oceansafety.com

Garantievoorwaarden en EU-certificatiedocumenten beschikbaar op www.oceansafety.com

I - GENERELLE INSTRUKSER - LES HELE FØR BRUK

Ocean Safety tilbyr et komplett utvalg av oppblåsbare redningsvester for alle typer bruk. Disse modellene er utstyrt med et automatisk eller hydrostatisk utløserhode. Hver redningsvest kan også blåses opp manuelt om nødvendig. Redningsvester for voksne er designet for personer som veier over 43 kg og med et brystmål mellom 55 og 175 cm. Redningsvester reduserer bare risikoen for drukning; de er ikke en livredningsgaranti. Oppblåsbare redningsvester er tilgjengelige med eller uten et integrert sele. Hver redningsvest inkluderer en fløyte som kan brukes for å tiltrekke oppmerksomhet. **ADVARSEL:** Den integrerte selen og tauet er ment å forhindre at brukeren faller over bord; de gir ikke beskyttelse mot fall fra høyde. Det er farlig å bruke denne integrerte selen hvis den ikke er strammet riktig. I tillegg må en integrert sele justeres for å være effektiv. For å justere stroppen til den integrerte selen, bruk metallspennene. Den integrerte selen og tauet kan overføre veldig store krefter til et forankringspunkt. Fest deg kun til forankringspunkter eller sterke sikkerhetslinjer. Forankringspunktene skal kunne tåle krefter på mer enn 2 tonn. Den integrerte selen skal brukes sammen med et EN ISO 12401:2009-godkjent tau.

II - INSTRUKSER FOR BRUK

Redningsvest 150N: Denne er beregnet for generell bruk, offshore og i grovt vann. Som testet i svømmeantrekk (når den er fullt oppblåst, hvis oppblåsbar), er enheten i stand til å vri en bevisstløs bruker til en posisjon med munn og nese over vannet. Den er ment å opprettholde en fullt kledd bruker i denne posisjonen uten aktiv deltakelse.

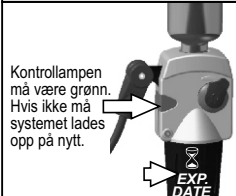
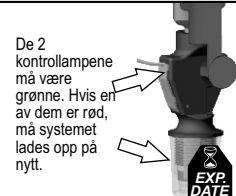
Redningsvest 275N: Dette nivået er primært beregnet for offshore bruk under alvorlige vær- eller sjøforhold. Det er verdtifullt for de som bruker klær som fanger luft og negativt påvirker redningsvestens evne til å reise seg. Den er også ment for en bruker som krever høy driftskapasitet, for eksempel når de bærer tunge gjenstander.

Denne redningsvesten oppfyller sin livredningsrolle bare når den er fullt oppblåst. Redningsvestens oppdrift leveres av gass. Når den er oppblåst, vil den snu de fleste brukere på ryggen, selv de som er bevisstløse. Tren deg selv i å bruke dette utstyret. Bruk aldri en redningsvest uten å justere passformen: vi anbefaler at du øver på å ta på og justere den for å oppnå en riktig passform. Ytelsen til redningsvestene dine kan endres når du bruker visse typer vannfettere klær eller under andre omstendigheter. Ikke bruk en oppblåsbare redningsvest under klær eller sikkerhetssele. Ikke sitt på redningsvesten. Bruk den ikke som pute. **ADVARSEL:** Lave temperaturer kan bremse oppblåsing og endre redningsvestens ytelse. Dette produktet kan være upassende for personer med nedsatt funksjonsevne.

1- Inspeksjon før bruk

Utfør en visuell inspeksjon før bruk:

- Kontroller redningsvesten før du bruker den.
- Sjekk at CO₂-flasken er full og skrudd godt på. CO₂-sylindrene til en manuell eller automatisk utløsningsvest må holdes på plass av anti-løse-systemet (se diagrammer for reservedeler). På en hydrostatisk utløsningsredningsvest, hold hele avfyrringshodet med den ene hånden og prøv å løse flasken med den andre hånden gjennom blæren. Flasken er limt og skal ikke kunne løses for hånd.
- Kontroller fargen på avfyrringsindikatoren.
- Sørg for at den manuelle avtrekkerhåndtaket er synlig utenfor dekslet til redningsvesten.

a- Automatisk utløsningsmekanisme - gul modell	b- Automatisk redningsvest - rødt håndtak	c- Hydrostatisk utløsningsmekanisme
		

- Sjekk også utløpsdatoen på den automatiske kapselen eller på den hydrostatiske oppblåseren. Hvis utløpsdatoen er overskredet, er inflasjonssystemet ikke operativt. Den automatiske patronen eller den hydrostatiske oppblåseren må byttes ut (se § Etterfyllingsinstruksjoner).

2- Instruksjoner for påkledning

Ta på deg redningsvesten. Fest spennen eller lukk glidelåsen foran, avhengig av modellen. Stram og juster beltet. Om nødvendig, juster det igjen etter at du har gått inn i vannet.

3- Oppblåsing av redningsvesten

Avhengig av modellen, kan oppblåsing utløses på 3 forskjellige måter:

- **Manuell oppblåsing:** dra aktiviseringshåndtaket raskt nedover.
- **Automatisk oppblåsing** (bare tilgjengelig for redningsvester med automatisk avfyrringshode): Oppblåsing starter automatisk etter at redningsvesten kommer i kontakt med vann.
- **Oral oppblåsing:** åpne den øverste korken og blåse inn i den orale oppblåsningsslangen. Oral oppblåsing kan brukes som en backup- eller nødmåte for oppblåsing.

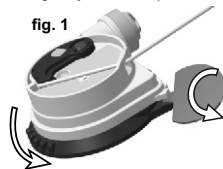
4- Etterfyllingsinstruksjoner

Deflater redningsvesten ved å trykke ned ventilen som ligger på toppen av den orale slangen. Før du etterfyller redningsvesten, identifiser tydelig hvilken avfyrringshode som er installert (før utskifting, se vedleggene om avfyrringshoder og sylindre).

a- Automatisk oppblåsing redningsvest - gul modell: Etter manuell oppblåsing: brett tilbake avfyrringsspenen til normal posisjon. Skru av den brukte CO₂-gassylindren. Bytt ut den grønne låseklipsen for å sikre spaken. Skru fast den nye CO₂-gassylindren. Etter automatisk oppblåsing, etterfyll den på følgende måte: Skru av den automatiske vannløselige kapselen. Sett inn den nye automatiske vannløselige kapselen. Skru av den brukte CO₂-gassylindren. Skru fast den nye CO₂-gassylindren.

b- Automatisk oppblåsing redningsvest - rødt håndtak: Etter manuell oppblåsing: brett tilbake avfyrringsspenen til normal posisjon. Skru av den brukte CO₂-gassylindren. Bytt ut den grønne låseklipsen for å sikre spaken. Skru fast den nye CO₂-gassylindren. Etter automatisk oppblåsing, etterfyll den på følgende måte: Skru av den automatiske vannløselige patronen. Sett inn den nye automatiske vannløselige patronen. Skru av den brukte CO₂-gassylindren. Skru fast den nye CO₂-gassylindren.

c- Hydrostatiske oppblåsbare redningsvest: Sett inn og vri åpneren mot klokken mellom den svarte låseringen og den merkede gule hetten (fig. 1). Åpneren er inkludert i omgjøringssettet. Vri den svarte låseringen mot klokken. Løft av hetten (gul merket hette og svart låsering). Kast dem forsiktig. Ta ut innerdelen med gassylindere gjennom tetningsringen. Kast den svarte innerdelen og den brukte gassylindere. Sett inn den nye svarte innerdelen med den nye CO₂-gassylindere, pekende oppover inne i den oppblåsbare lungen. La tetningsringen hvile på den sentrale delen rundt de fire tappene. Sjekk at indikatoren på den svarte innerdelen viser grønt. Ikke vri på den sentrale akselen på innerdelen. Hold gassylindere gjennom stoffet på redningsvesten. Ta erstatningshette med trekkfliken pekende i motsatt retning av gassylindere (dvs. nedover) og trykk den FAST på innerdelen og tetningsringen. Mens du trykker fast på innerdelen, vri den svarte ringen med klokken til den låser seg i låst posisjon. Når oppblåsingsenheten er i sin endelige lukkede posisjon, er gassylindere, siden på den gule hetten og trekkhåndtaket alle parallelle. Blås opp vesten gjennom munnstykket og kontroller at den holder seg oppblåst som forklart i delen for vedlikehold og pleie.



5- Instruksjoner for sammenpakking

Tøm redningsvesten ved å trykke ned ventilen øverst på munnstykket. Sørg for at redningsvesten er helt tørr og tømt. Plasser redningsvesten på en flat overflate. Brett sidene på redningsvesten som vist i vedlegget. Sjekk at det manuelle utløserhåndtaket er synlig utenfor redningsvestens trekk.

III - VEDLIKEHOLDS- OG PLEIEINSTRUKSJONERLES ALT FØR DU UTFØRER VEDLIKEHOLD ELLER PLEIE

Tørk redningsvesten grundig etter hver bruk, og hold den ren og fri for olje og sand. Oppbevar den på et tørt sted og unna direkte sollys. Redningsvesten bør inspiseres minst en gang i året (og oftere ved intensiv bruk): Skyll redningsvesten i ferskvann (spesielt hvis den har blitt brukt i maritimt miljø), og tørk den før du bretter den sammen (aldri utsett redningsvesten for overdreven varme, da dette kan skade den).

ADVARSEL: På automatiske modeller, fjern den automatiske kapselen før du skyller redningsvesten. Kontroller den generelle tilstanden til redningsvesten, spesielt den oppblåsbare lungen, ytterdekselet, spennene, stroppene, sømmene, fløyten og de reflekterende båndene. Kontroller at redningsvesten er fri for slitemerker. Vær spesielt oppmerksom på sømmene og stroppene på redningsvester med integrert sele. Kontroller at redningsvesten er vannett: blås den opp gjennom munnstykket. Sjekk at den holder seg oppblåst i minst 12 timer. Hvis lungen lekker eller redningsvesten er skadet på noen måte, returner den umiddelbart til et godkjent servicesenter for kontroll. Kontroller at CO₂-sylindere er full, godt skrudd fast og uten korrosjon. Å utføre disse kontrollene utgjør ikke en årlig inspeksjon.



ADVARSEL: Gassylindere er farlige materialer som må holdes unna barn og brukes med forsiktighet. Kontroller fargen på utløserindikatoren og utløpsdatoen for den automatiske kapselen eller den hydrostatiske oppblåsingsenheten. Bytt den automatiske kapselen eller den hydrostatiske oppblåsingsenheten før utløpsdatoen. Bruk kun omgjøringsdeler fra Ocean Safety ved utskifting. Brett og pakk redningsvesten på nytt (se vedleggene).

Den anbefalte levetiden for denne redningsvesten er 10 år etter kjøpsdato. Levetiden til denne redningsvesten avhenger direkte av lagringskvalitet, bruksforhold og vedlikeholds- og pleiefrekvens. Denne redningsvesten må inspiseres årlig ved et godkjent servicesenter.

IV - EU TYPEPRØVING

Overholder EU-forordning 2016/425.

Varslet organ ansvarlig for overvåking av fabrikkproduksjon: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

For mer informasjon og samsvarserklæring (DoC), besøk www.oceansafety.com eller kontakt info@oceansafety.com

Garanti- og EU-sertifiseringsdokumenter tilgjengelig på www.oceansafety.com

I - GENERELLE INSTRUKTIONER - LÆS HELE INDEN BRUG

Ocean Safety tilbyder et komplet udvalg af oppustelige redningsveste til alle typer brug. Disse modeller er udstyret med et automatisk eller hydrostatisk affyringshoved. Hver redningsvest kan også manuelt pustes op, hvis det er nødvendigt. Voksne redningsveste er designet til personer, der vejer over 43 kg, og med en brystomfang mellem 55 og 175 cm. Redningsveste reducerer kun risikoen for drukning; de er ikke en livredningsgaranti. Oppustelige redningsveste fås med eller uden integreret sele. Hver redningsvest inkluderer en fløjte, der kan bruges til at tiltrække opmærksomhed. ADVARSEL: Den integrerede sele og dens line er beregnet til at forhindre brugeren i at falde over bord; de giver ikke beskyttelse mod fald fra højder. Det er farligt at bære denne integrerede sele, hvis den ikke er strammet korrekt. Derudover skal en integreret sele justeres for at være effektiv. For at justere stroppen til den integrerede sele, skal du bruge metalspænderne. Den integrerede sele og linen kan overføre meget store kræfter til et forankringspunkt. Fastgør kun til forankringspunkter eller stærke sikkerhedslinjer. Forankringspunkterne skal kunne modstå kræfter på mere end 2 ton. Den integrerede sele skal bruges sammen med et EN ISO 12401:2009-godkendt line.

II - INSTRUKTIONER TIL BRUG

Redningsvest 150N: Denne er beregnet til generel brug, offshore og i uroligt vand. Som testet i svømmetøj (når den er fuldt oppustet, hvis oppustelig) er enheden i stand til at vri en bevidstløs bruger til en position, hvor mund og næse er fri for vand. Den er beregnet til at opretholde en fuldt klædt bruger i denne position uden aktiv deltagelse.

Redningsvest 275N: Dette niveau er primært beregnet til offshore brug under hårde vejr- eller havforhold. Den er værdifuld for dem, der bærer tøj, som fanger luft og negativt påvirker redningsvestens evne til at re-rette sig. Den er også beregnet til en bruger, der kræver et højt niveau af opdrift, for eksempel når de bærer tunge genstande.

Denne redningsvest opfylder sin livredende rolle kun når den er fuldt oppustet. Redningsvestens opdrift leveres af gas. Når den er oppustet, vil den vende de fleste brugere på ryggen, selv bevidstløse. Træn dig selv i at bruge dette udstyr. Bær aldrig en redningsvest uden at justere pasformen: vi anbefaler, at du øver dig på at tage den på og justere den for at opnå en korrekt pasform. Ydelsen af dine redningsveste kan ændres, når du bruger visse typer vandtæt tøj eller under andre omstændigheder. Bær ikke en oppustelig redningsvest under noget tøj eller sikkerhedssele. Sid ikke på redningsvesten. Brug den ikke som pude.

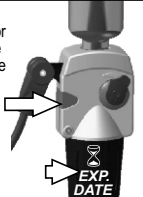
ADVARSEL: Lave temperaturer kan nedsætte oppustningen og ændre redningsvestens ydeevne. Dette produkt er muligvis ikke egnet til personer med handicap.

1- Inspektion før brug

Udfør en visuel inspektion før brug:

- Kontroller redningsvesten før brug.
- Kontroller, at CO₂-flasken er fuld og skruet godt på. CO₂-cylindrene til en manuel eller automatisk udløsningsvest skal holdes på plads af anti-løsningsystemet (se diagrammer over reservedele).
- På en hydrostatisk udløsningsredningsvest skal du holde hele affyringshovedet med den ene hånd og prøve at løsne flasken med den anden hånd gennem blæren. Flasken er limet og skal ikke kunne løsnes med hånden.
- Kontroller farven på affyringsindikatoren.
- Sørg for, at den manuelle aftrækkerhåndtag er synlig uden for dækslet på redningsvesten.

DA

a- Automatiske udløsningsmekanisme - gul model	b- Automatisk oppustning redningsvest - rød håndtag	c- Hydrostatisk udløsermekanisme
Statusindikator en skulle blive grøn. Hvis ikke systemet skal ændres. 	De to statusindikatorer skal være grøn. Hvis en af dem er rød, skal systemet resettes. 	Statusindikatoren skulle blive grøn. Hvis ikke systemet skal ændres. 

- Tjek også udløbsdatoen på den automatiske kapsel eller på den hydrostatiske opblæser. Hvis udløbsdatoen er overskredet, er opblæsningsystemet inaktivt. Den automatiske patron eller den hydrostatiske opblæser skal udskiftes (se § Opladningsinstruktioner).

2- Anvisninger til iføring

Tag redningsvesten på. Spænd spænder eller luk lynlåsen foran, afhængig af modellen. Stram og juster bæltet. Justér det om nødvendigt igen, efter at du er kommet ind i vandet.

3- Oppustning af redningsvesten

Afhængig af modellen kan oppustning aktiveres på 3 forskellige måder:

- Manuel oppustning:** træk hurtigt i aktiveringshåndtaget nedad.
- Automatisk oppustning** (kun tilgængelig for redningsveste med automatisk afskydningshoved): Oppustning starter automatisk, når redningsvesten kommer i kontakt med vand.
- Oral oppustning:** åbn den øverste prop, og blæs ind i den orale oppustningsslange. Oral oppustning kan bruges som en backup- eller nødmulighed for oppustning.

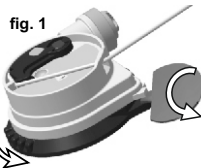
4- Opladningsanvisninger

Lad redningsvesten tomme ved at trykke på ventilen, der er placeret øverst på den orale slange. Inden du genopfylder din redningsvest, skal du tydeligt identificere, hvilken afskydningshoved der er installeret (før udskiftning, se bilagene om afskydningshoveder og cylindre).

a- Automatisk oppustningsredningsvest - gul model: Efter manuel oppustning: fold afskydningsspaken tilbage i normal position. Skru den brugte CO₂-gasflaske af. Udskift den grønne låseklips for at sikre spaken. Skru den nye CO₂-gasflaske fast. Efter automatisk oppustning genopfyld den på følgende måde: skru den automatiske vandopløselige kapsel af. Sæt den nye automatiske vandopløselige kapsel på. Skru den brugte CO₂-gasflaske af. Skru den nye CO₂-gasflaske fast.

b- Automatisk oppustningsredningsvest - rød håndtag: Efter manuel oppustning: fold afskydningsspaken tilbage i normal position. Skru den brugte CO₂-gasflaske af. Udskift den grønne låseklips for at sikre spaken. Skru den nye CO₂-gasflaske fast. Efter automatisk oppustning genopfyld den på følgende måde: skru den automatiske vandopløselige patron af. Sæt den nye automatiske vandopløselige patron på. Skru den brugte CO₂-gasflaske af. Skru den nye CO₂-gasflaske fast.

c- Hydraulisk oppustelig redningsvest: Indsæt og drej åbneren mod uret mellem den sorte låsering og den gule mærkede hætte (fig. 1). Åbneren medfølger i genopfyldningssettet. Drej den sorte låsering mod uret. Fjern hættens (gul mærket hætte og sort låsering). Bortskaf dem forsigtigt. Tag den indre del med gascylindere ud gennem tætningsringen. Bortskaf den sorte indre del og den brugte gascylinder. Genindsæt den nye sorte indre del med den nye CO₂-gascylinder opretstående inde i den oppustelige blære. Lad tætningsringen hvile på det centrale legeme omkring de fire tappe. Kontroller, at indikatoren på den sorte indre del viser grøn. Drej ikke på den centrale aksel i den indre del. Hold gascylindere gennem redningsvestens stof. Tag erstatningshætten med trækfligen pegende i den modsatte retning af gascylindere (dvs. nedad) og tryk den FAST på den indre del og tætningsringen. Mens du trykker fast på den indre del, drejes den sorte ring med uret, indtil den klikker på plads i låst position. Når oppustningsenheden er i sin endelige lukkede position, er gascylindere, siden af den gule hætte og trækfligen alle parallelle. Oppust vesten gennem mundrøret og kontroller, at den forbliver oppustet, som forklaret i afsnittet Vedligeholdelse og Pleje.



5- Genpakkingsinstruktioner

Tøm redningsvesten ved at trykke på ventilen øverst på mundrøret. Sørg for, at redningsvesten er helt tør og tømt. Læg redningsvesten på en flad overflade. Fold siderne af redningsvesten som vist i bilaget. Kontroller, at det manuelle udløserhåndtag er synligt uden for redningsvestens betræk.

III - VEDLIGEHOLDELSE OG PLEJE INSTRUKTIONER LÆS DETTE FULDSTÆNDIGT FØR DU UDFØRER NOGEN FORM FOR VEDLIGEHOLDELSE ELLER PLEJE

Tør redningsvesten grundigt efter hver brug, og hold den ren og fri for olie og sand. Opbevar den et tørt sted og væk fra direkte sollys. Redningsvesten bør inspiceres mindst en gang om året (og hyppigere ved intensiv brug): Skyl redningsvesten i ferskvand (især hvis den har været brugt i maritimt miljø), og tør den, før den foldes (udsæt aldrig redningsvesten for overdreven varme, da dette kan beskadige den).

ADVARSEL: På automatiske modeller, fjern den automatiske kapsel, før redningsvesten skylles. Kontroller redningsvestens generelle tilstand, især den oppustelige blære, yderbetrækket, spænderne, stropperne, syningerne, fløjten og de reflekterende bånd. Kontroller, at redningsvesten er fri for slidmærker. Vær særlig opmærksom på syninger og stropper på redningsveste med integreret sele. Kontroller redningsvestens vandtæthed: pust den op gennem mundstykket. Kontroller, at den forbliver oppustet i mindst 12 timer. Hvis blæren lækker, eller hvis redningsvesten er beskadiget på nogen måde, returner den straks til et godkendt servicecenter til gennemgang. Kontroller, at CO₂-cylindere er fuld, fastskruet og uden korrosion. Disse kontroller udgør ikke en årlig inspektion.



DA

ADVARSEL: Gascylindere er farlige materialer, der skal holdes væk fra børn og bruges med forsigtighed. Kontroller farven på udløserindikatoren og udløbsdatoen på den automatiske kapsel eller den hydrostatiske oppustningsenhed. Udskift den automatiske kapsel eller den hydrostatiske oppustningsenhed inden udløbsdatoen. Brug kun originale genopfyldningsdele fra Ocean Safety ved udskiftning. Fold og pak redningsvesten på ny (se bilagene).

Den anbefalede levetid for denne redningsvest er 10 år fra købsdatoen. Levetiden afhænger direkte af opbevaringskvalitet, brugsforhold samt hyppighed af vedligeholdelse og pleje. Redningsvesten skal inspiceres årligt på et godkendt servicecenter.

IV - EU TYPEPRØVNING

Overholder EU Forordning 2016/425.

Anmeldt organ ansvarlig for overvågning af fabriksproduktion: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

For mere information og overensstemmelseserklæring (DoC), besøg www.oceansafety.com eller kontakt info@oceansafety.com

Garantibetingelser og EU-certificeringsdokumenter er tilgængelige på www.oceansafety.com

I - YLEISET OHJEET - LUE KOKONAAN ENNEN KÄYTTÖÄ

Ocean Safety tarjoaa kattavan valikoiman puhallettavia pelastusliivejä eri käyttötarkoituksiin. Nämä mallit on varustettu automaattisella tai hydrostaattisella laukaisupäällä. Jokainen pelastusliivi voidaan myös puhaltaa manuaalisesti, jos tarpeen. Aikuisille tarkoitetut pelastusliivit on suunniteltu yli 43 kg painaville henkilöille, joiden rintaosan mitta on 55–175 cm. Pelastusliivi vain vähentävät hukkumisen riskiä; ne eivät ole takuuta eloonjäämiselle. Puhallettavat pelastusliivit ovat saatavilla integroidulla valjaalla tai ilman. Jokaissessa pelastusliivissä on pillilaitteet, joita voidaan käyttää huomion kiinnittämiseen. VAROITUS: Integroidut valjaat ja niiden naru on tarkoitettu estämään käyttäjän putoaminen yli laidan; ne eivät tarjoa suojaa korkealta putoamiselta. Tämän integroidun valjaan käyttäminen on vaarallista, jos se ei ole kunnolla kiristetty. Lisäksi integroitua valjasta on säädettävä, jotta se on tehokas. Integroidun valjaiden hihnan säätämiseksi käytä metallisolkia. Integroidut valjaat ja naru voivat siirtää hyvin suuria voimia ankkuripisteeseen. Kiinnitä vain ankkuripisteisiin tai vahvoihin turvalinjoihin. Ankkuripisteiden on kestävä yli 2 tonnin voimat. Integroitua valjaata on käytettävä yhdessä EN ISO 12401:2009 - hyväksytyn narun kanssa.

II - KÄYTTÖOHJEET

150N pelastusliivi: Tämä on tarkoitettu yleiseen, merimaisemaan ja vaikeisiin vesiolosuhteisiin. Uima-asussa testattuna (kun se on täysin puhallettu, jos se on puhallettava) laite pystyy kääntämään tajuttoman käyttäjän niin, että suu ja nenä ovat veden pinnan yläpuolella. Se on tarkoitettu pitämään täysissä vaatteissa oleva käyttäjä tässä asennossa ilman aktiivista osallistumista.

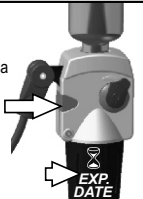
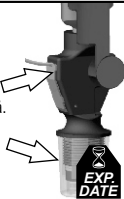
275N pelastusliivi: Tämä taso on ensisijaisesti tarkoitettu offshore-käyttöön vaikeissa sää- tai meriveden olosuhteissa. Se on arvokas niille, jotka käyttävät vaatteita, jotka vangitsevat ilmaa ja vaikuttavat haitallisesti pelastusliivin itsesäätelykykyyn. Se on myös tarkoitettu käyttäjälle, joka tarvitsee korkean kelluntatason, esimerkiksi painavia esineitä kuljettaessaan. Tämä pelastusliivi täyttää eloonjäämisroolinsa vain, kun se on täysin puhallettu. Pelastusliivin kelluvuus saadaan kaasusta. Kun se on puhallettu, se kääntää useimmat käyttäjät selälleen, jopa tajuttomat. Harjoittele itseäsi käyttämään tätä laitetta. Älä koskaan käytä pelastusliiviä ilman, että säädät istuvuutta: suosittelemme, että harjoittelet sen pukemista ja säätämistä saadaksesi kunnollisen istuvuuden. Pelastusliivisi suorituskyyky voi muuttua käytettäessä tietynlaisia vedenpitäviä vaatteita tai muissa olosuhteissa. Älä käytä puhallettavaa pelastusliiviä minkään vaateen tai turvavaljaiden alla. Älä istu pelastusliiville. Älä käytä sitä tyynyksi.

VAROITUS: Alhaiset lämpötilat voivat hidastaa puhallusta ja muuttaa pelastusliivin suorituskyykyä. Tämä tuote ei välttämättä sovellu henkilöille, joilla on vamma.

1- Tarkastus ennen käyttöä

Suorita visuaalinen tarkastus ennen käyttöä:

- Tarkista pelastusliivi ennen sen käyttämistä.
- Tarkista, että CO₂-pullo on täynnä ja tiukasti kiinni. Manuaalisen tai automaattisen vapautusliivin CO₂-sylinterit on pidettävä paikoillaan anti-löysäysjärjestelmällä (katso varaosien kaaviot). Hydrostaattisessa vapautuspelastusliivissä pidä koko laukaisupään osa yhdellä kädellä ja yritä löysätä pulloa toisella kädellä rakenteen läpi. Pullo on liimattu ja sen ei pitäisi voida löysätä käsin.
- Tarkista laukaisunäytön väri.
- Varmista, että manuaalisen laukaisukahvan vipu on näkyvissä pelastustakin päällisen ulkopuolella.

a- Automaattinen ilmatäytteinen pelastusliivi - keltainen malli	b- Automaattisesti täyttyvä pelastusliivi - punainen kahva	c- Hydrostaattinen ilmatäytteinen pelastusliivi
		

- Tarkista myös automaattikapselin tai hydrostaattisen täyttölaitteen viimeinen täyttöpäivä. Jos viimeinen täyttöpäivä on ylittynyt, täyttöjärjestelmä ei ole toiminnassa. Automaattinen patruuna tai hydrostaattinen täyttölaitte on vaihdettava (katso § Täyttöohjeet).

2- Pukeminen

Pue pelastusliivit päälle. Kiinnitä solki tai sulje vetoketju edestä, riippuen mallista. Kiristä ja säädä vyö. Tarvittaessa säädä sitä uudelleen veden ääreen mennessäsi.

3- Pelastusliivien täyttäminen

Mallista riippuen täyttäminen voidaan laukaista kolmella eri tavalla:

- Manuaalinen täyttö:** vedä aktivointikahvasta nopeasti alaspäin.
- Automaattinen täyttö** (vain automaattisella laukaisupäällä varustetuille pelastusliiveille): Täyttö käynnistyy automaattisesti, kun pelastusliivit koskettavat vettä.
- Suullinen täyttö:** avaa yläkorkki ja puhalta suulliseen täyttöputkeen. Suullista täyttöä voidaan käyttää varajärjestelmänä tai hätämenetelmänä täyttämiseen.

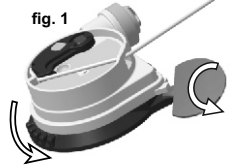
4- Uudelleen täyttöohjeet

Tyhjennä pelastusliivit painamalla suun päällä olevaa venttiiliä. Ennen pelastusliivien uudelleentäyttöä tunnista selkeästi, mikä laukaisupää on asennettu (ennen vaihtamista katso liitteet laukaisupäistä ja sylintereistä).

a- Automaattinen täyttöpelastusliivi - keltainen malli: Manuaalisen täytön jälkeen: taita laukaisulevy takaisin normaaliin asentoon. Irrota käytetty CO₂-kaasupullo. Vaihda vihreä lukitusklipsi kiinnittäaksesi levyn. Kierrä uusi CO₂-kaasupullo tiukasti kiinni. Automaattisen täytön jälkeen täytä se seuraavasti: Irrota automaattinen vesiliukoinen kapseli. Aseta uusi automaattinen vesiliukoinen kapseli takaisin. Irrota käytetty CO₂-kaasupullo. Kierrä uusi CO₂-kaasupullo tiukasti kiinni.

b- Automaattinen täyttöpelastusliivi - punainen kahva: Manuaalisen täytön jälkeen: taita laukaisulevy takaisin normaaliin asentoon. Irrota käytetty CO₂-kaasupullo. Vaihda vihreä lukitusklipsi kiinnittäaksesi levyn. Kierrä uusi CO₂-kaasupullo tiukasti kiinni. Automaattisen täytön jälkeen täytä se seuraavasti: Irrota automaattinen vesiliukoinen patruuna. Aseta uusi automaattinen vesiliukoinen patruuna takaisin. Irrota käytetty CO₂-kaasupullo. Kierrä uusi CO₂-kaasupullo tiukasti kiinni.

c- Hydrostaattisen ilmatäytteisen pelastusliivin käyttöohjeet Asennusohjeet Aseta avaustyökalu (avain sisältyy täyttöpakettiin) ja kierrä vastapäivään mustan lukitusrengas ja keltaisen korkin (kuva 1) väliin. Kierrä musta lukitusrengas vastapäivään. Irrota keltainen korkki ja musta lukitusrengas varovasti. Poista sisäosa kaasusylinterillä tiivisterenkaan kautta. Hävitä musta sisäosa ja käytetty kaasusylinteri. Aseta uusi musta sisäosa ja uusi CO₂-kaasusylinteri pystyyn pelastusliivin täyttöosaan. Anna tiivisterenkaan asettua keskirungon ympärille neljän kielekkeen kohdalta. Varmista, että sisäosan indikaattori näyttää vihreää. Älä kierrä sisäosan keskimmäistä akselia. Pidä kaasusylinteristä kiinni pelastusliivin kankaan läpi. Ota uusi korkki, niin että vetolengin pää osoittaa kaasusylinterin vastakkaiseen suuntaan (alas) ja paina tiukasti sisäosa ja tiivistettä vasten. Kierrä mustaa rengasta myötäpäivään, kunnes se napsahtaa lukittuun asentoon. Lopullisessa suljetussa asennossa kaasusylinteri, keltainen korkki ja vetokahva ovat kaikki rinnakkain. Täytä liivi puhallusputken kautta ja tarkista, että se pysyy täytettynä kuten Huolto ja Hoito -osassa on selitetty.



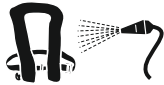
5- Uudelleenpakkausohjeet

Tyhjennä pelastusliivi painamalla puhallusputken venttiiliä. Varmista, että pelastusliivi on täysin kuiva ja tyhjennetty. Aseta pelastusliivi tasaiselle pinnalle. Taita pelastusliivin sivut liitteen ohjeiden mukaisesti. Varmista, että manuaalinen laukaisukahva näkyy pelastusliivin päällisen ulkopuolella.

III - HUOLTO- JA HOITO-OHJEETLUE TÄMÄ KOHTA TARKKAAN ENNEN HUOLLON TAI HOIDON SUORITTAMISTA

Kuivata pelastusliivi jokaisen käytön jälkeen perusteellisesti, ja pidä se puhtaana öljystä ja hiekasta. Säilytä sitä kuivassa paikassa ja poissa suorasta auringonvalosta. Pelastusliivi tulee huoltaa vähintään kerran vuodessa (ja useammin, jos käyttö on intensiivistä): Huuhtelee pelastusliivi makealla vedellä (erityisesti jos sitä on käytetty merellisissä olosuhteissa), kuivaa se ennen taittamista (älä altista pelastusliiviä liialliselle lämmölle, sillä tämä voi vahingoittaa sitä).

VAROITUS: Automaattimalleissa poista automaattikapseli ennen pelastusliivin huuhtelua. Tarkista pelastusliivin yleiskunto ja erityisesti täyttökammio, ulkokuori, soljet, hihnat, saumat, pilli ja heijastinnauhat. Tarkista, ettei pelastusliivissä ole hiertymiä. Kiinnitä erityistä huomiota pelastusliivien, joissa on integroitu valjaat, saumoihin ja hihnoihin. Tarkista pelastusliivin vesitiiviys täyttämällä se puhallusputken kautta. Varmista, että se pysyy täytettynä vähintään 12 tuntia. Jos täyttökammio vuotaa tai pelastusliivi on vaurioitunut, vie se välittömästi hyväksytyyn huoltokeskukseen tarkistettavaksi. Varmista, että CO₂-sylinteri on täysi, tiukasti kiinnitetty ja korroosiovapaa. Nämä tarkistukset eivät korvaa vuotuista huoltoa.



VAROITUS: Kaasusylinterit ovat vaarallisia materiaaleja, jotka on pidettävä poissa lasten ulottuvilta ja käytettävä varoen. Tarkista laukaisun ilmaisinväri ja automaattikapselin tai hydrostaattisen laukaisimen viimeinen käyttöpäivä. Vaihda automaattikapseli tai hydrostaattinen laukaisin ennen viimeistä käyttöpäivää. Käytä vain Ocean Safetyn täyttöosia vaihdon yhteydessä. Taita ja pakkaa pelastusliivi uudelleen (katso liitteet). Suositeltu käyttöikä tälle pelastusliiville on 10 vuotta ostopäivästä. Käyttöikä riippuu suoraan säilytysolosuhteista, käyttötavoista ja huolto- ja hoitotiheydestä. Pelastusliivi tulee huoltaa vuosittain hyväksytyssä huoltokeskuksessa.

IV - EU-TYYPPIKOE

Vastaa EU asetusta 2016/425.

Ilmoitettu laitos, joka vastaa tehdastuotannon valvonnasta: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

Lisätietoja ja vaatimustenmukaisuusvakuutus saatavilla osoitteessa www.oceansafety.com tai ota yhteyttä osoitteeseen info@oceansafety.com.

Takuu- ja EU-sertifiointiasiakirjat saatavilla osoitteessa www.oceansafety.com.



I - OGÓLNE INSTRUKCJE - PRZECZYTAJ W CAŁOŚCI PRZED UŻYCIEM

Ocean Safety oferuje pełną gamę pneumatycznych kamizelek ratunkowych, które nadają się do różnych zastosowań. Te modele są wyposażone w automatyczną lub hydrostatyczną głowicę wyzwalającą. Każda kamizelka może być również ręcznie napompowana, jeśli zajdzie taka potrzeba. Kamizelki ratunkowe dla dorosłych zostały zaprojektowane dla osób ważących ponad 43 kg i o obwodzie klatki piersiowej między 55 a 175 cm.

Kamizelki ratunkowe jedynie zmniejszają ryzyko utonięcia; nie są gwarancją ocalenia życia. Pneumatyczne kamizelki ratunkowe są dostępne zintegrowanym uprzążem lub bez. Każda kamizelka zawiera gwizdek, który można użyć do przyciągnięcia uwagi. **OSTRZEŻENIE:** Zintegrowana uprząż i jej linka mają na celu zapobieganie wypadnięciu użytkownika za burtę; nie zapewniają one ochrony przed upadkami z wysokości. Noszenie tej zintegrowanej uprząży jest niebezpieczne, jeśli nie jest właściwie napięta. Ponadto zintegrowana uprząż musi być odpowiednio dopasowana, aby była skuteczna. Aby dostosować pasek zintegrowanej uprząży, użyj metalowych klamer. Zintegrowana uprząż i linka mogą przenosić bardzo duże siły na punkt kotwienia. Mocuj tylko do punktów kotwienia lub mocnych lin zabezpieczających. Punkty kotwienia muszą wytrzymać siły przekraczające 2 tony. Zintegrowana uprząż powinna być używana w połączeniu z linką zatwierdzoną przez EN ISO 12401:2009.

II - INSTRUKCJE UŻYTKOWNIKA

Kamizelka ratunkowa 150N: Jest przeznaczona do ogólnego użytku, na morzu i w trudnych warunkach wodnych. Po przetestowaniu w strojach kąpielowych (gdzie jest całkowicie napompowana, jeśli jest pneumatyczna) urządzenie jest w stanie obrócić nieprzytomnego użytkownika w pozycję, w której usta i nos są ponad wodą. Jest przeznaczona do utrzymywania w pełni ubranego użytkownika w tej pozycji bez aktywnego uczestnictwa.

Kamizelka ratunkowa 275N: Ten poziom jest przeznaczony głównie do użycia na morzu w trudnych warunkach pogodowych lub morskich. Jest cenny dla tych, którzy noszą ubrania, które zatrzymują powietrze i negatywnie wpływają na zdolność kamizelki do samodzielnego wyprowadzania się. Jest również przeznaczona dla użytkownika, który wymaga wysokiego poziomu wyporności, na przykład podczas noszenia ciężkich przedmiotów.

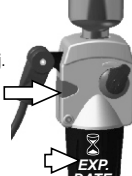
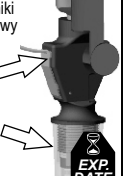
Ta kamizelka ratunkowa spełnia swoją rolę ratującą życie tylko wtedy, gdy jest całkowicie napompowana. Wyporność kamizelki zapewnia gaz. Po napompowaniu obróci większość użytkowników na plecy, nawet nieprzytomnych. Wytręnij się w korzystaniu z tego sprzętu. Nigdy nie zakładaj kamizelki ratunkowej bez dostosowania jej do odpowiedniego dopasowania: zalecamy, abyś ćwiczył zakładanie i dostosowywanie jej, aby uzyskać prawidłowe dopasowanie. Wydajność twoich kamizelek ratunkowych może być zmieniona podczas używania niektórych rodzajów odzieży wodoodpornej lub w innych okolicznościach. Nie nos pneumatycznej kamizelki ratunkowej pod żadnym ubraniem ani uprząż bezpieczeństwa. Nie siadaj na kamizelce ratunkowej. Nie używaj jej jako poduszki.

OSTRZEŻENIE: Niskie temperatury mogą spowolnić napełnianie i zmniejszyć wydajność kamizelki ratunkowej. Produkt ten może nie być odpowiedni dla osób z niepełnosprawnościami.

1- Inspekcja przed użyciem

Przeprowadź wizualną inspekcję przed użyciem:

- Sprawdź kamizelkę ratunkową przed użyciem.
- Sprawdź, czy butla CO₂ jest pełna i dobrze dokręcona. Cyklindr CO₂ kamizelki z ręcznym lub automatycznym zwolnieniem musza być trzymane na miejscu przez system przeciwdziałający odkręcaniu (zobacz diagramy części zamiennych). W kamizelce z hydrostatycznym zwolnieniem trzymaj całą część głowicy wyzwalającej jedną ręką i spróbuj poluzować butlę drugą ręką przez tkaninę pęcherza. Butla jest przyklejona i nie powinna być w stanie zostać poluzowana ręcznie.
- Sprawdź kolor wskaźnika wyzwalenia.
- Upewnij się, że ręczny przycisk wyzwalania jest widoczny na zewnątrz pokrowca kamizelki ratunkowej.

a- Kamizelka pneumatyczna z automatyczną aktywacją - żółty model	b- Kamizelka ratunkowa z automatycznym nadmuchiwaniem - czerwony uchwyt	c- Kamizelka z mechanizmem hydrostatycznym
 Wskaźnik powinien być barwy zielonej. W innym przypadku należy wymienić system napełniający. EXP DATE	 Obydwa wskaźniki powinny być barwy zielonej. Jeżeli nawet jeden z nich jest czerwony to należy uaktywnić system napełniający. EXP DATE	 Wskaźnik powinien być barwy zielonej. W innym przypadku należy wymienić system napełniający. EXP DATE

- Sprawdź również datę ważności automatycznej kapsuły lub hydrostatycznego napełniacza. Jeśli data ważności została przekroczona, system napełniania jest nieczyanny. Automatyczny kartridż lub hydrostatyczny napełniacz musza zostać wymienione (patrz § Instrukcje dotyczące napełniania).

2- Instrukcje dotyczące zakupu

Założ kamizelkę ratunkową. Zapiąć klamrę lub zapiąć zamek błyskawiczny z przodu, w zależności od modelu. Dociśnij i dostosuj pas. W razie potrzeby dostosuj ponownie po wejściu do wody.

3- Napełnianie kamizelki ratunkowej

W zależności od modelu, napełnianie można uruchomić na 3 różne sposoby:

- **Ręczne napełnianie:** szybko pociągnij za uchwyt aktywacji w dół.
- **Automatyczne napełnianie** (dostępne tylko dla kamizelek ratunkowych z automatyczną głowicą wyzwalającą): Napełnianie rozpoczyna się automatycznie po kontakcie kamizelki z wodą.
- **Napełnianie ustne:** otwórz górny korek i dmuchnij do ustnego przewodu napełniającego. Napełnianie ustne można wykorzystać jako metodę zapasową lub awaryjną.

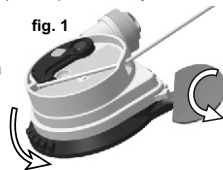
4- Instrukcje dotyczące ponownego napełniania

Opróżnij kamizelkę, naciskając zawór znajdujący się na górze rurki ustnej. Przed ponownym napełnieniem kamizelki wyraźnie zidentyfikuj, która głowica wyzwalająca jest zainstalowana (przed wymianą, zobacz załączniki dotyczące głowicy wyzwalających i cylindrów).

a- Kamizelka ratunkowa z automatycznym napełnianiem - model żółty: Po ręcznym napełnieniu: złożyć dźwignię wyzwalającą do normalnej pozycji. Odkręć zużytą butlę gazu CO₂. Wymień zielony klips blokujący, aby zabezpieczyć dźwignię. Dokładnie przykręć nową butlę gazu CO₂. Po automatycznym napełnieniu, ponownie napełnij ją w następujący sposób: Odkręć automatyczną kapsułę rozpuszczalną w wodzie. Włóż nową automatyczną kapsułę rozpuszczalną w wodzie. Odkręć zużytą butlę gazu CO₂. Dokładnie przykręć nową butlę gazu CO₂.

b- Kamizelka ratunkowa z automatycznym napełnianiem - czerwona rączka: Po ręcznym napełnieniu: złożyć dźwignię wyzwalającą do normalnej pozycji. Odkręć zużytą butlę gazu CO₂. Wymień zielony klips blokujący, aby zabezpieczyć dźwignię. Dokładnie przykręć nową butlę gazu CO₂. Po automatycznym napełnieniu, ponownie napełnij ją w następujący sposób: Odkręć automatyczny kartridż rozpuszczalny w wodzie. Włóż nowy automatyczny kartridż rozpuszczalny w wodzie. Odkręć zużytą butlę gazu CO₂. Dokładnie przykręć nową butlę gazu CO₂.

c- Kamizelka ratunkowa z automatycznym napełnianiem hydrostatycznym. Instrukcja montażu: Umieść narzędzie do otwierania (dołączone w zestawie do ponownego montażu) i przekręć w lewo między czarnym pierścieniem blokującym a żółtą zakrętką (rys. 1). Przekręć czarny pierścień blokujący w lewo. Zdejmij ostrożnie żółtą zakrętkę i czarny pierścień blokujący. Wyjmij wewnętrzny korpus z cylindrem gazowym przez pierścień uszczelniający. Wyrzuć czarny wewnętrzny korpus i zużyty cylinder gazowy. Włóż nowy czarny korpus z nowym cylindrem CO₂, ustawiając go pionowo wewnątrz nadmuchiwanego wkładu. Upewnij się, że pierścień uszczelniający opiera się na centralnym korpusie wokół czterech zaczepów. Sprawdź, czy wskaźnik na czarnym korpusie pokazuje kolor zielony. Nie przekraczaj centralnego wału wewnętrznego korpusu. Trzymaj cylinder gazowy przez materiał kamizelki ratunkowej. Weź nową zakrętkę, tak aby uchwyt był skierowany w przeciwnym kierunku niż cylinder gazowy (czyli w dół) i mocno dociśnij do wewnętrznego korpusu i pierścienia uszczelniającego. Podczas mocnego dociskania do wewnętrznego korpusu, przekręć czarny pierścień zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż zatrzaśnie się w pozycji zablokowanej. W finalnej pozycji zamknięcia cylinder gazowy, bok żółtej zakrętki i uchwyt pociągowy są równoległe. Napełnij kamizelkę przez ustnik i sprawdź, czy pozostaje napompowana, jak opisano w sekcji Konserwacja i pielęgnacja.



5 - Instrukcje ponownego składania

Opróżnij kamizelkę ratunkową, naciskając zawór znajdujący się na szczycie ustnika. Upewnij się, że kamizelka jest całkowicie sucha i opróżniona. Połóż kamizelkę na płaskiej powierzchni. Złóż boki kamizelki zgodnie z instrukcjami w załączniku. Upewnij się, że uchwyt ręczny do wyzwalania jest widoczny na zewnątrz kamizelki.

III - INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI I PIELĘGNACJI PRZECZYTAJ CAŁOŚĆ PRZED ROZPOCZĘCIEM JAKICHKOLWIEK CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH LUB PIELĘGNACYJNYCH

Po każdym użyciu dokładnie wysusz kamizelkę i utrzymuj ją w czystości, z dala od oleju i piasku. Przechowuj w suchym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego. Kamizelka powinna być serwisowana co najmniej raz w roku (a częściej, jeśli używana jest intensywnie): Splucz kamizelkę świeżą wodą (szczególnie jeśli była używana w środowisku morskim), a następnie wysusz ją przed złożeniem (nigdy nie narażaj kamizelki na nadmierne ciepło, które może ją uszkodzić).

OSTRZEŻENIE: W modelach automatycznych wyjmij kapsułę automatyczną przed splukaniem kamizelki. Sprawdź ogólny stan kamizelki, a w szczególności nadmuchiwany wkład, zewnętrzną osłonę, klamry, paski, szwy, gwizdek oraz taśmy odbłaskowe. Upewnij się, że kamizelka nie ma oznak otarć. Zwróć szczególną uwagę na szwy i paski kamizelek z wbudowanymi uprzążkami. Sprawdź szczelność kamizelki: napełnij ją przez ustnik. Sprawdź, czy pozostaje napompowana przez co najmniej 12 godzin. Jeśli wkład przecieka lub kamizelka jest w jakikolwiek sposób uszkodzona, natychmiast zwróć ją do autoryzowanej stacji serwisowej do sprawdzenia. Upewnij się, że cylinder CO₂ jest pełny, mocno przykręcony i wolny od korozji. Przeprowadzanie tych kontroli nie zastępuje corocznego serwisu.



OSTRZEŻENIE: Cylindry gazowe są materiałami niebezpiecznymi i należy je przechowywać z dala od dzieci oraz używać ostrożnie. Sprawdź kolor wskaźnika wyzwalania i datę ważności kapsuły automatycznej lub wyzwalacza hydrostatycznego. Wymień kapsułę automatyczną lub wyzwalacz hydrostatyczny przed upływem daty ważności. Używaj tylko części do ponownego montażu Ocean Safety. Złóż i zapakuj kamizelkę ponownie (patrz załączniki).



Zalecany okres użytkowania tej kamizelki to 10 lat od daty pierwszego zakupu. Okres użytkowania zależy bezpośrednio od jakości przechowywania, warunków użytkowania oraz częstotliwości konserwacji i pielęgnacji. Kamizelka ratunkowa powinna być serwisowana corocznie w autoryzowanej stacji serwisowej.

IV - BADANIE TYPU UE

Zgodność z Rozporządzeniem UE 2016/425.

Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za nadzór nad produkcją fabryczną: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

Więcej informacji i deklaracja zgodności dostępne na stronie www.oceansafety.com lub pod adresem info@oceansafety.com.

Warunki gwarancji i dokumenty certyfikacyjne UE dostępne na stronie www.oceansafety.com

I - OBECNÉ INSTRUKCE - PŘEČTĚTE SI V PLNÉM PŘED POUŽITÍM

Ocean Safety nabízí kompletní řadu nafukovacích záchranných vest, které vyhovují všem typům použití. Tyto modely jsou vybaveny automatickou nebo hydrostatickou spouštěcí hlavou. Každá záchranná vesta může být také ručně nafouknuta, pokud je to nutné. Záchranné vesty pro dospělé byly navrženy pro osoby vážící přes 43 kg a s obvodem hrudníku mezi 55 a 175 cm. Záchranné vesty pouze snižují riziko utonutí; nejsou zárukou záchrany života. Nafukovací záchranné vesty jsou k dispozici s nebo bez integrovaného potroje. Každá záchranná vesta obsahuje pištálku, kterou lze použít k přivolání pozornosti. POZOR: Integrovaný potroj a jeho popruh mají za cíl zabránit nositeli v pádu přes palubu; neposkytují ochranu proti pádům z výšky. Je nebezpečné nosit tento integrovaný potroj, pokud není správně utažen. Kromě toho musí být integrovaný potroj upraven, aby byl účinný. Pro úpravu popruhu integrovaného potroje použijte kovové spony. Integrovaný potroj a popruh mohou přenášet velmi velké síly na kotevní bod. Pripneďte pouze k kotevnímu bodům nebo silným kotevními lanům. Kotevní body musí být schopny odolávat silám přesahujícím 2 tuny. Integrovaný potroj by měl být používán v kombinaci se spojovacím prostředkem schváleným EN ISO 12401:2009.

II - NÁVOD K POUŽITÍ

Záchranná vesta 150N: Je určena pro všeobecné, námořní a těžké vodní použití. Jak bylo testováno v plaveckém oblečení (při plném nafouknutí, pokud je nafukovací), je zařízení schopno otočit nevědomého uživatele do polohy s ústí a nosem nad vodou. Je určena k udržení plně oblečeného uživatele v této poloze bez aktivní účasti.

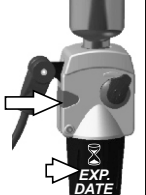
Záchranná vesta 275N: Tato úroveň je určena především pro použití na loď za těžkých povětrnostních nebo mořských podmínek. Je cenná pro ty, kteří nosí oblečení, které zadržuje vzduch a negativně ovlivňuje schopnost záchranné vesty se vrátit do vzpřímené polohy. Je také určena pro uživatele, který potřebuje vysokou úroveň výtaku, například při nošení těžkých předmětů. Tato záchranná vesta splňuje svou záchrannou roli pouze při plném nafouknutí. Vypouštěcí objem záchranné vesty je zajištěn plynem. Při nafouknutí většímu uživateli otočí na záda, i když jsou nevědomi. Vytrhněte se v používání tohoto vybavení. Nikdy nenoste záchrannou vestu, aniž byste ji upravili: doporučujeme, abyste si navčíteli nasazení a úpravu pro dosažení správného uchycení. Výkon vašich záchranných vest může být změněn při používání některých typů nepromokavého oblečení nebo v jiných okolnostech. Nenoste nafukovací záchrannou vestu pod žádným oblečením nebo bezpečnostním potrojem. Nesedějte si na záchrannou vestu. Nepoužívejte ji jako polštář.

VAROVÁNÍ: Nízké teploty mohou zpomalit nafouknutí a změnit výkon záchranné vesty. Tento produkt nemusí být vhodný pro osoby se zdravotním postižením.

1- Kontrola před použitím

Proveďte vizuální kontrolu před použitím:

- Zkontrolujte záchrannou vestu před použitím.
- Zkontrolujte, zda je láhev CO₂ plná a pevně zaskroubovaná. CO₂ válce záchranné vesty s ručním nebo automatickým uvolněním musí být na místě drženy protikrouceným systémem (viz § diagramy náhradních dílů).
- Na záchranné vestě s hydrostatickým uvolněním držte celou část spouštěcí hlavy jednou rukou a pokuste se uvolnit láhev druhou rukou přes tkaninu měchyře. Láhev je lepená a neměla by být schopna být uvolněna ručně.
- Zkontrolujte barvu ukazatele uvolnění.
- Ujistěte se, že ovládací páka pro manuální spuštění je viditelná zvenčí obalu záchranné vesty.

a- Vesta s automatickou aktivací - žlutý model	b- Prsluk za spasování se automatickým naduáváním - červená rukojet	c- Vesta s hydrostatickou aktivací
 Kontrolka musí být zelená. V opačném případě je nutno vyměnit systém.	 Obě kontrolky musí být zelené. Je-li jedna z nich červená, je nutno reinitializovat systém.	 Kontrolka musí být zelená. V opačném případě je nutno vyměnit systém.

- Zkontrolujte také datum vypršení platnosti automatické kapsle nebo hydrostatického nafukovače. Pokud datum vypršení platnosti uplynulo, je systém nafukování nefunkční. Automatická patrona nebo hydrostatický nafukovač musí být vyměněny (viz § Pokyny k přebíjení).

2- Pokyny k oblékání

Oblékněte si záchrannou vestu. Zapněte sponu nebo zavřete zip vpředu, v závislosti na modelu. Utáhněte a upravte pásek. Pokud je to nutné, upravte jej znovu po vstupu do vody.

3- Nafukování záchranné vesty

V závislosti na modelu lze nafukování spustit třemi různými způsoby:

- **Ruční nafukování:** rychle táhněte za aktivaci dolů.
- **Automatické nafukování** (dostupné pouze pro záchranné vesty s automatickou spouštěcí hlavou): Nafukování se spustí automaticky po kontaktu záchranné vesty s vodou.
- **Ústní nafukování:** otevřete horní zátku a foukněte do ústního nafukovacího potrubí. Ústní nafukování lze použít jako záložní nebo nouzovou metodu nafukování.

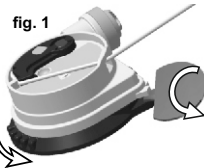
4- Pokyny k přebíjení

Vyfoukněte záchrannou vestu stisknutím ventilu umístěného na horní části ústního potrubí. Před opětovným naplněním záchranné vesty jasné identifikujte, která spouštěcí hlava je nainstalována (před výměnou viz přílohy o spouštěcích hlavách a válcích).

a- Automatická nafukovací záchranná vesta - žlutý model: Po ručním nafukování: složte spoušť zpět do normální polohy. Odšroubujte použitou lahvičku CO₂. Vyměňte zelenou zajišťovací sponku, aby se zajištěnla páka. Pevně přišroubujte novou lahvičku CO₂. Po automatickém nafukování ji znovu naplňte následujícím způsobem: Odšroubujte automatickou vodu rozpustnou kapsli. Znovu nasadte novou automatickou vodu rozpustnou kapsli. Odšroubujte použitou lahvičku CO₂. Pevně přišroubujte novou lahvičku CO₂.

b- Automatická nafukovací záchranná vesta - červená rukojet: Po ručním nafukování: složte spoušť zpět do normální polohy. Odšroubujte použitou lahvičku CO₂. Vyměňte zelenou zajišťovací sponku, aby se zajištěnla páka. Pevně přišroubujte novou lahvičku CO₂. Po automatickém nafukování ji znovu naplňte následujícím způsobem: Odšroubujte automatickou vodu rozpustnou patronu. Znovu nasadte novou automatickou vodu rozpustnou patronu. Odšroubujte použitou lahvičku CO₂. Pevně přišroubujte novou lahvičku CO₂.

c- **Hydrostatická nafukovací záchranná vesta.** Pokyny pro montáž. Vložte a otočte otevírací klíč (součást balení pro znovuzprovoznění) proti směru hodinových ručiček mezi černý uzamykací kroužek a žlutý uzávěr (obr. 1). Otočte černý uzamykací kroužek proti směru hodinových ručiček. Opatrně sejměte žlutý uzávěr a černý uzamykací kroužek. Vyměňte vnitřní těleso s plynovou bombičkou přes těsnicí kroužek. Černé vnitřní těleso a použitou plynovou bombičku vyhodte. Vložte nové černé vnitřní těleso s novou CO₂ bombičkou do nafukovacího vaku ve vzpřímené poloze. Ujistěte se, že těsnicí kroužek leží na centrálním tělese kolem čtyř zářezů. Zkontrolujte, že ukazatel na černém vnitřním tělese ukazuje zelenou barvu. Neotáčejte středovým hřídelem vnitřního tělesa. Držte bombičku přes látku záchranné vesty. Vezměte nový uzávěr, aby táhlo směrovalo opačně než bombička (směrem dolů), a pevně jej zatlačte na vnitřní těleso a těsnicí kroužek. Při pevném přitlačení na vnitřní těleso otočte černý kroužek ve směru hodinových ručiček, dokud nezacvakne do zamčené polohy. Ve finální uzavřené poloze je plynová bombička, strana žlutého uzávěru a táhlo rovnoběžné. Nafoukněte vestu pomocí ústní trubice a zkontrolujte, že zůstává nafouknutá, jak je vysvětleno v části Údržba a péče.



5 - Pokyny pro opětovné složení

Vyfoukněte záchrannou vestu stisknutím ventilu na horní straně ústní trubice. Ujistěte se, že je záchranná vesta zcela suchá a vyfouknutá. Položte ji na rovný povrch. Složte strany vesty podle pokynů v příloze. Ujistěte se, že je ruční spouštěcí páčka viditelná mimo kryt vesty.

III - POKYNY PRO ÚDRŽBU A PÉČIPŘEČTĚTE SI CELÉ POKYNY PŘED PROVÁDĚNÍM ÚDRŽBY NEBO PÉČE

Po každém použití důkladně vysušte záchrannou vestu a udržujte ji čistou, bez oleje a písku. Skladujte ji na suchém místě, mimo přímé sluneční záření. Vaše vesta by měla být servisována alespoň jednou ročně (a častěji, pokud je intenzivně používána): Opláchněte vestu čerstvou vodou (zejména pokud byla použita v mořském prostředí), poté ji vysušte před složením (nikdy nevystavujte vestu nadměrnému teple, mohlo by ji to poškodit).

UPOZORNĚNÍ: U automatických modelů odstraňte automatickou kapsli před opláchnutím vesty. Zkontrolujte celkový stav vesty, zejména nafukovací vak, vnější kryt, spony, popruhy, švy, píšťalku a reflexní pásy. Ujistěte se, že vesta není poškrábaná. Věnujte zvláštní pozornost švům a popruhům vest s integrovaným postrojem. Zkontrolujte vodotěsnost vesty: nafoukněte ji ústní trubicí. Zkontrolujte, že zůstává nafouknutá po dobu alespoň 12 hodin. Pokud vak uniká nebo je vesta jakkoli poškozená, ihned ji vraťte do autorizovaného servisního střediska k prohlídce. Ujistěte se, že plynová bombička je plná, pevně připevněná a bez koroze. Provedení těchto kontrol nenahrazuje každoroční servis.



UPOZORNĚNÍ: Plynové bombičky jsou nebezpečné materiály, které musí být uchovávány mimo dosah dětí a používány opatrně. Zkontrolujte barvu ukazatele spouštění a datum expirace automatické kapsle nebo hydrostatického spouštěče. Vyměňte automatickou kapsli nebo hydrostatický spouštěč před uplynutím data expirace. Při výměně používejte pouze díly Ocean Safety. Složte a opětovně zabalte záchrannou vestu (viz přílohy). Doporučená životnost této záchranné vesty je 10 let od data prvního nákupu. Životnost vesty závisí přímo na kvalitě skladování, podmínkách používání a frekvenci údržby a péče. Záchranná vesta by měla být každoročně servisována v autorizovaném servisním středisku.



IV - ZKOUŠKA TYPU EU

Splňuje nařízení EU 2016/425.

Oznámený subjekt odpovědný za dohled nad výrobou v továrně: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

Další informace a prohlášení o shodě jsou dostupné na www.oceansafety.com nebo na info@oceansafety.com.

Podmínky záruky a certifikační dokumenty EU jsou dostupné na www.oceansafety.com

I - VŠEOBECNÉ POKYNY - PREČÍTAJTE CELÉ PRED POUŽITÍM

Ocean Safety ponúka kompletný rad nafukovacích záchranných viest, ktoré sú vhodné na všetky typy použitia. Tieto modely sú vybavené automatickou alebo hydrostatickou spúšťacou hlavou. Každá záchranná vesta môže byť tiež manuálne nafúknutá, ak je to potrebné. Dospelé záchranné vesty sú navrhnuté pre osoby s hmotnosťou nad 43 kg a obvodom hrudníka medzi 55 a 175 cm.

Záchranné vesty len znižujú riziko utopenia; nie sú zárukou záchrany života. Nafukovacie záchranné vesty sú dostupné s alebo bez integrovaného postroja. Každá záchranná vesta obsahuje píšťalku, ktorá môže byť použitá na pritiahnutie pozornosti. POZOR: Integrovaný postroj a jeho popruh sú určené na zabránenie pádu nositeľa cez palubu, nezabezpečujú ochranu pred pádmi z výšky. Je nebezpečné nosiť tento integrovaný postroj, ak nie je správne utiahnutý. Rovnako musí byť integrovaný postroj nastavený, aby bol účinný. Na nastavenie popruhu integrovaného postroja použite kovové spony. Integrovaný postroj a popruh môžu prenášať veľmi veľké sily na kotviaci bod. Pripnite sa len na kotviace body alebo silné pomocné laná. Kotviace body by mali byť schopné odolať silám presahujúcim 2 tony. Integrovaný postroj by mal byť použitý v súčinnosti s EN ISO 12401:2009 schváleným popruhom.

II - NÁVOD NA POUŽITIE

Záchranná vesta 150N: Táto je určená na všeobecnú, off-shore a ťažkú vodu. Pri testovaní v plavkách (keď je úplne nafúknutá, ak je nafukovacia) je zariadenie schopné otočiť nevedomého používateľa do polohy, kde sú ústa a nos nad vodou. Je určená na udržanie používateľa v plnom oblečení v tejto polohe bez aktívnej účasti.

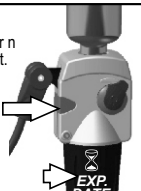
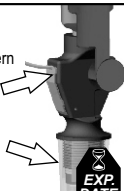
Záchranná vesta 275N: Táto úroveň je primárne určená na offshore použitie za nepriaznivého počasia alebo morských podmienok. Je cenná pre tých, ktorí nosia oblečenie, ktoré zadržiava vzduch a nepriaznivo ovplyvňuje schopnosť záchrannej vesty postaviť sa na nohy. Je určená aj pre používateľa, ktorý potrebuje vysokú úroveň vztlaku, napríklad pri nosení ťažkých predmetov. Táto záchranná vesta plní svoju záchrannú úlohu len v prípade, že je úplne nafúknutá. Vztlak záchrannej vesty zabezpečuje plyn. Po nafúknutí otočí väčšinu používateľov na chrbát, aj keď sú nevedomí. Vyškolte sa na používanie tejto výbavy. Nikdy nenoste záchrannú vestu bez nastavenia: odporúčame, aby ste sa cvičili v obliekaní a nastavení, aby ste dosiahli správne prispôbenie. Výkon vašich záchranných viest sa môže zmeniť pri používaní niektorých druhov vodeodolného oblečenia alebo za iných okolností. Nenoste nafukovaciu záchrannú vestu pod akýmkoľvek oblečením alebo bezpečnostným postrojom. Nezostávajúce na záchrannú vestu. Nepoužívajte ju ako vankúš.

UPOZORNENIE: Nízke teploty môžu spomaliť nafúknutie a zmeniť výkon záchrannej vesty. Tento produkt nemusí byť vhodný pre osoby so zdravotným postihnutím.

1- Kontrola pred použitím

Pred použitím vykonajte vizuálnu kontrolu:

- Skontrolujte záchrannú vestu pred použitím.
- Skontrolujte, či je fľaša CO₂ plná a pevne zašróbovaná. CO₂ valce manuálnej alebo automatickej uvoľňovacej vesty musia byť držané na mieste antikukhových systémom (pozri § diagramy náhradných dielov).
- Pri hydrostatickej uvoľňovacej záchrannej veste držte celú spúšťacu hlavu jednou rukou a cez tkaninu mechúra sa pokúste druhou rukou uvoľniť fľašu. Fľaša je lepená a nemala by byť schopná byť voľne uvoľnená.
- Skontrolujte farbu indikátora spúšte.
- Uistite sa, že manuálny spúšťací mechanizmus je viditeľný zvonku obalu záchrannej vesty.

a- Vesta s automatickým nafukovaním - žltý model	b- Rešilni jopić z avtomatskim napihovanjem - rdeč ročaj	c- Vesta s hydrostatickým nafukovaním
 Statusindikator n skall visa grönt. Om den inte gör det skall systemet bytas. EXP DATE	 De två statusindikatorern a skall visa grönt. Om den ena visar rött skall systemet laddas om. EXP DATE	 Statusindikatorn skall visa grönt. Om den inte gör det skall systemet bytas. EXP DATE

- Skontrolujte aj dátum expirácie automatickej kapsule alebo hydrostatického nafukovača. Ak dátum expirácie uplynul, nafukovací systém je nefunkčný. Automatická patrona alebo hydrostatický nafukovač musia byť vymenené (pozri § Pokyny na preobnovovanie).

2- Pokyny na oblečenie

Oblečte si záchrannú vestu. Zapnite sponu alebo zavrite zips na prednej strane, v závislosti od modelu. Uťahnite a upravte pás. V prípade potreby ho znova upravte po vstupe do vody.

3- Nafukovanie záchrannej vesty

V závislosti od modelu môže byť nafukovanie aktivované tromi rôznymi spôsobmi:

- **Ručné nafukovanie:** rýchlo potiahnite za aktivačnú rukoväť nadol.
- **Automatické nafukovanie** (dostupné iba pre záchranné vesty s automatickou spúšťacou hlavou): Nafukovanie sa spustí automaticky po kontakte záchrannej vesty s vodou.
- **Ústne nafukovanie:** otvorte horný uzáver a fúknite do ústneho nafukovacieho potrubia. Ústne nafukovanie možno použiť ako záložný alebo núdzový spôsob nafukovania.

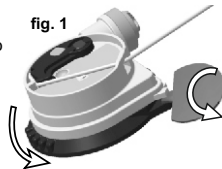
4- Pokyny na preobnovovanie

Vyfúknite záchrannú vestu stlačením ventilu, ktorý sa nachádza na vrchu ústneho potrubia. Pred opätovným naplnením záchrannej vesty jasne identifikujte, ktorá spúšťacia hlava je nainštalovaná (pred výmenou, pozri prílohy o spúšťacích hlavách a valcoch).

a- Záchranná vesta s automatickým nafukovaním - žltý model: Po ručnom nafukovaní: zložte spúšť do normálnej polohy. Odskrutkujte použitú CO₂ fľašu. Vymenite zelenú zaisťovaciu klip, aby ste zabezpečili páku. Pevne zašróbujte novú CO₂ fľašu. Po automatickom nafukovaní ju znova naplňte nasledovne: Odskrutkujte automatickú kapsulu rozpustnú vo vode. Znovu nasadte novú automatickú kapsulu rozpustnú vo vode. Odskrutkujte použitú CO₂ fľašu. Pevne zašróbujte novú CO₂ fľašu.

b- Záchranná vesta s automatickým nafukovaním - červená rukoväť: Po ručnom nafukovaní: zložte spúšť do normálnej polohy. Odskrutkujte použitú CO₂ fľašu. Vymenite zelenú zaisťovaciu klip, aby ste zabezpečili páku. Pevne zašróbujte novú CO₂ fľašu. Po automatickom nafukovaní ju znova naplňte nasledovne: Odskrutkujte automatickú patronu rozpustnú vo vode. Znovu nasadte novú automatickú patronu rozpustnú vo vode. Odskrutkujte použitú CO₂ fľašu. Pevne zašróbujte novú CO₂ fľašu.

c- Hydrostatická nafukovacia záchranná vesta. Pokyny pre montáž Vložte a otočte otvárač (súčasť dodávky v sade na opätovné zostavenie) proti smeru hodinových ručičiek medzi čierny uzamykací krúžok a žltý uzáver (obr. 1). Otočte čierny uzamykací krúžok proti smeru hodinových ručičiek. Opatrne zložte žltý uzáver a čierny uzamykací krúžok. Vyberte vnútorné teleso s plynovou bombičkou cez tesniaci krúžok. Čierne vnútorné teleso a použitú plynovú bombičku vyhodte. Vložte nové čierne vnútorné teleso s novou CO₂ bombičkou do nafukovacieho vaku vo zvislej polohe. Uistite sa, že tesniaci krúžok spočíva na centrálnom telese okolo štyroch výstupkov. Skontrolujte, či indikátor na čiernom vnútornom telese ukazuje zelenú farbu. Neotáčajte stredovým hriadeľom vnútorného telesa. Držte bombičku cez látku záchrannej vesty. Vezmite nový uzáver tak, aby výčnelok smeroval opačne ako bombička (t.j. smerom dole), a pevne ho zatlačte na vnútorné teleso a tesniaci krúžok. Pri pevnom stlačení vnútorného telesa otočte čierny krúžok v smere hodinových ručičiek, až kým nezacvakne v uzamknutej polohe. V konečnej uzavretej polohe sú plynová bombička, strana žltého uzáveru a ťahadlo rovnobežné. Nafúknite vestu cez ústnu trubicu a skontrolujte, či zostáva nafúknutá, ako je vysvetlené v časti Údržba a starostlivosť.



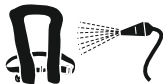
5 - Pokyny na opätovné zloženie

Vyfúknite záchrannú vestu stlačením ventilu umiestneného na hornej časti ústnej trubice. Uistite sa, že je záchranná vesta úplne suchá a vyfúknutá. Položte ju na rovnú plochu. Zložte boky vesty podľa pokynov v prílohe. Uistite sa, že ručná spúšť je viditeľná mimo krytu vesty.

III - POKYNY NA ÚDRŽBU A STAROSTLIVOSŤ PREČÍTAJTE SI CELÉ POKYNY PRED VYKONÁVANÍM ÚDRŽBY ALEBO STAROSTLIVOSTI

Po každom použití vestu dôkladne vysušte a udržiavajte ju čistú, bez oleja a piesku. Skladujte ju na suchom mieste, mimo priameho slnečného svetla. Váš záchranný vestu by ste mali servisovať aspoň raz ročne (a častejšie, ak sa používa intenzívne): Opláchnite vestu čerstvou vodou (najmä ak bola použitá v morskej vode), potom ju vysušte pred zložením (nikdy nevystavujte vestu nadmernému teplu, mohlo by to poškodiť).

UPOZORNENIE: Pri automatických modeloch vyberte automatickú kapsulu pred opláchnutím vesty. Skontrolujte celkový stav vesty, najmä nafukovací vak, vonkajší kryt, spony, popruhy, švy, pišťalku a reflexné pásy. Uistite sa, že vesta nemá známky opotrebenia. Osobitnú pozornosť venujte švom a popruhom vesty s integrovanými popruhmi.



Skontrolujte vodotesnosť vesty: nafúknite ju cez ústnu trubicu. Skontrolujte, či zostáva nafúknutá po dobu aspoň 12 hodín. Ak vak uniká alebo je vesta akokoľvek poškodená, ihneď ju vráťte do autorizovaného servisného strediska na kontrolu. Uistite sa, že plynová bombička je plná, pevne pripevnená a bez korózie. Vykonanie týchto kontrol nenahrádza každoročný servis.

UPOZORNENIE: Plynové bombičky sú nebezpečné materiály, ktoré musia byť uchovávané mimo dosahu detí a používané opatrne. Skontrolujte farbu indikátora spúšťania a dátum expirácie automatickej kapsuly alebo hydrostatického spúšťača. Vymieňajte automatickú kapsulu alebo hydrostatický spúšťač pred dátumom expirácie. Používajte len náhradné diely Ocean Safety. Zložte a opätovne zabalte záchrannú vestu (pozri prílohy). Odporúčaná životnosť tejto záchrannej vesty je 10 rokov od dátumu prvého nákupu. Životnosť závisí priamo od kvality skladovania, podmienok používania a frekvencie údržby a starostlivosti. Záchrannú vestu je potrebné každoročne servisovať v autorizovanom servisnom stredisku.

IV - EÚ TYPOVÁ SKÚŠKA

Zodpovedá nariadeniu EÚ 2016/425.

Notifikovaný orgán zodpovedný za dohľad nad výrobou vo fabrike: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

Viac informácií a vyhlásenie o zhode sú dostupné na stránke www.oceansafety.com alebo na info@oceansafety.com.

Podmienky záruky a certifikačné dokumenty EÚ sú dostupné na stránke www.oceansafety.com

I - SPLOŠNE NAVODILA - PREBERITE V CELOTI PRED UPORABO

Ocean Safety ponuja popolno paletto napihljivih reševalnih jopičev, ki ustrezajo vsem vrstam uporabe. Ti modeli so opremljeni z avtomatsko ali hidrostatično sprožilno glavo. Vsak reševalni jopič je mogoče tudi ročno napihniti, če je to potrebno. Reševalni jopiči za odrasle so zasnovani za ljudi, ki tehtajo več kot 43 kg in imajo obseg prsnega koša med 55 in 175 cm. Reševalni jopiči le zmanjšujejo tveganje utopitve; niso zagotovilo za reševanje življenja. Napihljivi reševalni jopiči so na voljo z ali brez vgrajenega pasu. Vsak reševalni jopič vključuje piščalko, ki jo lahko uporabite za pritegnitev pozornosti. POZOR: Vgrajeni pas in njegov trak sta namenjena preprečevanju padca nosilca čez bord; ne zagotavljata zaščite pred padci z višine. Nositi ta vgrajeni pas je nevarno, če ni pravilno zategnjen. Poleg tega mora biti vgrajeni pas nastavljen, da je učinkovit. Za prilagoditev traku vgrajenega pasu uporabite kovinske sponke. Vgrajeni pas in trak lahko prenašata zelo velike sile na sidrišče. Priprnite se le na sidrišča ali močne jermene vrvi. Sidrišča morajo biti sposobna prenesti sile, ki presegajo 2 toni. Vgrajeni pas naj se uporablja v povezavi z EN ISO 12401:2009 odobrenim trakom.

II - NAVODILA ZA UPORABO

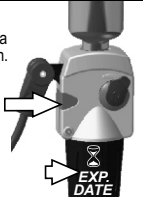
Reševalni jopič 150N: Ta je namenjen splošni, off-shore in zahtevni vodni uporabi. Kot je testirano v kopalnih oblačilih (ko je popolnoma napihnjn, če je napihljiv), je naprava sposobna obrniti nezvestnega uporabnika v položaj, v katerem sta usta in nos nad vodo. Namenjen je ohranjanju uporabnika v popolni obleki v tem položaju brez aktivne udeležbe.

Reševalni jopič 275N: Ta raven je predvsem namenjena off-shore uporabi v težkih vremenskih ali morski pogojih. Ima vrednost za tiste, ki nosijo oblačila, ki zadržujejo zrak in negativno vplivajo na sposobnost jopiča, da se vrne v pokončni položaj. Prav tako je namenjen uporabniku, ki potrebuje visoko raven plavnosti, na primer, ko nosi težke predmete. Ta reševalni jopič izpolnjuje svojo reševalno vlogo le, ko je popolnoma napihnjn. Plavnost reševalnega jopiča zagotavlja plin. Ko je napihnjn, bo večino uporabnikov obrnil na hrbet, tudi nezvestne. Usposobite se za uporabo te opreme. Nikoli ne nosite reševalnega jopiča, ne da bi ga prilagodili: priporočamo, da vadite oblačenje in prilagajanje, da dosežete pravilno prileganje. Zmogljivosti vaših reševalnih jopičev se lahko spremenijo pri uporabi nekaterih vrst vodoodpornih oblačil ali v drugih okoliščinah. Ne nosite napihljivega reševalnega jopiča pod oblačili ali varnostnim pasom. Ne sedite na reševalni jopič. Ne uporabljajte ga kot blazino. OPOZORILO: Nizke temperature lahko upočasnijo napihovanje in spremenijo zmogljivost reševalnega jopiča. Ta izdelek morda ni primeren za osebe z invalidnostjo.

1- Pregled pred uporabo

Pred uporabo izvedite vizualni pregled:

- Preverite reševalni jopič pred uporabo.
- Preverite, ali je CO₂ steklenica polna in tesno zavita. CO₂ cilindre ročne ali avtomatske sprostitvene jopiče je treba držati na mestu z antikročnim sistemom (glejte § diagrame rezervnih delov). Pri hidrostatiki sprostitvenega reševalnega jopiča držite celotno sprožilno glavo z eno roko in skozi tkanino mehurčka poskusite z drugo roko zrahljati steklenico. Steklenica je lepljena in je ne bi smelo biti mogoče zlahka zrahljati.
- Preverite barvo sprožilnega indikatorja.
- Prepričajte se, da je ročica za ročno sproščanje vidna zunaj prevleke rešilnega jopiča.

a- Rešilni jopič s samodejnim napihovanjem - rumeni mode	b- Avtomatská nafukovacia záchranná vesta - červená rukoväť	c- Rešilni jopič s hidrostatičnim sprožanjem
Kazalnik stanja mora biti zelen. Če ni, je treba mehanizem zamenjati. 	Oba kazalnika stanja morata biti zelena. Če je eden od njiju rdeč, je treba mehanizem obrniti v stanje pred aktiviranjem. 	Kazalnik stanja mora biti zelen. Če ni, je treba mehanizem zamenjati. 

- Preverite tudi datum poteka avtomatske kapsule ali hidrostatike. Če je datum poteka potekel, je sistem napihovanja neoperativen. Avtomatska kartuša ali hidrostatika morata biti zamenjana (glejte § Navodila za ponovno nalaganje).

2- Navodila za oblačenje

Oblecite rešilni jopič. Zapenite zaponko ali zaprite zadrgo spredaj, odvisno od modela. Zategnite in prilagodite pas. Po potrebi ga ponovno prilagodite po vstopu v vodo.

3- Napihovanje rešilnega jopiča

Glede na model je napihovanje mogoče aktivirati na tri različne načine:

- Ročno napihovanje: močno potegnite za aktivacijski ročaj navzdol.
- Samodejno napihovanje (na voljo samo za rešilne jopiče z avtomatsko sprožitveno glavo): Napihovanje se samodejno začne po stiku rešilnega jopiča z vodo.
- Ustno napihovanje: odprite zgornji pokrov in pihajte v ustno napihovalno cev. Ustno napihovanje se lahko uporablja kot rezervna ali nujna metoda napihovanja.

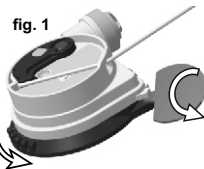
4- Navodila za ponovno nalaganje

Izpraznite rešilni jopič tako, da pritisnete ventil, ki se nahaja na vrhu ustne cevi. Pred ponovnim nalaganjem rešilnega jopiča jasno identificirajte, katera sprožitvena glava je nameščena (pred zamenjavo glejte priloge o sprožitvenih glavah in cilindrih).

a- Avtomatski napihovalni rešilni jopič - rumeni model: Po ročnem napihovanju: vrnite sprožilni ročaj v normalni položaj. Odvijte uporabljen CO₂ plinski cilindro. Zamenjajte zeleno zaklepno sponko, da pritrdite ročaj. Trdno zavijte novo CO₂ plinsko cilindro. Po samodejnem napihovanju ga ponovno napolnite na naslednji način: Odvijte avtomatsko vodo raztapljalno kapsulo. Ponovno namestite novo avtomatsko vodo raztapljalno kapsulo. Odvijte uporabljen CO₂ plinski cilindro. Trdno zavijte novo CO₂ plinsko cilindro.

b- Avtomatski napihovalni rešilni jopič - rdeča ročica: Po ročnem napihovanju: vrnite sprožilni ročaj v normalni položaj. Odvijte uporabljen CO₂ plinski cilindro. Zamenjajte zeleno zaklepno sponko, da pritrdite ročaj. Trdno zavijte novo CO₂ plinsko cilindro. Po samodejnem napihovanju ga ponovno napolnite na naslednji način: Odvijte avtomatski vodo raztapljalno kapsulo. Ponovno namestite novo avtomatsko vodo raztapljalno kapsulo. Odvijte uporabljen CO₂ plinski cilindro. Trdno zavijte novo CO₂ plinsko cilindro.

c- Hidrostatični napihljivi rešilni jopič. Navodila za sestavljanje Vstavite odpiráč (priložen v kompletu za ponovno polnjenje) in ga zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca med črnim zapiralnim obročem in rumenim pokrovčkom (slika 1). Črni zapiralni obroč zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca. Previdno odstranite rumen pokrovček in črni zapiralni obroč. Odstranite notranje ohišje s plinsko bombico skozi tesnilni obroč. Črno notranje ohišje in izrabljeno plinsko bombico zavrzite. Vstavite novo črno notranje ohišje z novo CO₂ bombico pokončno v napihljiv mehur. Prepričajte se, da je tesnilni obroč nameščen okoli štirih izboklin na osrednjem ohišju. Preverite, da indikator na črnem notranjem ohišju kaže zeleno barvo. Ne vrtite osrednje osi notranjega ohišja. Plinsko bombico pritite skozi tkanino rešilnega jopiča. Vzemite nadomestni pokrovček, tako da vlečna zanka kaže v nasprotno smer od plinske bombice (tj. navzdol), in ga MOČNO pritisnite na notranje ohišje in tesnilni obroč. Med pritiskom na notranje ohišje črni obroč zavrtite v smeri urnega kazalca, dokler se ne zaskoči v zaklenjen položaj. V končnem zaprtem položaju so plinska bombica, stran rumenega pokrovčka in vlečni ročaj vzporedni. Jopič napihnite skozi ustno cev in preverite, da ostane napihnen, kot je opisano v razdelku Vzdrževanje in skrb.



5 - Navodila za ponovno zlaganje

Spustite zrak iz rešilnega jopiča tako, da pritisnete ventil na vrhu ustne cevi. Poskrbite, da bo vaš rešilni jopič popolnoma suh in spuščen. Položite ga na ravno površino. Strani rešilnega jopiča zložite po navodilih v prilogi. Preverite, da je ročica za ročno sprožitev vidna zunaj pokrova rešilnega jopiča.

III - NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE IN SKRBPRED IZVAJANJEM VZDRŽEVANJA ALI SKRBI PREBERITE VSA NAVODILA

Po vsaki uporabi temeljito posušite rešilni jopič in ga ohranjajte čist, brez olja in peska. Shranjujte ga na suhem mestu, stran od neposredne sončne svetlobe. Rešilni jopič je treba servisirati vsaj enkrat letno (in pogostejše v primeru intenzivne uporabe): Sperite rešilni jopič s sladko vodo (zlasti če je bil uporabljen v morski vodi), nato ga posušite pred zlaganjem (nikoli ga ne izpostavljajte preveliki toploti, saj bi to lahko povzročilo poškodbe).

OPOZORILO: Pri avtomatskih modelih pred spiranjem rešilnega jopiča odstranite avtomatsko kapsulo. Preverite splošno stanje rešilnega jopiča, še posebej napihljiv mehur, zunanji pokrov, zaponke, trakove, šive, piščalko in odsevne trakove.

Prepričajte se, da rešilni jopič nima znakov obrabe. Posebno pozornost namenite šivom in trakom rešilnih jopičev z integriranim pasom. Preverite vodotesnost rešilnega jopiča: napihnite ga skozi ustno cev. Preverite, da ostane napihnen vsaj 12 ur. Če mehur pušča ali je rešilni jopič kakorkoli poškodovan, ga takoj vrnite na odobreno servisno mesto za pregled. Prepričajte se, da je plinska bombica polna, trdno privita in brez korozije. Izvedba teh pregledov ne nadomešča letnega servisa.

OPOZORILO: Plinske bombice so nevarni materiali, ki jih je treba hraniti izven dosega otrok in uporabljati previdno. Preverite barvo indikatorja sprožitve in datum izteka veljavnosti avtomatske kapsule ali hidrostatičnega sprožilca. Avtomatsko kapsulo ali hidrostatični sprožilec zamenjajte pred datumom izteka. V primeru zamenjave uporabljajte samo nadomestne dele Ocean Safety. Zložite in ponovno zapakirajte rešilni jopič (glejte Priloge). Priporočena življenjska doba tega rešilnega jopiča je 10 let po datumu prvega nakupa. Življenjska doba rešilnega jopiča je neposredno odvisna od kakovosti shranjevanja, pogojev uporabe ter pogostosti vzdrževanja in skrbi. Rešilni jopič je treba servisirati vsako leto na odobrenem servisnem mestu.

IV - TIPSKI PREGLED EU

Skladno z uredbo EU 2016/425.

Priglašeni organ, odgovoren za nadzor proizvodnje v tovarni: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

Za več informacij in izjavo o skladnosti obiščite www.oceansafety.com ali kontaktirajte info@oceansafety.com.

Pogoji garancije in certifikacijski dokumenti EU so na voljo na www.oceansafety.com



I - OPĆE UPUTE - PROČITATI U CIJELOSTI PRIJE KORIŠTENJA

Ocean Safety nudi cjeloviti asortiman nafukivih prsluka za spašavanje koji odgovaraju svim vrstama upotrebe. Ti modeli su opremljeni automatskom ili hidrostatskom okidačkom glavom. Svaki prsluk za spašavanje također se može ručno napuhati ako je potrebno. Prsluci za spašavanje za odrasle dizajnirani su za osobe težine iznad 43 kg i opsega prsnog koša između 55 i 175 cm. Prsluci za spašavanje samo smanjuju rizik od utapanja; nisu jamstvo spašavanja života. Nafukivi prsluci za spašavanje dostupni su s ili bez integriranog pojasa. Svaki prsluk za spašavanje uključuje zviždaljku koja se može koristiti za privlačenje pažnje. **PAŽNJA:** Integrirani pojas i njegov pojas namijenjeni su sprječavanju pada nositelja preko palube, ne pružaju zaštitu od pada s visine. Nositi ovaj integrirani pojas opasno je ako nije pravilno zategnut. Također, integrirani pojas mora se prilagoditi kako bi bio učinkovit. Da biste prilagodili pojas integriranog pojasa, koristite metalne kopčice. Integrirani pojas i pojas mogu prenositi vrlo velike sile na sidrište. Prikvačite se samo na sidrišne točke ili jake pomoćne užadi. Sidrišne točke trebaju izdržati sile veće od 2 tone. Integrirani pojas trebao bi se koristiti zajedno s EN ISO 12401:2009 odobrenim pojasom.

II - UPUTE ZA KORIŠTENJE

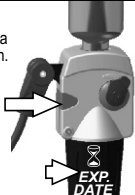
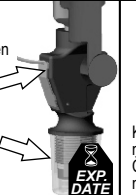
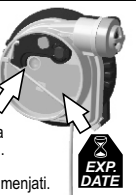
Prsluk za spašavanje 150N: Ovaj je namijenjen općoj, obalnoj i teškoj vodi. Kada se testira u kupaćem kostimu (kada je potpuno napuhana, ako je nafukiva), uređaj je sposoban okrenuti nesvjesnog korisnika u položaj s ustima i nosom iznad vode. Namijenjen je održavanju potpuno odjevenog korisnika u ovom položaju bez aktivnog sudjelovanja.

Prsluk za spašavanje 275N: Ova razina prvenstveno je namijenjena obalnoj upotrebi pod teškim vremenskim ili morskim uvjetima. Od koristi je onima koji nose odjeću koja zarobljava zrak i nepovoljno utječe na sposobnost samostalnog uspravljanja prsluka za spašavanje. Također je namijenjen korisniku koji zahtijeva visoku razinu plivnosti, primjerice kada nosi teške predmete. Ovaj prsluk za spašavanje ispunjava svoju ulogu spašavanja samo kada je potpuno napuhan. Plivnost prsluka za spašavanje osigurana je plinom. Kada je napuhana, okrenut će većinu korisnika na leđa, čak i nesvjesne. Osposobite se za korištenje ove opreme. Nikada ne nosite prsluk za spašavanje bez podešavanja: preporučujemo da se vježbate u oblačenju i podešavanju kako biste postigli pravilno prijanjanje. Performanse vaših prsluka za spašavanje mogu se promijeniti kada koristite određene vrste vodootporne odjeće ili u drugim okolnostima. Ne nosite nafukivi prsluk za spašavanje ispod bilo koje odjeće ili sigurnosnog pojasa. Ne sjedite na prsluku za spašavanje. Ne koristite ga kao jastuk. **UPUTSTVO:** Niske temperature mogu usporiti inflaciju i promijeniti performanse prsluka za spašavanje. Ovaj proizvod možda nije prikladan za osobe s invaliditetom.

1- Pregled prije upotrebe

Izvršite vizualni pregled prije upotrebe:

- Provjerite prsluk za spašavanje prije korištenja.
- Provjerite je li boca CO₂ puna i čvrsto zavrnuta. CO₂ cilindra ručne ili automatske oslobađajuće jakne mora biti držana na mjestu sustavom protiv odvrtanja (vidi § dijagrame rezervnih dijelova).
- Na hidrostatskoj oslobađajućoj prsluku za spašavanje držite cijelu okidačku glavu jednom rukom, a kroz tkaninu mjehura pokušajte drugom rukom otpustiti bocu. Boca je zalijepljena i ne bi se trebala moći otpustiti rukom.
- Provjerite boju indikatora okidača.
- Pobrinite se da je ručica za ručno aktiviranje vidljiva s vanjske strane navlake prsluka za spašavanje.

a- Prsluk za spašavanje s automatskim napuhtavjem-žuti model	b- Automatskičan feljtűható mentőmellény - piros fogantyú	c- Prsluk za spašavanje s hidrostatskim napuhtavjem
 Kazalnik stanja mora biti zelen. Če ni, je treba mehanizem zamenjati.	 Oba kazalnika stanja morata biti zelena. Če je eden od njiju rdeč, je treba mehanizem ovrniti v stanje pred aktiviranjem.	 Kazalnik stanja mora biti zelen. Če ni, je treba mehanizem zamenjati.

- Također provjerite datum isteka automatske kapsule ili hidrostatske inflatora. Ako je datum isteka prošao, sustav inflacije ne radi. Automatska patrona ili hidrostatski inflator trebaju se zamijeniti (vidi § Upute za ponovo punjenje).

2- Upute za odijevanje

Obucite prsluk za spašavanje. Zakopčajte kopču ili zatvorite zatvarač sprijeda, ovisno o modelu. Stegnite i prilagodite pojas. Ako je potrebno, ponovno ga podesite nakon ulaska u vodu.

3- Inflacija prsluka za spašavanje

Ovisno o modelu, inflaciju je moguće pokrenuti na 3 različita načina:

- **Ručna inflacija:** povucite ručku aktiviranja oštro prema dolje.
- **Automatska inflacija** (dostupna samo za prsluke za spašavanje s automatskom okidačkom glavom): Inflacija počinje automatski nakon što prsluk za spašavanje dođe u kontakt s vodom.
- **Oralna inflacija:** otvorite gornji poklopac i puhajte u usni inflacijski cijev. Oralna inflacija može se koristiti kao rezervna ili hitna metoda inflacije.

4- Upute za ponovno punjenje

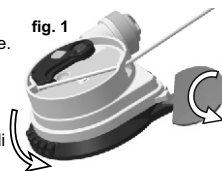
Ispustite prsluk za spašavanje pritiskom na ventil smješten na vrhu usne cijevi. Prije ponovnog punjenja prsluka za spašavanje jasno identificirajte koja je okidačka glava postavljena (prije zamjene, pogledajte priloge o okidačkim glavama i cilindrima).

a- Prsluk za spašavanje s automatskim inflatorom - žuti model: Nakon ručne inflacije: preklapite polugu okidača u normalni položaj. Odvrnite korišteni CO₂ bocu. Zamijenite zeleni zaključni isječak da osigurate polugu. Čvrsto zavijte novu CO₂ bocu. Nakon automatske inflacije, ponovno ga napunite na sljedeći način: Odvrnite automatsku kapsulu koja se otapa u vodi.

Ponovno stavite novu automatsku kapsulu koja se otapa u vodi. Odvrnite korišteni CO₂ bocu. Čvrsto zavijte novu CO₂ bocu. **b- Prsluk za spašavanje s automatskim inflatorom - crvena ručka:** Nakon ručne inflacije: preklapite polugu okidača u normalni položaj. Odvrnite korišteni CO₂ bocu. Zamijenite zeleni zaključni isječak da osigurate polugu. Čvrsto zavijte novu CO₂ bocu. Nakon automatske inflacije, ponovno ga napunite na sljedeći način: Odvrnite automatsku patronu koja se otapa u vodi.

Ponovno stavite novu automatsku patronu koja se otapa u vodi. Odvrnite korišteni CO₂ bocu. Čvrsto zavijte novu CO₂ bocu.

c- Hidrostatski napuhavajući prsluk za spašavanje. Upute za montažu Umetnite otvarač (isporučen u kompletu za ponovno sastavljanje) i okrenite ga u smjeru suprotnom od kazaljke na satu između crnog prstena za zaključavanje i žutog poklopca (slika 1). Okrenite crni prsten za zaključavanje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Pažljivo uklonite žuti poklopac i crni prsten za zaključavanje. Izvadite unutarnje kućište s plinskim cilindrom kroz brtveni prsten. Crno unutarnje kućište i upotrijebljeni plinski cilindar pažljivo bacite. Umetnite novo crno unutarnje kućište s novim CO₂ cilindrom u napuhavajući mjehur u uspravnom položaju. Provjerite da brtveni prsten leži na središnjem kućištu oko četiri zupca. Provjerite da pokazivač na crnom unutarnjem kućištu pokazuje zelenu boju. Nemojte okretati središnju os unutarnjeg kućišta. Držite plinski cilindar kroz tkaninu prsluka za spašavanje. Uzmite zamjenski poklopac tako da je povlačna traka okrenuta u suprotnom smjeru od plinskog cilindra (tj. prema dolje) i čvrsto ga pritisnite na unutarnje kućište i brtveni prsten. Dok čvrsto pritišćete unutarnje kućište, okrenite crni prsten u smjeru kazaljke na satu dok ne pukne u zaključanom položaju. U krajnjem zatvorenom položaju plinski cilindar, bočna strana žutog poklopca i ručica za povlačenje su paralelni. Napuhajte prsluk kroz usnu cijev i provjerite ostaje li napuhan, kao što je objašnjeno u dijelu Održavanje i njega.



5 - Upute za ponovno pakiranje

Ispustite zrak iz prsluka za spašavanje pritiskom na ventil koji se nalazi na vrhu usne cijevi. Provjerite je li prsluk za spašavanje potpuno suh i ispuhan. Položite ga na ravnu površinu. Preklapite strane prsluka za spašavanje prema uputama u prilogu. Provjerite je li ručna ručica za aktiviranje vidljiva izvan pokrova prsluka za spašavanje.

III - UPUTE ZA ODRŽAVANJE I NJEGU PROČITAJTE CIJELE UPUTE PRIJE IZVRŠAVANJA ODRŽAVANJA ILI NJEGE

Nakon svake upotrebe temeljito osušite prsluk za spašavanje i održavajte ga čistim, bez ulja i pijeska. Čuvajte ga na suhom mjestu, dalje od izravne sunčeve svjetlosti. Vaš prsluk za spašavanje treba servisirati najmanje jednom godišnje (i češće u slučaju intenzivne upotrebe): isperite prsluk za spašavanje slatkom vodom (posebno ako je korišten u morskom okruženju), zatim ga osušite prije sklapanja (nikada ne izlažite prsluk za spašavanje prekomjernoj toplini jer bi to moglo oštetiti materijal).

UPOZORENJE: Kod automatskih modela uklonite automatsku kapsulu prije ispiranja prsluka za spašavanje. Provjerite opće stanje prsluka za spašavanje, osobito napuhavajući mjehur, vanjski poklopac, kopče, trake, šavove, zviždaljku i reflektirajuće trake. Provjerite da prsluk za spašavanje nema tragova trošenja. Posebnu pozornost obratite na šavove i trake prsluka za spašavanje s integriranim pojasom. Provjerite vodonepropusnost prsluka za spašavanje: napuhajte ga kroz usnu cijev. Provjerite ostaje li napuhan najmanje 12 sati. Ako mjehur pušta ili je prsluk za spašavanje na bilo koji način oštećen, odmah ga vratite u ovlaštenu servis na pregled. Provjerite je li plinski cilindar pun, čvrsto zavrnut i bez korozije. Izvršavanje ovih provjera ne zamjenjuje godišnji servis.



UPOZORENJE: Plinski cilindri su opasni materijali koje treba držati izvan dohvata djece i koristiti oprezno. Provjerite boju indikatora aktiviranja i datum isteka automatske kapsule ili hidrostatskog aktivatora. Zamijenite automatsku kapsulu ili hidrostatski aktivator prije isteka roka. Za zamjenu koristite samo originalne dijelove Ocean Safety. Preklapite i ponovno spakirajte prsluk za spašavanje (vidi Priloge). Preporučeni vijek trajanja ovog prsluka za spašavanje je 10 godina od datuma prve kupnje. Vijek trajanja prsluka za spašavanje izravno ovisi o kvaliteti skladištenja, uvjetima korištenja i učestalosti održavanja i njega. Prsluk za spašavanje mora se servisirati svake godine u ovlaštenom servisu.

IV - EU ISPITIVANJE TIPOVA

Sukladno Uredbi EU 2016/425.

Notificirano tijelo odgovorno za nadzor tvorničke proizvodnje: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

Za više informacija i izjavu o sukladnosti posjetite www.oceansafety.com ili kontaktirajte info@oceansafety.com.

Uvjeti jamstva i certifikacijski dokumenti EU dostupni su na www.oceansafety.com

I - ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK - OLVASD EL TELJESEN A HASZNÁLAT ELŐTT

Az Ocean Safety teljes választékot kínál felfújható mentőmellényekből, amelyek mindenféle felhasználásra alkalmasak. Ezek a modellek automatikus vagy hidrosztatikus indítófejjel vannak felszerelve. Minden mentőmellény manuálisan is felfújható, ha szükséges. A felnőtt mentőmellények olyan emberek számára készültek, akiknek a súlya meghaladja a 43 kg-ot, és a mellkőfogatuk 55 és 175 cm között van. A mentőmellények csak csökkentik a megfulladás kockázatát; nem jelentenek életmentő garanciát. A felfújható mentőmellények integrált hevederrel vagy anélkül is elérhetők. Minden mentőmellényhez tartozik egy sip, amelyet a figyelem felkeltésére lehet használni. FIGYELEM: Az integrált heveder és annak pántja arra szolgál, hogy megakadályozza a viselőjének a vízbe esését, nem nyújt védelmet a magasságból való leesés ellen. Veszélyes viselni ezt az integrált hevedert, ha nem megfelelően van meghúzva. Az integrált hevedert hatékonyan kell beállítani. Az integrált hevederpánt beállításához használja a fém csatokat. Az integrált heveder és a pánt nagyon nagy erőket közvetíthetnek egy rögzítési pontra. Csak rögzítési pontokra vagy erős segédrukkötelekre rögzítse. A rögzítési pontoknak 2 tonnát meghaladó erőket kell elviselniük. Az integrált hevedert az EN ISO 12401:2009 által jóváhagyott pánttal együtt kell használni.

II - HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

150N mentőmellény: Ez általános, nyílt tengeri és zord vízhasználatra készült. Űzőszerelésben (ha felfújták, ha felfújható) testtelve a készülék képes a tudattalan felhasználót a vízből kiemelkedő helyzetbe fordítani. Az a célja, hogy a teljesen felfúzott felhasználót ebben a helyzetben tartsa aktív részvétel nélkül.

275N mentőmellény: Ez a szint elsősorban nyílt tengeri használatra készült súlyos időjárási vagy tengeri körülmények között. Hasznos azok számára, akik olyan ruházatot viselnek, amely csapdába ejti a levegőt, és hátrányosan befolyásolja a mentőmellény önmagát kiegyensúlyozó képességét. Ezenkívül olyan felhasználó számára készült, aki nagyobb emelőerőt igényel, például nehéz tárgyak szállítása során.

Ez a mentőmellény csak akkor tölti be életmentő szerepét, ha teljesen felfújták. A mentőmellény emelőereje gázszal biztosított.

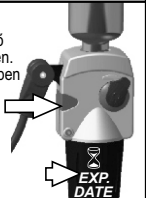
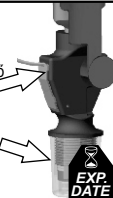
Amikor felfújták, a legtöbb felhasználót a hátra fordítja, még tudattalan állapotban is. Képzeld magad, hogy használnd ezt a felszerelést. Soha ne viselj mentőmellényt anélkül, hogy beállítanád a méretet: ajánljuk, hogy gyakorold a felvételt és a beállítást, hogy megfelelően illeszkedjen. A mentőmellényed teljesítménye megváltozhat bizonyos vízálló ruházatok viselésékor vagy más körülmények között. Ne viselj felfújható mentőmellényt semmilyen ruházat vagy biztonsági heveder alatt. Ne ülj le a mentőmellényre. Ne használ párnákat.

FIGYELMEZTETÉS: Az alacsony hőmérsékletek lassíthatják a felfújást és megváltoztathatják a mentőmellény teljesítményét. Ez a termék nem biztos, hogy megfelelő azok számára, akik fogyatékkal élnek.

1- Használat előtti ellenőrzés

Végezzen el egy vizuális ellenőrzést használat előtt:

- Ellenőrizze a mentőmellényt használat előtt.
- Ellenőrizze, hogy a CO₂ palack tele van-e és szorosan van-e csavarva. A kézi vagy automatikus kioldású mentőmellény CO₂ hengereit az önkidás elleni rendszernek a helyén kell tartania (lásd a § pótalkatrészek ábráit). Hidrosztatikus kioldású mentőmellény esetén egy kézzel tartsa az egész indítófejet, és a hólyag anyagán keresztül próbálja a másik kezével meglazítani a palackot. A palack ragasztva van, és nem szabad, hogy kézzel meglazuljon.
- Ellenőrizze a kioldó jelző színt.
- Győződjön meg arról, hogy a manuális indítókár a mentőmellény borításának külső oldalán látható.

a- Automatikus felfújású mentőmellény - sárga színű modell	b- Automatski prsluk za spašavanje na napuhavanje - crvena ručka	c- Hidrosztatikus felfújású mentőmellény
 Az állapotjelző zöld kell legyen. Ellekező esetben a rendszert cserélni kell. EXP. DATE	 A két állapotjelző zöld színű kell legyen. Ha az egyik piros, a rendszert újra kell aktiválni. EXP. DATE	 Az állapotjelző zöld kell legyen. Ellekező esetben a rendszert cserélni kell. EXP. DATE

- Ellenőrizze az automatikus kapszula vagy a hidrosztatikus fúvóka lejárati dátumát is. Ha a lejárati dátum lejárt, a felfújási rendszer nem működik. Az automatikus patron vagy a hidrosztatikus fúvóka cseréje szorul (lásd: § Újratöltési utasítások).

2- Felöltözési utasítások

Vegye fel a mentőmellényt. Csattolja be a csatot, vagy zárja be a cipzárt elől, a modelltől függően. Húzza meg és állítsa be az övet. Ha szükséges, állítsa be újra a vízbe lépés után.

3- Mentőmellény felfújása

A modelltől függően a felfújás három különböző módon indítható el:

- Kézi felfújás: éles mozdulattal húzza le az aktiváló kart.
- Automatikus felfújás (csak automatikus indítófejjel ellátott mentőmellények esetén): A felfújás automatikusan elindul, amikor a mentőmellény érintkezik a vízzel.
- Szájból felfújás: nyissa ki a felső kupakot, és fújjon a szájból felfújó csőbe. A szájból felfújás tartalék vagy sürgősségi módszerként használható.

4- Újratöltési utasítások

Levegőt engedjen a mentőmellényből úgy, hogy megnyomja az orális cső tetején található szelepet. Mielőtt újratöltené a mentőmellényt, világosan azonosítsa be, hogy melyik indítófej van felszerelve (cserét megelőzően lásd az indítófejek és hengerek függelékét).

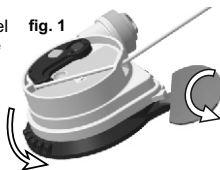
a- Automatikus felfújású mentőmellény – sárga modell: Kézi felfújás után: hajtja vissza az indítókart normál helyzetbe.

Csavarja le a használt CO₂ gáztartályt. Cserélje ki a zöld rögzítőkapcsot, hogy biztosítsa a kart. Szorosan csavarja rá az új CO₂ gáztartályt. Automatikus felfújás után töltsé újra a következő módon: Csavarja le az automatikus vízben oldódó kapszulát. Cserélje ki az új automatikus vízben oldódó kapszulát. Csavarja le a használt CO₂ gáztartályt. Szorosan csavarja rá az új CO₂ gáztartályt.

b- Automatikus felfújású mentőmellény – piros fogantyú: Kézi felfújás után: hajtja vissza az indítókart normál helyzetbe.

Csavarja le a használt CO₂ gáztartályt. Cserélje ki a zöld rögzítőkapcsot, hogy biztosítsa a kart. Szorosan csavarja rá az új CO₂ gáztartályt. Automatikus felfújás után töltsé újra a következő módon: Csavarja le az automatikus vízben oldódó patron. Cserélje ki az új automatikus vízben oldódó patron. Csavarja le a használt CO₂ gáztartályt. Szorosan csavarja rá az új CO₂ gáztartályt.

c- Hidrosztatikus felfújódó mentőmellény Összeszerelési utasítások Helyezze be a nyitóeszközt (melyet az újraélesztő készlet tartalmaz) a fekete zárógyűrű és a sárga címkézett kupak közé, majd forgassa az óramutató járásával ellentétes irányba (1. ábra). Fordítsa el a fekete zárógyűrűt az óramutató járásával ellentétes irányba, és óvatosan emelje le a sárga kupakot és a fekete zárógyűrűt. Vegye ki a belső részt a gázpalackkal együtt a tömítőgyűrűn keresztül. Gondosan dobja el a fekete belső részt és a használt gázpalackot. Helyezze be az új fekete belső részt az új CO₂ gázpalackkal, függőlegesen a felfújható kamrába. Győződjön meg róla, hogy a tömítőgyűrű a központi testen nyugszik a négy kiemelkedés körül. Ellenőrizze, hogy a fekete belső részen lévő jelző zöld színű-e. Ne forgassa el a belső rész központi tengelyét. Tartsa a gázpalackot a mentőmellény szöveten keresztül. Vegye a csere kupakot, a húzófül irányával ellentétesen a gázpalack irányával (azaz lefelé), és erősen nyomja rá a belső részre és a tömítőgyűrűre. Miközben szorosan nyomja a belső részt, forgassa a fekete gyűrűt az óramutató járásával megegyező irányba, amíg az a rögzített helyzetbe nem kattan. A felfújó egység végső zárt helyzetében a gázpalack, a sárga kupak oldala és a húzókar mind párhuzamosak. Fújja fel a mellényt a szájon át történő csövön keresztül, és ellenőrizze, hogy a mellény felfúj állapotban maradjon, ahogy az a Karbantartás és gondozás fejezetben szerepel.



5 - Újraahajtogatási utasítások

Engedje le a mentőmellényt a szájtömlő tetején található szelep lenyomásával. Ügyeljen rá, hogy a mentőmellény teljesen száraz és leeresztett legyen. Helyezze a mentőmellényt sík felületre. Hajtsa össze a mellény oldalait a függelékben látható módon. Ellenőrizze, hogy a manuális kioldó fogantyú látható legyen a mentőmellény borításán kívül.

III - KARBANTARTÁSI ÉS ÁPOLÁSI UTASÍTÁSOK TELJES EGÉSZÉBEN OLVASSA EL A KARBANTARTÁSI VAGY ÁPOLÁSI MEGKEZDÉSE ELŐTT

Minden használat után alaposan szárítsa meg a mentőmellényt, és tartsa tisztán, olaj- és homokmentesen. Száraz helyen, közvetlen napfénytől távol tárolja. A mentőmellényt legalább évente egyszer (és intenzív használat esetén gyakrabban) kell karbantartani: Öblítse le a mentőmellényt édesvízzel (különösen, ha tengeri környezetben használta), majd szárítsa meg hajtogatás előtt (soha ne tegye ki túlzott hőhatásnak, mert az károsíthatja).

FIGYELMEZTETÉS: Az automatikus modellek esetében távolítsa el az automatikus kapszulát, mielőtt leöblíti a mentőmellényt. Ellenőrizze a mentőmellény általános állapotát, különösen a felfújható kamrát, a külső burkolatot, a csatokat, a hevedereket, a varratokat, a sipot és a fényvisszaverő szalagokat. Győződjön meg arról, hogy a mentőmellényen nincs kopásnyom. Különös figyelmet fordítson az integrált hevederrel rendelkező mentőmellények varrataira és hevedereire.

Ellenőrizze a mentőmellény vízállóságát: fújja fel a szájon át történő csövön keresztül. Ellenőrizze, hogy legalább 12 órán át felfúj állapotban maradjon-e. Ha a kamra szivárog vagy a mentőmellény bármilyen módon sérült, azonnal vigye vissza egy hivatalos szervizállomásra ellenőrzésre. Ellenőrizze, hogy a CO₂ gázpalack tele van-e, jól rögzítve és korróziómentes. Ezek az ellenőrzések nem helyettesítik az éves szervizt.

FIGYELMEZTETÉS: A gázpalackok veszélyes anyagok, ezért gyermekektől távol kell tartani és körültekintően kell kezelni. Ellenőrizze a kioldó jelző színét és az automatikus kapszula vagy a hidrosztatikus kioldó lejárati dátumát. Cserélje ki az automatikus kapszulát vagy a hidrosztatikus kioldót a lejárati dátum előtt. Csak Ocean Safety pótalkatrészeket használjon csere esetén. Hajtsa össze és csomagolja újra a mentőmellényt (lásd a mellékleteket). A mentőmellény ajánlott élettartama 10 év az első vásárlás dátumától számítva. A mentőmellény élettartama közvetlenül függ a tárolás minőségétől, a használati körülményektől, valamint a karbantartási és gondozási gyakoriságtól. A mentőmellényt évente hivatalos szervizállomáson kell szervizelni.

IV - EU TÍPUSVIZSGÁLAT

Megfelel az EU 2016/425 rendeletnek.

Bejelentett szervezet, amely a gyári termelés ellenőrzéséért felelős: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

További információért és megfelelőségi nyilatkozatért látogasson el a www.oceansafety.com webhelyre, vagy vegye fel a kapcsolatot az info@oceansafety.com címen.

A garanciális feltételek és az EU tanúsítványdokumentumok elérhetők a www.oceansafety.com oldalon

I - ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ - ПРОЧЕТЕТЕ ПЪЛНОТО СЪДЪРЖАНИЕ ПРЕДИ ИЗПОЛЗВАНЕ

Ocean Safety предлага пълна гама от надуваеми спасителни жилетки, подходящи за всички видове употреба. Тези модели са оборудвани с автоматична или хидростатична глава за задействане. Всяка спасителна жилетка може да бъде надута и ръчно, ако е необходимо. Възрастните спасителни жилетки са проектирани за хора с тегло над 43 кг и с обиколка на гърдите между 55 и 175 см. Спасителните жилетки само намаляват риска от удавяне; те не гарантират спасяване на живота. Надуваемите спасителни жилетки са налични с или без интегриран колан. Всяка спасителна жилетка включва свирка, която може да се използва за привличане на внимание. **ВНИМАНИЕ:** Интегрираният колан и неговата връзка са предназначени да предотвратят падането на носителя в морето, но не предоставят защита срещу падания от височина. Опасно е да носите този интегриран колан, ако не е правилно затегнат. Освен това, интегрираният колан трябва да бъде регулиран, за да бъде ефективен. За да регулирате колана, използвайте металните катари. Интегрираният колан и връзката могат да предават много големи сили на точка на закрепване. Закрепвайте само на точки за закрепване или силни подпорни линии. Точките за закрепване трябва да могат да издържат на сили над 2 тона. Интегрираният колан трябва да се използва заедно с одобрен от EN ISO 12401:2009 колан.

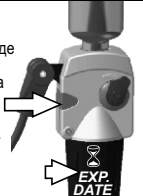
II - ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

150N спасителна жилетка: Тази жилетка е предназначена за обща, открита и бурна водна употреба. При тестове с плувно облекло (когато е напълно надута, ако е надуваема) устройството е в състояние да обърне безсъзнателен потребител в положение, при което устата и носът са извън водата. Целта е да поддържа напълно облечен потребител в това положение без активно участие. 275N спасителна жилетка: Този клас е предназначен предимно за открита употреба при тежки метеорологични или морски условия. Тя е полезна за тези, които носят дрехи, които улавят въздух и неблагоприятно влияят на способността на спасителната жилетка да се изправя сама. Тя е също така предназначена за потребител, който изисква високо ниво на плавателност, например при носене на тежки предмети. Тази спасителна жилетка изпълнява ролята си на спасяване на живот само когато е напълно надута. Плавателността на спасителната жилетка се осигурява от газ. Когато е надута, тя ще обърне повечето потребители по лице, дори безсъзнателни. Обучете се да използвате това оборудване. Никога не носете спасителна жилетка, без да регулирате размера: препоръчваме ви да практикувате слагането и регулирането ѝ, за да получите правилно прилягане. Представяме на вашите спасителни жилетки може да бъде променено при носене на някои видове водоустойчиви дрехи или при други обстоятелства. Не носете надуваема спасителна жилетка под каквато и да е дреха или защитен колан. Не сядайте на спасителната жилетка. Не я използвайте като възглавница. **ВНИМАНИЕ:** Ниските температури могат да забавят надуването и да променят производителността на спасителната жилетка. Този продукт може да не е подходящ за хора с увреждания.

1- Проверка преди употреба

Извършете визуална проверка преди употреба:

- Проверете спасителната жилетка преди да я използвате.
- Проверете дали CO₂ бутилката е пълна и здраво завита. CO₂ цилиндриите на ръчно или автоматично освобождаваща жилетка трябва да се задържат на място от системата против разхлабване (вж. § диаграми на резервни части). При хидростатично освобождаваща спасителна жилетка, държете целия индикатор за задействане с една ръка и през материята на мехура, опитайте се да разхлабите бутилката с другата ръка. Бутилката е залепена и не трябва да може да се разхлаби с ръка.
- Проверете цвета на индикатора за задействане.
- Уверете се, че ръчният превключвател за задействане е видим отвън на калъфа на спасителната жилетка.

а- Жилетка с автоматично задействане - модел в жълто	б- Спасителна жилетка с автоматично надуване - червена дръжка	в- Жилетка с хидростатично задействане
 индикатора трябва да бъде зелен. Ако не, системата трябва да бъде презареждана. EXP DATE	 индикатора трябва да бъдат зелени. Ако един от тях е червен, системата трябва да бъде презареждана. EXP DATE	 Статус индикатора трябва да бъде зелен. Ако не, системата трябва да бъде презареждана. EXP DATE

- Проверете също така датата на изтичане на автоматичната капсула или на хидростатичния инфлационер. Ако датата на изтичане е изтекла, системата за инфлация е неработоспособна. Автоматичният картридж или хидростатичният инфлационер трябва да бъдат сменени (вж. § Инструкции за презареждане).

2- Инструкции за обличане

Сложете спасителната жилетка. Закопчайте закопчалката или затворете ципа отпред, в зависимост от модела. Завийте и регулирайте колана. Ако е необходимо, регулирайте го отново след влизането във водата.

3- Инфлация на спасителната жилетка

В зависимост от модела, инфлацията може да се задейства по 3 различни начина:

- **Ръчна инфлация:** дръпнете активиращата дръжка рязко надолу.
- **Автоматична инфлация** (налична само за спасителни жилетки с автоматична спусъчна глава): Инфлацията започва автоматично, след като спасителната жилетка влезе в контакт с вода.
- **Орална инфлация:** отворете горния капак и духнете в устната инфлационна тръба. Оралната инфлация може да се използва като резервен или аварийен метод за инфлация.

4- Инструкции за презареждане

Изпуснете въздуха от спасителната жилетка, като натиснете клапана, разположен в горната част на устната тръба. Преди да презаредите спасителната жилетка, ясно идентифицирайте коя спусъчна глава е монтирана (преди смяна, вижте приложението за спусъчни глави и цилиндри).

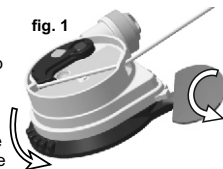
а- Автоматична инфлация спасителна жилетка - жълт модел: След ръчна инфлация: върнете спусъка в нормално положение. Отвинтете употребяваната бутилка CO₂. Заменете зелената заключваща скоба, за да закрепите лоста.

Плътно завийте новата бутилка CO₂. След автоматична инфлация я презаредете по следния начин: Отвинтете автоматичната водоразтворима капсула. Поставете новата автоматична водоразтворима капсула. Отвинтете употребяваната бутилка CO₂. Плътно завийте новата бутилка CO₂.

б- Автоматична инфлация спасителна жилетка - червена дръжка: След ръчна инфлация: върнете спусъка в нормално положение. Отвинтете употребяваната бутилка CO₂. Заменете зелената заключваща скоба, за да закрепите лоста.

Плътно завийте новата бутилка CO₂. След автоматична инфлация я презаредете по следния начин: Отвинтете автоматичната патрона, разтворима във вода. Поставете новата автоматична патрона, разтворима във вода. Отвинтете употребяваната бутилка CO₂. Плътно завийте новата бутилка CO₂.

с- Хидростатичен спасителен жилетка Инструкции за монтажПоставете и завъртете отварящото устройство (включено в комплекта за пренастройка) обратно на часовниковата стрелка между черния заключващ пръстен и етикетирания жълт капак (фиг.1). Завъртете черния заключващ пръстен обратно на часовниковата стрелка и внимателно махнете жълтия капак и черния заключващ пръстен. Извадете вътрешния корпус с газовия цилиндър през уплътнителния пръстен. Изхвърлете черния вътрешен корпус и използвания газоз цилиндър. Поставете новия черен вътрешен корпус с новия CO₂ газоз цилиндър вертикално в надуваемата камера. Уплътнителният пръстен трябва да лежи върху централния корпус около четирите зъбчета. Уверете се, че индикаторът на черния вътрешен корпус показва зелен цвят. Не въртете централния вал на вътрешния корпус. Дръжте газовия цилиндър през тъканта на спасителната жилетка. Вземете заместващия капак с дърпащия език, насочен в обратната посока на газовия цилиндър (т.е. надолу), и го натиснете ТЪРДО върху вътрешния корпус и уплътнителния пръстен. Докато държите здраво върху вътрешния корпус, завъртете черния пръстен по посока на часовниковата стрелка, докато не щракне в заключено положение. Когато надувателят е в крайната си затворена позиция, газовият цилиндър, страната на жълтия капак и дръжката за изтегляне трябва да са успоредни. Надухайте жилетката през тръбата за устно надуване и проверете дали остава напompана, както е обяснено в раздела Поддръжка и грижи.



5 - Инструкции за сгъване

Изпуснете жилетката, като натиснете клапана, разположен в горната част на устната тръба. Уверете се, че спасителната жилетка е напълно суха и изпусната. Поставете я на равна повърхност. Сгънете страните на жилетката, както е показано в приложението. Уверете се, че ръчната дръжка за задействане е видима извън покритието на спасителната жилетка.

III - ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДДРЪЖКА И ГРИЖИПРОЧЕТЕТЕ ЦЯЛОСТНО ПРЕДИ ДА ПРИСТЪПИТЕ КЪМ ПОДДРЪЖКА ИЛИ ГРИЖИ

След всяко използване изсушавайте напълно жилетката и я поддържайте чиста, без масла и пясък. Съхранявайте я на сухо място, далеч от пряка слънчева светлина. Вашата спасителна жилетка трябва да бъде сервизирана поне веднъж годишно (и по-често в случай на интензивно използване): Изплакнете жилетката с прясна вода (особено ако е използвана в морска среда), след това я подсушете преди сгъване (никога не излагайте жилетката на прекомерна топлина, тъй като това може да я повреди).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: При автоматични модели отстранете автоматичната капсула преди изпъкване на жилетката. Проверете общото състояние на спасителната жилетка, особено на надуваемата камера, външния капак, катарамите, лентите, шевовите, свирката и светлоотразителните ленти. Уверете се, че на жилетката няма следи от износване. Обърнете особено внимание на шевовите и лентите на спасителните жилетки с интегриран колан. Проверете водонепропускливостта на жилетката: надуйте я през устната тръба. Проверете дали остава напompана поне 12 часа. Ако камерата изпуска или жилетката е повредена по някакъв начин, незабавно я върнете в одобрен сервиз за преглед. Проверете дали газовият цилиндър е пълен, добре завинтен и без корозия. Извършването на тези проверки не замества годишния сервиз.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Газовите цилиндри са опасни материали и трябва да се палят далеч от деца и да се използват с повишено внимание. Проверете цвета на индикатора за задействане и датата на изтичане на автоматичната капсула или хидростатичния задействащ механизъм. Заменете автоматичната капсула или хидростатичния задействащ механизъм преди изтичане на срока. Използвайте само резервни части на Ocean Safety при замяна. Сгънете и опаковайте отново жилетката (вижте Приложенията). Препоръчителният живот на тази спасителна жилетка е 10 години след датата на първата покупка. Продължителността на експлоатация на жилетката зависи пряко от качеството на съхранение, условията на употреба и честотата на поддръжка и грижи. Жилетката трябва да се сервизира ежегодно в одобрен сервиз.

IV - ЕС ТИП ИЗПИТВАНЕ

Съответства на Регламент на ЕС 2016/425.

Нотифициран орган, отговорен за наблюдението на фабричното производство: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

За повече информация и декларация за съответствие посетете www.oceansafety.com или се свържете с info@oceansafety.com.

Условията на гаранцията и документите за сертифициране на ЕС са налични на www.oceansafety.com

I - ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ - ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΛΗΡΩΣ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Η Ocean Safety προσφέρει μια πλήρη γκάμα από ανα inflatable σωσίβια για να καλύψει όλους τους τύπους χρήσης. Αυτά τα μοντέλα είναι εξοπλισμένα με αυτόματο ή υδροστατικό μηχανισμό πυροδότησης. Κάθε σωσίβιο μπορεί επίσης να φουσκωθεί χειροκίνητα εάν χρειάζεται. Τα σωσίβια για ενήλικες έχουν σχεδιαστεί για άτομα με βάρος άνω των 43 kg και με μέτρηση στήθους μεταξύ 55 και 175 cm. Τα σωσίβια μειώνουν μόνο τον κίνδυνο πνιγμού. Δεν είναι εγγύηση σωτηρίας ζωής. Τα ανα inflatable σωσίβια διατίθενται με ή χωρίς ενσωματωμένο ιμάντα. Κάθε σωσίβιο περιλαμβάνει μια σφυρίχτρα που μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την προσέλευση προσοχής. ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο ενσωματωμένος ιμάντας και το λουρί του προορίζονται να αποτρέψουν τον χρήστη από το να πέσει στη θάλασσα, δεν παρέχουν προστασία από πτώσεις από ύψος. Είναι επικίνδυνο να φοράτε αυτόν τον ενσωματωμένο ιμάντα εάν δεν είναι σωστά σφιγμένος. Επίσης, ο ενσωματωμένος ιμάντας πρέπει να ρυθμιστεί για να είναι αποτελεσματικός. Για να ρυθμίσετε τη ζώνη του ενσωματωμένου ιμάντα, χρησιμοποιήστε τις μεταλλικές αγκράφες. Ο ενσωματωμένος ιμάντας και το λουρί μπορεί να μεταδώσουν πολύ μεγάλες δυνάμεις σε ένα σημείο αγκίστρωσης. Κλειδώστε μόνο σε σημεία αγκίστρωσης ή ισχυρές γραμμές στήριξης. Τα σημεία αγκίστρωσης πρέπει να είναι ικανά να αντέχουν δυνάμεις άνω των 2 τόνων. Ο ενσωματωμένος ιμάντας πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ένα λουρί εγκεκριμένο από EN ISO 12401:2009.

II - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

150N σωσίβιο: Αυτό προορίζεται για γενική, ανοικτή και ανώμαλη θαλάσσια χρήση. Όταν δοκιμάζεται με μαγιό (όταν είναι πλήρως φουσκωμένο, εάν είναι ανα inflatable), η συσκευή είναι ικανή να γυρίσει έναν ανασήτο χρήστη σε θέση με το στόμα και τη μύτη εκτός νερού. Σκοπός είναι να διατηρήσει έναν πλήρως ντυμένο χρήστη σε αυτή τη θέση χωρίς ενεργή συμμετοχή.

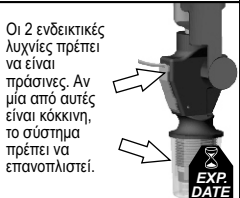
275N σωσίβιο: Αυτή η κατηγορία προορίζεται κυρίως για ανοικτή χρήση σε σοβαρές καιρικές ή θαλάσσιες συνθήκες. Είναι χρήσιμη για εκείνους που φορούν ρούχα που παγιδεύουν αέρα και επηρεάζουν αρνητικά την ικανότητα αυτοδιόρθωσης του σωσιβίου. Είναι επίσης προορισμένο για έναν χρήστη που απαιτεί υψηλό επίπεδο πλευστότητας, για παράδειγμα, όταν μεταφέρει βαριά αντικείμενα. Αυτό το σωσίβιο εκπληρώνει το ρόλο του στη διάσωση ζωής μόνο όταν είναι πλήρως φουσκωμένο. Η πλευστότητα του σωσιβίου παρέχεται από αέριο. Όταν είναι φουσκωμένο, θα γυρίσει τους περισσότερους χρήστες με το πρόσωπο προς τα πάνω, ακόμα και τους ανασήτους. Εκπαιδεύστε τον εαυτό σας να χρησιμοποιείτε αυτό το εξοπλισμό. Ποτέ μην φοράτε σωσίβιο χωρίς να ρυθμίσετε το μέγεθος: σας προτείνουμε να εξασκηθείτε στο να το φοράτε και να το ρυθμίζετε για να επιτύχετε σωστή εφαρμογή. Οι επιδόσεις των σωσιβίων σας μπορεί να επηρεαστούν όταν χρησιμοποιούνται ορισμένα είδη αδιάβροχων ρούχων ή σε άλλες συνθήκες. Μην φοράτε ανα inflatable σωσίβιο κάτω από οποιαδήποτε ρούχα ή ζώνη ασφαλείας. Μην καθίσετε πάνω στο σωσίβιο. Μην το χρησιμοποιείτε ως μαξιλάρι.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Χαμηλές θερμοκρασίες μπορεί να επηρεάσουν την εκτόνωση και να επηρεάσουν την απόδοση του σωσιβίου. Αυτό το προϊόν μπορεί να μην είναι κατάλληλο για άτομα με αναπηρίες.

1- Επιθεώρηση πριν από τη χρήση

Πραγματοποιήστε οπτική επιθεώρηση πριν από τη χρήση:

- Ελέγξτε το σωσίβιο πριν το χρησιμοποιήσετε.
- Ελέγξτε αν η φιάλη CO₂ είναι πλήρης και σφικτά βιδωμένη. Οι φιάλες CO₂ ενός σωσιβίου με χειροκίνητη ή αυτόματη απελευθέρωση πρέπει να συγκρατούνται στη θέση τους από το σύστημα κατά της ξεβίδωσης (βλ. § διαγράμματα ανταλλακτικών).
- Σε ένα σωσίβιο με υδροστατική απελευθέρωση, κρατήστε ολόκληρο το τμήμα της κεφαλής πυροδότησης με το ένα χέρι και μέσω του υφάσματος της κύστης, προσπαθήστε να ξεβιδώσετε τη φιάλη με το άλλο χέρι. Η φιάλη είναι κολλημένη και δεν πρέπει να μπορεί να ξεβιδωθεί με το χέρι.
- Ελέγξτε το χρώμα του δείκτη πυροδότησης.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης χειροκίνητης εκτόξευσης είναι ορατός από έξω από την επικάλυψη του σωσιβίου.

α- Αυτόματο φούσκωμα - κίτρινο μοντέλο σωσιβίου	β- Αυτόματο φουσκωτό σωσίβιο - κόκκινη λαβή	γ- Σωσίβιο με υδροστατικό μηχανισμό
		

Ελέγξτε επίσης την ημερομηνία λήξης στην αυτόματη κάψουλα ή στον υδροστατικό φουσκωτήρα. Εάν έχει παρέλθει η ημερομηνία λήξης, το σύστημα φουσκώματος δεν λειτουργεί. Η αυτόματη κάψουλα ή ο υδροστατικός φουσκωτήρας πρέπει να αντικατασταθούν (ανατρέξτε στις οδηγίες ανανέωσης).

EL

2- Οδηγίες για την εφαρμογή

Φορέστε το σωσίβιο. Κουμπώστε την πόρπη ή κλείστε το φερμουάρ μπροστά, ανάλογα με το μοντέλο. Σφίξτε και ρυθμίστε τη ζώνη. Αν χρειάζεται, προσαρμόστε τη ένα μετά την είσοδο στο νερό. 3- Φούσκωμα του σωσιβίου Ανάλογα με το μοντέλο, το φούσκωμα μπορεί να ενεργοποιηθεί με

3- Διαφορετικούς τρόπους

Χειροκίνητο φούσκωμα: τραβήξτε τη λαβή ενεργοποίησης απότομα προς τα κάτω. Αυτόματο φούσκωμα (διαθέσιμο μόνο για σωσίβια με αυτόματη κεφαλή ενεργοποίησης): Το φούσκωμα ξεκινά αυτόματα μετά την επαφή του σωσιβίου με το νερό. Φούσκωμα με το στόμα: ανοίξτε το επάνω κατάκι και φυσήξτε στον σωλήνα φουσκώματος με το στόμα. Το φούσκωμα με το στόμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως εφεδρική ή έκτακτη μέθοδος φουσκώματος.

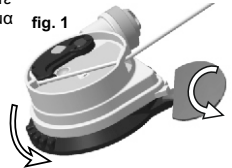
4- Οδηγίες ανανέωσης

Αδειάστε τον αέρα από το σωσίβιο πιέζοντας τη βαλβίδα που βρίσκεται στην κορυφή του σωλήνα φουσκώματος με το στόμα. Πριν ανανεώσετε το σωσίβιο σας, εντοπίστε σαφώς ποια κεφαλή ενεργοποίησης είναι τοποθετημένη (πριν την αντικατάσταση, δείτε τα παραρτήματα για τις κεφαλές ενεργοποίησης και τους κύλινδρους).

α- Σωσίβιο αυτόματης ενεργοποίησης – κίτρινο μοντέλο: Μετά από χειροκίνητο φούσκωμα: επαναφέρετε τον μοχλό ενεργοποίησης στην κανονική θέση. Ξεβιδώστε τον χρησιμοποιούμενο κύλινδρο CO₂. Αντικαταστήστε το πράσινο κλιπ ασφαλείας για να ασφαλίσετε τον μοχλό. Βιδώστε καλά τον νέο κύλινδρο CO₂. Μετά από αυτόματο φούσκωμα, ανανεώστε ως εξής: Ξεβιδώστε την αυτόματη κάψουλα διάλυσης στο νερό. Τοποθετήστε τη νέα αυτόματη κάψουλα διάλυσης στο νερό. Ξεβιδώστε τον χρησιμοποιούμενο κύλινδρο CO₂. Βιδώστε καλά τον νέο κύλινδρο CO₂.

β- Σωσίβιο αυτόματης ενεργοποίησης – κόκκινη λαβή: Μετά από χειροκίνητο φούσκωμα: επαναφέρετε τον μοχλό ενεργοποίησης στην κανονική θέση. Ξεβιδώστε τον χρησιμοποιημένο κύλινδρο CO₂. Αντικαταστήστε το πράσινο κλιπ ασφαλείας για να ασφαλίσετε τον μοχλό. Βιδώστε καλά τον νέο κύλινδρο CO₂. Μετά από αυτόματο φούσκωμα, ανανεώστε ως εξής: Ξεβιδώστε την αυτόματη κάψουλα διάλυσης στο νερό. Τοποθετήστε τη νέα αυτόματη κάψουλα διάλυσης στο νερό. Ξεβιδώστε τον χρησιμοποιημένο κύλινδρο CO₂. Βιδώστε καλά τον νέο κύλινδρο CO₂.

γ- Υδροστατικό φουσκωτό σωσίβιοΟδηγίες συναρμολόγησηςΤοποθετήστε και στρέψτε το εργαλείο ανοίγματος (που περιλαμβάνεται στο κιτ επαναέμφυσης) αντίθετα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού, μεταξί του μαύρου δακτυλίου κλειδώματος και του κίτρινου καπακιού με την ετικέτα (Εικ.1). Περιστρέψτε τον μαύρο δακτύλιο κλειδώματος αντίθετα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού και αφαιρέστε προσεκτικά το κίτρινο καπάκι και τον μαύρο δακτύλιο. Βγάλτε το εσωτερικό μέρος με τον κύλινδρο αερίου μέσω του δακτυλίου στεγανοποίησης. Απορρίψτε το μαύρο εσωτερικό μέρος και τον χρησιμοποιημένο κύλινδρο αερίου. Τοποθετήστε το νέο μαύρο εσωτερικό μέρος με τον νέο κύλινδρο CO₂, κατακόρυφα μέσα στο φουσκωτό θάλαμο. Βεβαιωθείτε ότι ο δακτύλιος στεγανοποίησης στηρίζεται στο κεντρικό σώμα γύρω από τα τέσσερα στηρίγματα. Ελέγξτε ότι ο δείκτης στο μαύρο εσωτερικό μέρος δείχνει πράσινο. Μην περιστρέφετε τον κεντρικό άξονα του εσωτερικού σώματος. Κρατήστε τον κύλινδρο αερίου μέσα από το ύψασμα του σωσίβιου. Πάρτε το νέο καπάκι με την ετικέτα προς την αντίθετη κατεύθυνση από τον κύλινδρο (δηλ. προς τα κάτω) και πιέστε το σταθερά πάνω στο εσωτερικό σώμα και στον δακτύλιο στεγανοποίησης. Καθώς πιέζετε σταθερά το εσωτερικό σώμα, περιστρέψτε τον μαύρο δακτύλιο δεξιόστροφα μέχρι να κουμπώσει στη θέση κλειδώματος. Όταν ο φουσκωτήρας είναι στην τελική κλειστή θέση, ο κύλινδρος αερίου, το πλευρικό μέρος του κίτρινου καπακιού και η χειρολαβή τραβήγματος είναι όλα παράλληλα. Φουσκώστε το σωσίβιο μέσω του στομιού και ελέγξτε ότι παραμένει φουσκωμένο, όπως εξηγείται στην ενότητα Συντήρησης και φροντίδας.



5 - Οδηγίες αναδίπλωσης

Αδειάστε τον αέρα από το σωσίβιο πιέζοντας τη βαλβίδα στο πάνω μέρος του στομιού. Βεβαιωθείτε ότι το σωσίβιο είναι εντελώς στεγνό και ξεφουσκωτό. Τοποθετήστε το σωσίβιο σε επίπεδη επιφάνεια. Διπλώστε τις πλευρές του σωσίβιου, όπως φαίνεται στο παράρτημα. Ελέγξτε ότι η χειρολαβή χειροκίνητης ενεργοποίησης είναι ορατή έξω από το κάλυμμα του σωσίβιου.

III - Οδηγίες συντήρησης και φροντίδαςΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΛΗΡΩΣ ΠΡΙΝ ΠΡΟΒΕΙΤΕ ΣΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΦΡΟΝΤΙΔΑ



Μετά από κάθε χρήση, στεγνώστε πλήρως το σωσίβιο και διατηρήστε το καθαρό και χωρίς λάδι και άμμο. Αποθηκεύστε το σε ξηρό μέρος, μακριά από άμεσο ηλιακό φως. Το σωσίβιο σας πρέπει να συντηρείται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο (και πιο συχνά σε περίπτωση εντατικής χρήσης): Ξεπλύνετε το σωσίβιο με γλυκό νερό (ειδικά αν έχει χρησιμοποιηθεί σε θαλάσσιο περιβάλλον), στη συνέχεια στεγνώστε το πριν το διπλώσετε (μην το εκθέτετε ποτέ σε υπερβολική θερμότητα, καθώς αυτό μπορεί να το βλάψει).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Στα αυτόματα μοντέλα, αφαιρέστε την αυτόματη κάψουλα πριν ξεπλύνετε το σωσίβιο. Ελέγξτε τη γενική κατάσταση του σωσίβιου και ιδιαίτερα του φουσκωτού θαλάμου, του εξωτερικού καλύμματος, των αγκράφων, των ιμάντων, των ραφών, της σφυρίχτρας και των ανακλαστικών ταινιών. Βεβαιωθείτε ότι το σωσίβιο δεν έχει σημάδια φθοράς. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις ραφές και τους ιμάντες στα σωσίβια με ενσωματωμένη ζώνη ασφαλείας. Ελέγξτε τη στεγανότητα του σωσίβιου: φουσκώστε το μέσω του στομιού. Ελέγξτε ότι παραμένει φουσκωμένο για τουλάχιστον 12 ώρες. Εάν ο θάλαμος διαρρέει ή το σωσίβιο είναι κατεστραμμένο με οποιονδήποτε τρόπο, επιστρέψτε το αμέσως σε εγκεκριμένο σταθμό σέρβις για έλεγχο. Ελέγξτε ότι ο κύλινδρος CO₂ είναι πλήρης, καλά βιδωμένος και χωρίς διάβρωση. Αυτοί οι έλεγχοι δεν υποκαθιστούν την ετήσια συντήρηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Οι κύλινδροι αερίου είναι επικίνδυνα υλικά που πρέπει να διατηρούνται μακριά από παιδιά και να χρησιμοποιούνται με προσοχή. Ελέγξτε το χρώμα του δείκτη ενεργοποίησης και την ημερομηνία λήξης της αυτόματης κάψουλας ή του υδροστατικού ενεργοποιητή. Αντικαταστήστε την αυτόματη κάψουλα ή τον υδροστατικό ενεργοποιητή πριν από την ημερομηνία λήξης. Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά της Ocean Safety σε περίπτωση αντικατάστασης. Διπλώστε και συσκευάστε ξανά το σωσίβιο (δείτε τα Παραρτήματα). Η συνιστώμενη διάρκεια ζωής αυτού του σωσίβιου είναι 10 χρόνια από την ημερομηνία πρώτης αγοράς. Η διάρκεια ζωής του σωσίβιου εξαρτάται άμεσα από την ποιότητα αποθήκευσης, τις συνθήκες χρήσης και τη συχνότητα συντήρησης και φροντίδας. Το σωσίβιο πρέπει να συντηρείται ετησίως σε εγκεκριμένο σταθμό σέρβις.

IV - ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΥΠΟΥ ΕΕ

Συμμορφώνεται με τον Κανονισμό της ΕΕ 2016/425.

Κοινοποιημένος οργανισμός υπεύθυνος για την παρακολούθηση της παραγωγής στο εργοστάσιο: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

Για περισσότερες πληροφορίες και δήλωση συμμόρφωσης, επισκεφθείτε τη διεύθυνση www.oceansafety.com ή επικοινωνήστε με info@oceansafety.com.

Οι όροι εγγύησης και τα έγγραφα πιστοποίησης της ΕΕ είναι διαθέσιμα στο www.oceansafety.com

I - GENEL TALİMATLAR - KULLANMADAN ÖNCE TAMAMINI OKUYUN

Ocean Safety, her türlü kullanıma uygun tam bir şişme can yeleği yelpazesi sunmaktadır. Bu modeller, otomatik veya hidrostatik bir ateşleme başlığı ile donatılmıştır. Her can yeleği, gerektiğinde manuel olarak da şişirilebilir. Yetişkin can yelekleri, 43 kg'dan fazla ağırlığa sahip ve 55 ile 175 cm arasında göğüs ölçüsüne sahip kişiler için tasarlanmıştır. Can yelekleri sadece boğulma riskini azaltır; yaşam kurtarma garantisi vermezler. Şişme can yelekleri, entegre bir kemer ile veya olmadan mevcut bulunmaktadır. Her can yeleği, dikkat çekmek için kullanılabilecek bir düşük içermektedir. DİKKAT: Entegre kemer ve bağlı olduğu ip, kullanıcıların denize düşmesini önlemek için tasarlanmıştır; yükseklikten düşmelere karşı koruma sağlamaz. Bu entegre kemerin düzgün sıkılmaması durumunda kullanılması tehlikelidir. Ayrıca, entegre kemerin etkili olabilmesi için ayarlanması gerekir. Entegre kemer kayışını ayarlamak için metal tokaları kullanın. Entegre kemer ve ip, bir ankraj noktasına çok büyük kuvvetler iletebilir. Sadece sağlam ankraj noktalarına veya güçlü destek hatlarına bağlayın. Ankraj noktaları, 2 tonun üzerinde kuvvetleri taşıyabilecek şekilde olmalıdır. Entegre kemer, EN ISO 12401:2009 onaylı bir ip ile birlikte kullanılmalıdır.

II - KULLANIM TALİMATLARI

150N can yeleği: Bu, genel, açık deniz ve zorlu su kullanımı için tasarlanmıştır. Yüzme giysileri ile test edildiğinde (tamamen şişirilmişse, eğer şişme ise), cihaz, bilinçsiz bir kullanıcıyı ağız ve burnu suyun dışında kalacak şekilde döndürme kapasitesine sahiptir. Tamamen giyinmiş bir kullanıcıyı bu pozisyonda aktif bir katılım olmadan tutması amaçlanmaktadır.

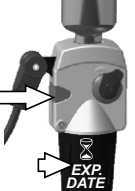
275N can yeleği: Bu seviye, öncelikle şiddetli hava veya deniz koşullarında açık deniz kullanımı için tasarlanmıştır. Hava hapseden ve can yeleğinin kendini düzeltme kapasitesini olumsuz etkileyen giysiler giyenler için değerlidir. Ayrıca, ağır nesneler taşırken yüksek seviyede yüzürlük gerektiren bir kullanıcı için tasarlanmıştır. Bu can yeleği, yalnızca tamamen şişirildiğinde yaşam kurtarma rolünü yerine getirir. Can yeleğinin yüzürlüğü gazla sağlanır. Şişirildiğinde, çoğu kullanıcıyı, hatta bilinçsiz olanları yüzüstü çevirecektir. Bu ekipmanı kullanmayı öğrenin. Can yeleğini asla uygun şekilde ayarlamadan giymeyin; doğru bir şekilde oturtmak için giymeyi ve ayarlamayı pratik etmenizi öneririz. Can yeleklerinizin performansı, bazı su geçirmesiz giysiler kullanıldığında veya diğer koşullarda değiştirilebilir. Şişme can yeleğini herhangi bir giysi veya güvenlik kemeri altına giymeyin. Can yeleği üzerine oturmayın. Yastık olarak kullanmayın.

UYARI: Düşük sıcaklıklar şişirmeyi yavaşlatabilir ve can yeleğinin performansını etkileyebilir. Bu ürün, engelli kişiler için uygun olmayabilir.

1- Kullanımdan önce kontrol

Kullanımdan önce görsel bir kontrol yapın:

- Can yeleğini kullanmadan önce kontrol edin.
- CO₂ şişesinin dolu ve sıkıca vidalı olduğunu kontrol edin. Manuel veya otomatik açılma mekanizmalı can yeleklerinin CO₂ silindirleri, anti-sökme sistemi tarafından yerinde tutulmalıdır (bkz. yedek parça diyagramları). Hidrostatik açılma mekanizmalı bir can yeleğinde, ateşleme başlığının tamamını bir elinizle tutun ve mesane kumaşından, diğer elinizle şişeyi gevşetmeye çalışın. Şişe yapılandırılmıştır ve elle gevşetilememelidir.
- Ateşleme göstergesinin rengini kontrol edin.
- Ateşleme manuel kolunun anahtarının can yeleğinin dış yüzeyinde görünür olduğundan emin olun.

a- Otomatik tetiklemeli yelek - sarı model	b- Otomatik şişirme can yeleği - kırmızı kulplu	c- Hidrostatik tetiklemeli yelek
		

Otomatik kapsülün veya hidrostatik şişiricinin son kullanma tarihini de kontrol edin. Son kullanma tarihi geçmişse, şişirme sistemi çalışmaz. Otomatik kartuş veya hidrostatik şişirici değiştirilmelidir (bkz. § Yeniden Silahlandırma talimatları).

2- Giyme talimatları

Can yeleğini giyin. Tokayı bağlayın veya modele göre ön taraftaki fermuarı kapatın. Kemeri sıkın ve ayarlayın. Gerekirse, suya girdikten sonra tekrar ayarlayın.

3- Can yeleğinin şişirilmesi

Modele bağlı olarak şişirme 3 farklı şekilde tetiklenebilir: Manuel şişirme: etkinleştirme kolunu hızla aşağıya çekin. Otomatik şişirme (yalnızca otomatik ateşleme kafasına sahip can yeleklerinde mevcuttur): Can yeleği su ile temas ettikten sonra şişirme otomatik olarak başlar. Ağızla şişirme: üst kapağı açın ve ağız şişirme tüpüne üfleyin. Ağızla şişirme, yedek veya acil durum şişirme yöntemi olarak kullanılabilir.

4- Yeniden silahlandırma talimatları

Ağız tüpünün üstünde bulunan valfi bastırarak can yeleğini söndürün. Can yeleğinizi yeniden silahlandırmadan önce, hangi ateşleme kafasının takıldığını net bir şekilde belirleyin (değiştirmeden önce, ateşleme kafaları ve silindirlere hakkında ekleri inceleyin).

a- Otomatik şişirme can yeleği – sarı model: Manuel şişirmeden sonra: ateşleme kolunu normal konuma geri katlayın.

Kullanılmış CO₂ gaz silindiri sökün. Kolu sabitlemek için yeşil kilitleme klipsini değiştirin. Yeni CO₂ gaz silindiri sıkıca vidalayın. Otomatik şişirmeden sonra, şu şekilde yeniden silahlandırın: Otomatik su çözünme kapsülünü sökün. Yeni otomatik su çözünme kapsülünü takın. Kullanılmış CO₂ gaz silindiri sökün. Yeni CO₂ gaz silindiri sıkıca vidalayın.

b- Otomatik şişirme can yeleği - kırmızı kol: Manuel şişirmeden sonra: ateşleme kolunu normal konuma geri katlayın.

Kullanılmış CO₂ gaz silindiri sökün. Kolu sabitlemek için yeşil kilitleme klipsini değiştirin. Yeni CO₂ gaz silindiri sıkıca vidalayın. Otomatik şişirmeden sonra, şu şekilde yeniden silahlandırın: Otomatik su çözünme kartuşunu sökün. Yeni otomatik su çözünme kartuşunu takın. Kullanılmış CO₂ gaz silindiri sökün. Yeni CO₂ gaz silindiri sıkıca vidalayın.

c- Hidrostatik şişme can yeleği Montaj Talimatları : Açma aparatını (yenileme kitinde bulunmaktadır) siyah kilitleme halkası ile etiketli sarı kapak arasında saat yönünün tersine yerleştirip çevirin (Şekil 1). Siyah kilitleme halkasını saat yönünün tersine çevirin. Sarı kapak ve siyah kilitleme halkasını dikkatlice kaldırın. İç gövdeyi gaz silindiri ile birlikte sızdırmaz halkadan çıkarın. Siyah iç gövdeyi ve kullanılan gaz silindiri atın. Yeni siyah iç gövdeyi, yeni CO₂ gaz silindiri yukarıya bakacak şekilde şişirilebilir torbanın içine yerleştirin. Sızdırmaz halkayı dört çıkıntının etrafındaki merkezi gövdeye oturtun. Siyah iç gövdedeki göstergenin yeşil olduğunu kontrol edin. İç gövdenin merkezi şaftını döndürmeyin. Gaz silindiri can yeleği kumaşından tutulmalıdır. Çekme ipinin aşağı yönlü olduğu (yani aşağıya) değiştirme kapağını alın ve bunu iç gövde ile sızdırmaz halkaya SIKICA bastırın. İç gövdeye sıkıca basarken, siyah halkayı saat yönünde çevirin, kilitle pozisyonuna oturana kadar. Şişirici son kapalı pozisyonunda olduğunda, gaz silindiri, sarı kapağın kenarı ve çekme kolu hepsi paralel olmalıdır. Yeleği ağız tüpü aracılığıyla şişirin ve bakım ve bakım bölümünde açıklandığı gibi şişirilmiş halde kalıp kalmadığını kontrol edin.



5- Katlama Talimatları

Yeleği ağız tüpünün üstündeki valfi aşağı iterek boşaltın. Can yeleğinizin tamamen kuru ve boşaldığından emin olun. Yeleği düz bir yüzeye koyun. Yeleğin kenarlarını eklerdekine göre katlayın. Manuel tetikleme kolunun can yeleği örtüsünün dışında görünür olduğunu kontrol edin.

III - BAKIM VE GİYİM TALİMATLARI HERHANGİ BİR BAKIM VE GİYİM YAPMADAN ÖNCE TAMAMINI OKUYUN

Her kullanımdan sonra can yeleğinizi iyice kurulayın ve yağ ve kumdan temiz tutun. Kuru bir yerde ve doğrudan güneş ışığından uzak saklayın. Can yeleğinizin yılda en az bir kez (ve yoğun kullanıma bağlı olarak daha sık) bakıma alınmalıdır. Yeleği tatlı su ile durulayın (özellikle deniz ortamında kullanıldıysa), sonra katlamadan önce kurulayın (asla yeleği aşırı ısıklığa maruz bırakmayın, bu ona zarar verebilir).

UYARI: Otomatik modellerde, can yeleğini durulamadan önce otomatik kapsülü çıkarın. Can yeleğinin genel durumunu, özellikle şişirilebilir torbayı, dış kaplamayı, tokaları, kayışları, dikişleri, düdüğü ve retro-reflektif şeritleri kontrol edin. Can yeleğinin aşınma izleri olmadığından emin olun. Entegre kayışlı can yeleklerinin dikiş ve kayışlarına özel dikkat gösterin. Can yeleğinizin su geçirmezliğini kontrol edin: ağız tüpü aracılığıyla şişirin. En az 12 saat şişirilmiş halde kalıp kalmadığını kontrol edin. Eğer torba sızdırıyorsa veya can yeleği herhangi bir şekilde hasar görmüşse, hemen onarım için onaylı bir servis istasyonuna geri gönderin. CO₂ silindirin tam, sıkıca vidalanmış ve paslanmamış olduğundan emin olun. Bu kontroller yıllık bakım yerine geçmez.

UYARI: Gaz silindirleri tehlikeli maddelerdir ve çocuklardan uzak tutulmalı ve dikkatle kullanılmalıdır. Ateşleme göstergesinin rengini ve otomatik kapsülün veya hidrostatik tetikleyicinin son kullanma tarihini kontrol edin. Otomatik kapsülü veya hidrostatik tetikleyiciyi son kullanma tarihinden önce değiştirin. Değiştirme durumunda sadece Ocean Safety yedek parçalarını kullanın. Can yeleğini tekrar katlayın ve paketleyin (Bkz. Ekler). Bu can yeleğinin önerilen ömrü ilk satın alma tarihinden itibaren 10 yıldır. Bu can yeleğinin ömrü, saklama kalitesi, kullanım koşulları ve bakım ve bakım sıklığına doğrudan bağlıdır. Bu can yeleği her yıl onaylı bir servis istasyonunda bakım yapılmalıdır.

IV - AB TİPİ İNCELEME

AB Yönetmeliği 2016/425 ile uyumludur.

Fabrika üretim izleme sorumlusu olan bildirilmiş kuruluş: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

Daha fazla bilgi ve uygunluk beyanı için www.oceansafety.com adresini ziyaret edin veya info@oceansafety.com ile iletişime geçin.

Garanti koşulları ve AB sertifikasyon belgeleri www.oceansafety.com adresinde mevcuttur.

الاستخدام قبل بالكامل اقرأ - العامة التعليمات I

أو تلقائي إطلاق برأس النماذج هذه تجهيز تم. الاستخدامات أنواع جميع لتناسب للنفخ القابلة النجاة سترات من كاملة مجموعة Ocean Safety تقدم صدرهم وقياس كجم 43 عن وزنههم يزيد الذين للأشخاص للبالغين النجاة سترات تصميم تم. الأمر لزم إذا يدويًا ستره كل نفخ أيضًا يمكن. هيدروستاتيكي على ستره كل تحتوي. متكامل حزام بدون أو مع للنفخ القابلة النجاة سترات تتوفر. للنجاة ضمانًا ليست فهي فقط؛ الغرق خطر من النجاة سترات تنقل من الحماية يوفران ولا الماء، في السقوط من الشخص منع إلى يهدفان به المربوط والحبل المتكامل الحزام: تحذير. الانتباه لجذب استخدامها يمكن صفارة الحزام حزام لضبط، فعالاً ليكون المتكامل الحزام ضبط يجب كما. صحيح بشكل شدة يتم لم إذا المتكامل الحزام هذا ارتداء الخطر من. ارتفاع من السقوط يجب. قوية دعم خطوط أو قوية ربط بنقاط ربط فقط. ربط نقطة إلى جدًا كبيرة قوى والحبل المتكامل الحزام ينقل قد. المعدنية المشابك استخدم المتكامل، EN ISO 12401:2009 لمعيار وفقاً معتمد حبل مع المتكامل الحزام استخدام يجب. طن 2 عن تزيد قوى تحمل على قادرة الربط نقاط تكون أن.

II الاستخدام تعليمات

الجهاز فإن (للفخ قابلة كانت إذا بالكامل، نفخها عند) السباحة ملابس اختيارها تم كما. الورع والمائي والبحري العام للاستخدام مصممة هذه: 150N بوزن نجاة ستره دون الوضعية هذه في بالكامل الملابس مرتدياً المستخدم على الحفاظ إلى تهدف. الماء خارج والآف الغم فيها يكون وضعية إلى الوعي غير المستخدم تحويل على قادر نشطة مشاركة

تحبس ملابس يرتدون الذين للأشخاص قيمة لها. القاسية البحر أو الطقس ظروف في البحري للاستخدام أساسي بشكل مصمم المستوى هذا: 275N بوزن نجاة ستره ثقيلة أشياء حمل عند المثال سبيل على الطفو، من عالٍ مستوى إلى يحتاج لمستخدم مخصصة أنها كما. التوازن إعادة على النجاة ستره قدرة على سلباً وتؤثر الهواء وضعية إلى المستخدمين معظم ستور النفخ، عند. الغاز بواسطة الطفو توفير يتم. بالكامل مشفوعة تكون عندما فقط الأرواح إنقاذ في دورها النجاة ستره هذه تؤدي وضبطها ارتدائها على تترب بان نوصي: المقاس ضبط بدون نجاة ستره ترتدي لا. المعدات هذا استخدام على نفسك درب. واعين غير كانوا وإن حتى لأعلى، مواجهة نجاة ستره ترتدي لا. أخرى ظروف في أو للماء المقاومة الملابس أنواع بعض استخدام عند بك الخاصة النجاة سترات أداء تتغير أن يمكن. مناسب مقاس على للحصول كوسادة تستخدمها لا. النجاة ستره على تجلس لا. أمان حزام أو ملابس أي تحت للنفخ قابلة. الإعاقة ذوي للأشخاص مناسباً المنتج هذا يكون لا قد. النجاة ستره أداء وتغيير النفخ إبطاء إلى المنخفضة الحرارة درجات تؤدي قد: تحذير

الاستخدام قبل الفحص -1

الاستخدام قبل بصري فحص بإجراء قم

في ستره الإطلاق اليدوي أو CO₂ متملنة ومثبتة بإحكام. يجب أن تبقى أسطوانات CO₂ تحقق من ستره النجاة قبل استخدامها. تحقق من أن زجاجة الأوتوماتيكية في مكانها بواسطة نظام مقاوم للثقل (انظر § مخططات قطع الغيار). في ستره النجاة ذات الإطلاق الهيدروستاتيكي، امسك الجزء بالكامل من رأس الإطلاق بيد واحدة وحاول فك الزجاجة باليد الأخرى من خلال قماش المثانة. يجب أن تكون الزجاجة موصلة ولا ينبغي أن تكون قابلة للفك باليد. تحقق من لون مؤشر الإطلاق. تأكد من أن مفتاح المقيض اليدوي لإطلاق النار مرني من الخارج على غلاف ستره النجاة.

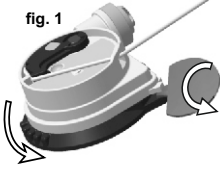
ستره نجاة قابلة للنفخ هيدروستاتيكي	ستره نجاة قابلة للنفخ تلقائياً - بمبيض أحمر	ستره نجاة قابلة للنفخ تلقائياً - الطراز الأصفر
بجي نا نوكي رشوملا ارضا بجي افلاخ كلذل ريبغت ماظنلا EXP DATE	بجي نا نوكي إذا ناك نول نيرشوملا رمحا ارضا بجي قاعا امهبحا نوللا طبض ماظنلا EXP DATE	إذا ناك امهبحا بجي قاعا طبض رمحا نوللا EXP DATE

تحقق أيضاً من تاريخ انتهاء الصلاحية على الكبسولة الأوتوماتيكية أو على منفخ الضغط الهيدروليكي. إذا تجاوز تاريخ انتهاء الصلاحية، يصبح نظام النفخ غير قابل للتشغيل. يجب استبدال الكبسولة الأوتوماتيكية أو منفخ الضغط الهيدروليكي (راجع § تعليمات إعادة التهيئة). ٢- تعليمات الارتداء ارتدي ستره النجاة. اربط الإبزيم أو أغلق السحاب في المقدمة حسب الطراز. قم بشد الحزام وضبطه. إذا لزم الأمر، قم بتعديل مرة أخرى بعد دخول الماء. ٣- نفخ ستره النجاة اعتماداً على الطراز، يمكن تشغيل النفخ بثلاث طرق مختلفة:

النفخ اليدوي: اسحب المقبض التنشيطي بقوة إلى الأسفل.

النفخ التلقائي (متوفر فقط لسترات النجاة ذات الرأس التلقائي): يبدأ النفخ تلقائياً بعد أن تلامس ستره النجاة الماء.

النفخ بالغم: افتح الغطاء العلوي وانفخ في أنبوب النفخ بالغم. يمكن استخدام النفخ بالغم كطريقة احتياطية أو كطريقة طارئة للنفخ. ٤- تعليمات إعادة التهيئة فرغ الهواء من ستره النجاة بالضبط على الصمام الموجود أعلى أنبوب النفخ بالغم. قبل إعادة تهيئة ستره النجاة، حدد بوضوح أي رأس إطلاق تم تركيبه (قبل الاستبدال، راجع الملاحق المتعلقة برووس الإطلاق والأسطوانات). أ- ستره نجاة أوتوماتيكية النفخ - طراز الأصفر: بعد النفخ اليدوي: أعد المقبض الجديدة بإحكام. بعد النفخ CO₂ المستخدمة. استبدل المشبك الأخضر لقلل المقبض. قم بربط أسطوانة الغاز CO₂ إلى الوضع الطبيعي. فك أسطوانة الغاز التلقائي، أعد التهيئة كالتالي: فك الكبسولة التلقائية القابلة للذوبان

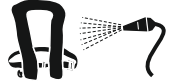


سترة النجاة القابلة للنفخ بالهيدروستاتيكية: أدخل وافتح الأداة الموجودة في مجموعة إعادة التعبئة عن طريق تدويرها عكس اتجاه عقارب الساعة بين الحلقة السوداء المانعة والغطاء الأصفر المعلم (الشكل ١). الأداة مزودة في مجموعة إعادة التعبئة. قم بتدوير الحلقة السوداء المانعة عكس اتجاه عقارب الساعة. ارفع الغطاء (المعلمة باللون الأصفر والحلقة السوداء). تخلص منها بحذر. أخرج الجسم الداخلي مع اسطوانة الغاز من خلال حلقة السد. تخلص من الجسم الداخلي الأسود واسطوانة الغاز المستخدمة. أعد إدخال الجسم الداخلي الجديدة، بحيث تشير لأعلى داخل الكيس القابل للنفخ. اجعل حلقة السد تستقر على الجسم المركزي CO₂ الأسود الجديد مع اسطوانة حول الأربعة أسنان. تحقق من أن المؤشر على الجسم الداخلي الأسود يظهر اللون الأخضر. لا تقم بتدوير العمود المركزي للجسم الداخلي. امسك اسطوانة الغاز من خلال قماش سترة النجاة. خذ الغطاء البديل مع الشريط القابل للسحب مشيرًا في الاتجاه المعاكس لاسطوانة الغاز (أي لأسفل) واضغط عليه بإحكام على الجسم الداخلي وحلقة السد. أثناء الضغط بإحكام على الجسم الداخلي، قم بتدوير الحلقة السوداء في اتجاه عقارب الساعة حتى تثبتت في موضع القفل. عندما تكون المضخة في وضعها النهائي المغلق، تكون اسطوانة الغاز وجانب الغطاء الأصفر ومقيض السحب جميعها في وضع متوازي. قم بنفخ السترة من خلال الأنبوب القوي وتحقق من أنها تبقى منتفخة كما هو موضح في قسم الصيانة والرعاية.

تعليمات إعادة التعبئة: قم بنفخ سترة النجاة من الهواء عن طريق الضغط على الصمام الموجود في الجزء العلوي من الأنبوب القوي. تأكد من أن سترة النجاة جافة تمامًا -5 ومفرغة. ضع سترة النجاة على سطح مستو. قم بطي جوانب سترة النجاة كما هو موضح في الملحق. تحقق من أن مقبض التشغيل اليدوي مرئي خارج غلاف سترة النجاة.

تعليمات الصيانة والرعاية: اقرأ بالكامل قبل إجراء أي صيانة أو رعايات: كل استخدام، جفف سترة النجاة جيدًا واحتفظ بها نظيفة وخالية من الزيت والرمال. قم بتخزينها في - III مكان جاف بعيدًا عن أشعة الشمس المباشرة. يجب أن تخضع سترة النجاة للصيانة على الأقل مرة واحدة في السنة (وأكثر تكرارًا في حالة الاستخدام المكثف): اغسل سترة النجاة بالماء العذب (خاصة إذا تم استخدامها في بيئة بحرية)، ثم جففها قبل طيها (لا تعرض سترة النجاة لدرجات حرارة مرتفعة، فقد يتسبب ذلك في تلفها).

تحذير: في الطرازات الأوتوماتيكية، قم بإزالة الكبسولة الأوتوماتيكية قبل غسل سترة النجاة. تحقق من الحالة العامة لسترتك وخصوصًا الكيس القابل للنفخ، الغلاف الخارجي، المشابك، الأشرطة، الخياطة، الصافرة والأشرطة العاكسة. تأكد من أن سترة النجاة خالية من علامات الاحتكاك. احرص على فحص الخياطة والأشرطة للسترات التي تحتوي على حزام أمان مدمج. تحقق من عدم تسرب سترة النجاة؛ قم بنفخها من خلال الأنبوب القوي. تحقق من أنها تبقى منتفخة لمدة لا تقل عن ١٢ ساعة. إذا كانت الكيس بها تسرب أو كانت سترة النجاة تالفة بأي شكل، يرجى ممتلئة ومثبتة بإحكام ولا تعاني من الصدأ. إجراء هذه CO₂ إعادتها على الفور إلى محطة خدمة معتمدة للفحص. تحقق من أن اسطوانة الفحوصات لا يعد بديلاً عن الخدمة السنوية.



تحذير: أسطوانات الغاز مواد خطيرة يجب أن تُحفظ بعيدًا عن الأطفال ويجب استخدامها بحذر. تحقق من لون مؤشر التشغيل وتاريخ انتهاء صلاحية الكبسولة الأوتوماتيكية أو في حالة Ocean Safety جهاز التشغيل الهيدروستاتيكي. استبدل الكبسولة الأوتوماتيكية أو جهاز التشغيل الهيدروستاتيكي قبل تاريخ انتهاء الصلاحية. استخدم فقط قطع غيار الاستبدال. قم بطي وإعادة تعبئة سترة النجاة (انظر الملحق).

العمر الافتراضي الموصى به لهذه السترة هو ١٠ سنوات بعد تاريخ الشراء الأول. يعتمد العمر الافتراضي لهذه السترة بشكل مباشر على جودة التخزين، وظروف الاستخدام وتكرار الصيانة والرعاية. يجب أن تخضع هذه السترة للصيانة سنويًا في محطة خدمة معتمدة.

فحص النوع من قبل الاتحاد الأوروبي - IV

يتوافق مع لائحة الاتحاد الأوروبي ٢٠١٦/٤٢٥

www.oceansafety.com للمزيد من المعلومات وبيانات الشهادة، يرجى زيارة info@oceansafety.com الاتصال على

www.oceansafety.com شروط الضمان ومستندات شهادة الاتحاد الأوروبي متاحة على

FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200) الهيئة المبلغة المسؤولة عن مراقبة الإنتاج في المصنع:

I - ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ - ПРОЧТИТЕ ПОЛНОСТЬЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

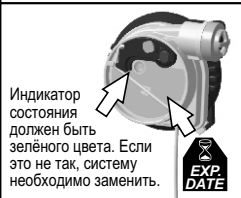
Ocean Safety предлагает полный ассортимент надувных спасательных жилетов для всех типов использования. Эти модели оснащены автоматической или гидростатической головкой срабатывания. Каждый спасательный жилет также можно надуть вручную при необходимости. Спасательные жилеты для взрослых предназначены для людей весом более 43 кг и с обхватом груди от 55 до 175 см. Спасательные жилеты только уменьшают риск утопления; они не гарантируют спасение жизни. Надувные спасательные жилеты могут быть с интегрированной привязью или без нее. Каждый спасательный жилет оснащен свистком, который можно использовать для привлечения внимания. **ВНИМАНИЕ:** Интегрированная привязь и ее поводок предназначены для предотвращения падения человека за борт, но не защищают от падения с высоты. Опасно надевать интегрированную привязь без правильной затяжки. Кроме того, интегрированную привязь необходимо отрегулировать для обеспечения эффективности. Чтобы отрегулировать ремень интегрированной привязи, используйте металлические пряжки. Интегрированная привязь и поводок могут передавать очень большие усилия на точку крепления. Закрепляйте только на надежных точках крепления или прочных линиях, которые выдерживают усилия более 2 тонн. Интегрированная привязь должна использоваться вместе с привязным ремнем, сертифицированным по стандарту EN ISO 12401:2009.

II - ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Спасательный жилет 150N: Предназначен для общего использования в открытом море и на неспокойной воде. Испытанный на плавательном костюме (при полном надувании) он способен перевернуть пользователя, находящегося без сознания, в положение, при котором рот и нос будут над водой. Предназначен для поддержания пользователя в полном обмундировании в этом положении без активного участия. Спасательный жилет 275N: Этот уровень предназначен в основном для использования в открытом море при суровых погодных или морских условиях. Он полезен для тех, кто носит одежду, которая удерживает воздух и ухудшает способность спасательного жилета к самовосстановлению. Также он предназначен для пользователей, которым требуется высокий уровень плавучести, например, при переносе тяжелых предметов. Этот спасательный жилет выполняет свою спасательную функцию только при полном надувании. Плавучесть жилета обеспечивается газом. При надувании он переворачивает большинство пользователей лицом вверх, даже если они без сознания. Научитесь пользоваться этим оборудованием. Никогда не надевайте спасательный жилет без его подгонки: мы рекомендуем попрактиковаться в надевании и подгонке жилета для правильной посадки. Производительность спасательных жилетов может снижаться при использовании определенной водонепроницаемой одежды или в других условиях. Не надевайте надувной спасательный жилет под одежду или страховочную привязь. Не садитесь на спасательный жилет. Не используйте его как подушку. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Низкие температуры могут замедлить надувание и ухудшить характеристики спасательного жилета. Этот продукт может не подходить для людей с ограниченными возможностями.

1- Осмотр перед использованием

Проведите визуальный осмотр перед использованием: Проверьте спасательный жилет перед использованием. Проверьте, что баллон с CO₂ полный и крепко закручен. Баллоны с CO₂ в спасательных жилетах с ручным или автоматическим срабатыванием должны быть закреплены с помощью антраскручивающей системы (см. § схемы запасных частей). На спасательном жилете с гидростатическим срабатыванием весь механизм срабатывания одной рукой и через ткань камеры попытайтесь ослабить баллон другой рукой. Баллон приклеен и не должен отвинчиваться вручную. Проверьте цвет индикатора срабатывания. Убедитесь, что ручка ручного срабатывания видна снаружи чехла спасательного жилета.

a- Автоматический спасательный жилет - желтая модель	b- Автоматический спасательный жилет с красной ручкой	c- Спасательный жилет с гидростатическим срабатыванием
		

— Также проверьте срок годности автоматической капсулы или гидростатического активатора. Если срок годности истёк, система надувания не будет работать. Автоматический картридж или гидростатический активатор необходимо заменить (см. § Инструкции по повторному приведению в действие).

2 – Инструкция по надеванию

Наденьте спасательный жилет. Застегните пряжку или молнию спереди — в зависимости от модели. Затяните и отрегулируйте ремень. При необходимости отрегулируйте его повторно после входа в воду.

3 – Надувание спасательного жилета

В зависимости от модели надувание может быть запущено тремя различными способами: Ручное надувание: резко потяните ручку активации вниз. Автоматическое надувание (доступно только для жилетов с автоматическим механизмом): надувание начинается автоматически после контакта жилета с водой. Надувание ртом: откройте верхнюю крышку и надуйте через трубку для ротового надувания. Надувание ртом может использоваться как резервный или аварийный способ.

4 – Инструкция по повторному приведению в действие

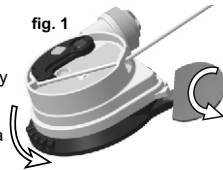
Сдуйте жилет, нажав на клапан, расположенный в верхней части ротовой трубки. Перед повторной подготовкой жилета к использованию чётко определите, какой тип пускового механизма установлен (до замены см. приложения по пусковым головкам и баллонам).

a – Спасательный жилет с автоматическим надуванием – жёлтая модель: После ручного надувания: верните пусковой рычаг в нормальное положение. Открутите использованный баллон с CO₂. Замените зелёный фиксатор для закрепления рычага. Плотно прикрутите новый баллон с CO₂. После автоматического надувания: Открутите автоматическую капсулу, растворяющуюся в воде. Установите новую автоматическую капсулу. Открутите использованный баллон с CO₂. Плотно прикрутите новый баллон с CO₂.

б – Спасательный жилет с автоматическим надуванием – с красной ручкой: После ручного надувания: верните пусковой рычаг в нормальное положение. Открутите использованный баллон с CO₂. Замените зелёный фиксатор для закрепления рычага. Плотно прикрутите новый баллон с CO₂. После автоматического надувания: Открутите автоматический картридж, растворяющийся в воде. Установите новый автоматический картридж. Открутите использованный баллон с CO₂. Плотно прикрутите новый баллон с CO₂.

С- Инструкции по установке гидростатического спасательного жилета:

Вставьте инструмент для откручивания (прилагается в комплекте для замены) между черным фиксирующим кольцом и желтой крышкой с этикеткой, поворачивая его против часовой стрелки (Рисунок 1). Поверните черное фиксирующее кольцо против часовой стрелки. Аккуратно снимите желтую крышку и черное фиксирующее кольцо. Извлеките внутренний корпус с газовым баллоном из уплотнительного кольца. Утилизируйте черный внутренний корпус и использованный газовый баллон. Поместите новый черный внутренний корпус так, чтобы новый CO₂ газовый баллон был направлен вверх внутри надувного мешка. Установите уплотнительное кольцо на центральный корпус вокруг четырех выступов. Проверьте, что индикатор на черном внутреннем корпусе зеленого цвета. Не поворачивайте центральный вал внутреннего корпуса. Газовый баллон должен удерживаться тканью спасательного жилета. Возьмите заменяющую крышку, расположив тяговый шнур вниз, и плотно прижмите ее к внутреннему корпусу и уплотнительному кольцу. Удерживая внутренний корпус плотно, поверните черное кольцо по часовой стрелке до зафиксированного положения. Когда надуватель находится в закрытом положении, газовый баллон, край желтой крышки и тяговая рукоятка должны быть параллельны. Надуйте жилет через нагнетатель ртом и проверьте его на утечку, как описано в разделе обслуживания и ухода.



5- Инструкции по складыванию

Спустите воздух из жилета, нажав на клапан надува. Убедитесь, что ваш спасательный жилет полностью высушен и спущен. Разложите жилет на ровной поверхности. Сложите края жилета согласно рисункам в приложении. Проверьте, что ручка ручного сбавывания видна снаружи чехла жилета.

III - ИНСТРУКЦИИ ПО УХОДУ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ - ПРОЧТИТЕ ПОЛНОСТЬЮ ПЕРЕД ЛЮБЫМИ ПРОЦЕДУРАМИ



После каждого использования тщательно высушите спасательный жилет и держите его вдали от масла и песка. Храните в сухом месте вдали от прямых солнечных лучей. Ваш спасательный жилет должен проходить техническое обслуживание не реже одного раза в год (и чаще, если используется интенсивно): Промойте жилет пресной водой (особенно если он использовался в морской воде), затем высушите перед складыванием (никогда не подвергайте жилет воздействию высоких температур, так как это может повредить его).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В автоматических моделях снимите автоматический капсюль перед промывкой жилета.

Проверьте общее состояние спасательного жилета, особенно надувной мешок, внешнюю оболочку, пряжки, ремни, швы, свисток и светоотражающие полосы. Убедитесь, что на жилете нет признаков износа. Обратите особое внимание на швы и ремни интегрированных привязей. Проверьте герметичность спасательного жилета: надуть через ротовой клапан и оставить надутым на 12 часов. Если мешок пропускает воздух или спасательный жилет поврежден, немедленно отправьте его в сертифицированную сервисную станцию для ремонта. Убедитесь, что CO₂ баллон полный, плотно прикручен и не имеет ржавчины. Эти проверки не заменяют ежегодное обслуживание.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Газовые баллоны являются опасными материалами и должны храниться в недоступном для детей месте и использоваться с осторожностью. Проверьте цвет индикатора запуска и срок годности автоматического капсюля или гидростатического запуска. Замените автоматический капсюль или гидростатический запуск до истечения срока годности. При необходимости замены используйте только запасные части Ocean Safety. Снова сложите и упакуйте спасательный жилет (см. Приложения). Рекомендуемый срок службы этого жилета - 10 лет с даты покупки. Срок службы этого жилета напрямую зависит от условий хранения, условий эксплуатации и частоты обслуживания. Этот спасательный жилет должен ежегодно обслуживаться в сертифицированной сервисной станции.

IV - ПРОВЕРКА НА СООТВЕТСТВИЕ ЕС

Соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425.

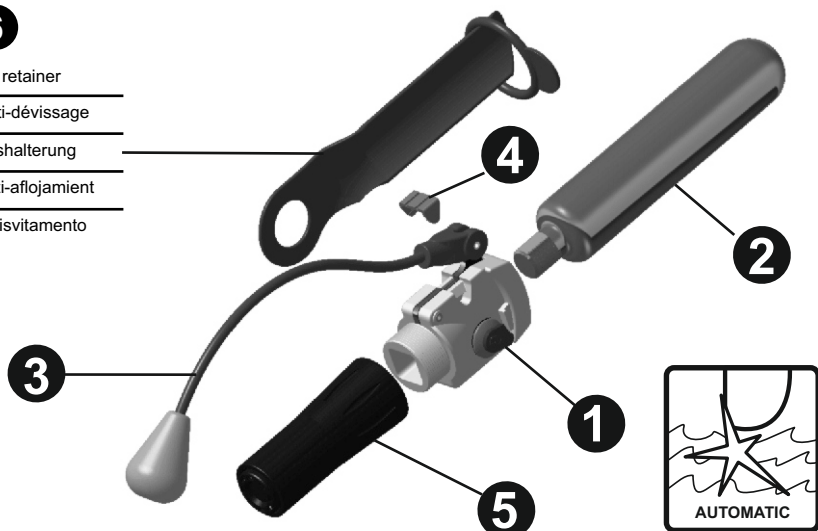
Нотифицированный орган, ответственный за контроль производства на заводе: FORCE CERTIFICATION A/S (NB 0200)

Для получения дополнительной информации и декларации о соответствии посетите сайт www.oceansafety.com или свяжитесь с info@oceansafety.com.

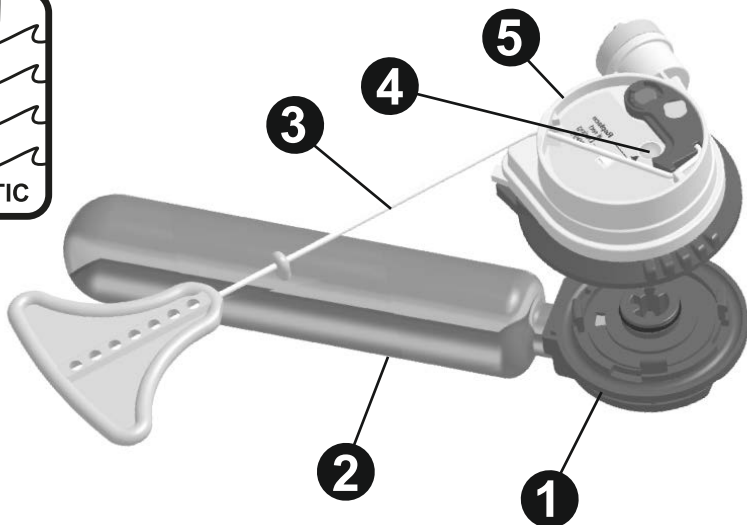
Условия гарантии и документы о сертификации ЕС доступны на сайте www.oceansafety.com.

6

EN	Cylinder retainer
FR	Système anti-dévisage
DE	Sicherheitshalterung
ES	Retenedor anti-aflojamiento
IT	Sistema antisvitamento

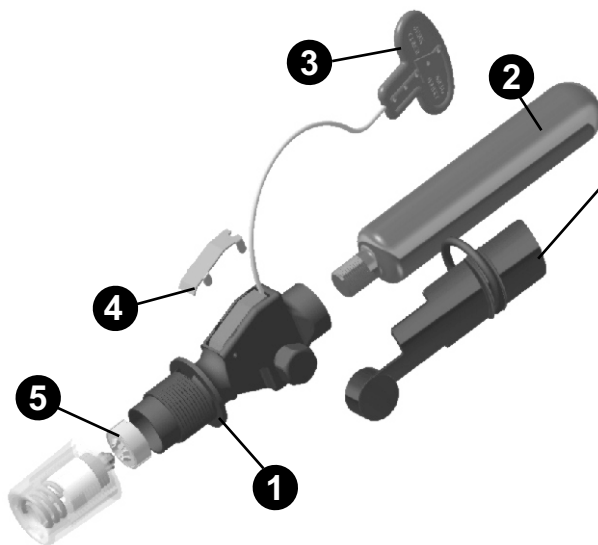


	1	2	3	4	5
EN	Firing head	CO2 gas cylinder	Activating handle	Locking clip	Automatic cartridge
FR	Tête de percussion	Bouteille CO2	Poignée de déclenchement	Bloqueur de sécurité	Cartouche hydrosoluble
DE	Auslösekopf	CO2-Flasche	Auslösegriff	Sicherheitsblockierung	Automatische Auslösepatrone
ES	Cabeza de percusión	Botella de CO2	Asa de hinchado manual	Bloqueador de seguridad	Cartucho automático
IT	Testa di percussione	Bomboletta di CO2	Maniglia di attivazione	Gancio di bloccaggio	Cartuccia idrosolubile
SV	Utlösningsmekanism	CO2 gas flaska	Aktiverings handtag	Låsclips	Automatisk cartridge
RO	Cap de impact	Cartuş Co2	Mâner de activare	Clește de blocare	Cartuşul automat
PT	Cabeça de disparo	Botija de CO2	Cabo do disparador	Patilha de segurança	Cartucho solúvel
NL	Ontstekingsmechanisme	CO2 gaspatroon	Ontstekingskoord	Borgclip	Smeltpatroon
NO	Utløsningshode	CO2 gassflaske	Utløsningshåndtak	Låsepinne	Automatiske utløsningspatron
DA	Udløsningshoved	Gas flaske med CO2	Aktivering Håndtag	Låse klips	Automatisk cartridge
FI	Laukaisupää	CO2 patruuna	Laukaisunaru	Lukitus kiinnitin	Automaattinen vedessä liukeneva sulake
PL	Głowica napelniająca	Nabój z CO2	Uchwyt aktywujący	Wkładka blokująca	Rozpuszczalna kapsułkę
CS	Nafukovací modul	Bombička s CO2	Aktivační rukojeť	Blokovací prvek	Vodourozpuštěný náplň
SK	Nafukovacia hlava	Fľaša s CO2	Nafukovacia rukoväť	Bezpečnostná svorka	Automatická vložku
SL	Sprožilna glava	Plinska jeklenka s CO2	Ročica za aktiviranje	Zaklepna sponka	Samodejni vložek
HR	Glava okidača	Boca s CO2	Aktivacijska ručica	Bravica	Automatski spremnik
HU	Elsütő fej	CO2 gázipalack	Működtető fogantyú	Biztosító kapcsot	Automatikus vízerzékelő betétet.
BG	Пускова глава	Бутилка с газ CO2	Ръкохватка за задействане	Блокировка за сигурност	автоматичната касета
EL	Κεφαλή Φουσκώματος	Φιάλη CO2	Λαβή ενεργοποίησης	Κλιπ ασφάλισης	φυσίγγιο αυτόματης διάλυσης νερού
TR	Tetikleme kafası	CO2 gaz tüp	Tetikleme kolu	Kilitleme halkası	Otomatik kartuşu
AR	رأس الإطلاق	زجاجة غاز ثاني أكسيد الكربون	مقبض التشغيل	مشبك القفل	خرطوشة تحلل الماء الؤتوماتيكية
RU	Стартовая/ пусковая головка	Газовый баллон с CO2	Ручка пускового механизма	Закрепительный зажим	автоматический пусковым картридж



	1	2	3	4	5
EN	Firing head	CO ₂ gas cylinder	Activating handle	Firing indicator	Hydrostatic cap
FR	Tête de percussion	Bouteille CO ₂	Poignée de déclenchement	Témoin de percussion	Cartouche hydrostatique
DE	Auslösekopf	CO ₂ -Flasche	Auslösegriff	Auslöseanzeige	Hydrostatischer Deckel
ES	Cabeza de percusión	Botella de CO ₂	Asa de hinchado manual	Indicador de estado de cabeza de percusión	Cartucho hidrostático
IT	Testa di percussione	Bomboletta di CO ₂	Maniglia di attivazione	Indicatore di attivazione	Coperchio idrostatico
SV	Utlösningsmekanism	CO ₂ gas flaska	Aktiverings handtag	avfyrnings indikator	Hydrostatiskt lock
RO	Cap de impact	Cartuş CO ₂	Mâner de declanşare	Indicator de declanşare	Cartuş hidrostatic
PT	Cabeça de disparo	Botija de CO ₂	Cabo do disparador	Indicador de disparo	Capa Hidrostática
NL	Ontstekingsmechanisme	CO ₂ gaspatroon	Ontstekingskoord	Ontstekingsindicator	Hydrostatische kap
NO	Utløsningshode	CO ₂ gassflaske	Utløsningshåndtak	Utløsningsindikator	Hydrostatiskt lokk
DA	Udløsningshoved	Gas flaske med CO ₂	Aktivering Håndtag	Firing Indikator	Hydrostatisk patron
FI	Laukaisupää	CO ₂ patruuna	Laukaisunaru	Laukaisu osoitin	Hydrostaattinen kapseli
PL	Głowica napełniająca	Nabój z CO ₂	Uchwyt aktywujący	Wskaźnik aktywacji	Kapturek hydrostatyczny
CS	Nafukovací modul	Bombička s CO ₂	Aktivační rukojeť	indikátor aktivace	hydrostatická vložka
SK	Nafukovacia hlava	Fľaša s CO ₂	Nafukovacia rukoväť	Indikátor nafuknutia	Hydrostatischer Deckel
SL	Sprožilna glava	Plinska jeklenka s CO ₂	Ročica za aktiviranje	Kazalnik sprožitve	Hidrostatična kapica
HR	Glava okidača	Boca s CO ₂	Aktivacijska ručica	Indikator okidača	Hidrostatska kapica
HU	Elsütő fej	CO ₂ gázpalack	Működtető fogantyú	Elsütés megtörténtét mutató kijelző	Hidrosztatikus érzékelő sapka
BG	Пускова глава	Бутилка с газ CO ₂	Ръкохватка за задействане	Пусков индикатор	Хидростатична касета
EL	Κεφαλή Φουσκώματος	Φιάλη CO ₂	Λαβή ενεργοποίησης	Δείκτης πυροδότησης	Υδροστατικό καπάκι
TR	Tetikleme kafası	CO ₂ gaz tüp	Tetikleme kolu	Tetikleme göstergesi	Hidrostatik kartuş
AR	رأس الطالق	زجاجة غاز ثاني أكسيد الكربون	مقبض التنشيط	مؤشر الطالق	غطاء هيدروستاتيكي
RU	Стартовая/пусковая головка	Газовый баллон с CO ₂	Ручка пускового механизма	Индикатор пускового механизма	Гидростатический патрон

6



EN

Cylinder retainer

FR

Système anti-dévisage

DE

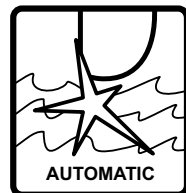
Sicherheitshalterung

ES

Retenedor anti-aflojamiento

IT

Sistema antisvitamento



	1	2	3	4	5
EN	Firing head	CO ₂ gas cylinder	Activating handle	Locking clip	Automatic cartridge
FR	Tête de percussion	Bouteille CO ₂	Poignée de déclenchement	Indicateur de sécurité	Cartouche hydrosoluble
DE	Auslösekopf	CO ₂ -Flasche	Auslösegriff	Sicherheitsblockierung	Automatische Auslösepatrone
ES	Cabeza de percusión	Botella de CO ₂	Asa de hinchado manual	Bloqueador de seguridad	Cartucho automático
IT	Testa di percussione	Bomboletta di CO ₂	Maniglia di attivazione	Gancio di bloccaggio	Cartuccia idrosolubile
SV	Utlösningsmekanism	CO ₂ gas flask	Aktiverings handtag	Låsclips	Automatiska cartridge
RO	Cap de impact	Cartuş CO ₂	Mâner de declanşare	Dispozitivul de blocare	Cartuşul automat
PT	Cabeça de disparo	Botija de CO ₂	Cabo do disparador	Patilha de segurança	Cartucho solúvel
NL	Ontstekingsmechanisme	CO ₂ gaspatroon	Ontstekingskoord	Borgclip	Smeltpatroon
NO	Utløsningshode	CO ₂ gassflask	Utløsningshåndtak	Låsepinne	Automatiske utløsningspatron
DA	Udløsningshoved	Gas flaske med CO ₂	Aktivering Håndtag	Låse klips	Automatisk cartridge
FI	Laukaisupää	CO ₂ patruuna	Laukaisunaru	Lukitus kiinnitin	Automaattinen vedessä liukeneva sulake
PL	Głowica napelniająca	Nabój z CO ₂	Uchwyt aktywujący	Wkładka blokująca	Rozpuszczalna kapsułkę
CS	Nafukovací modul	Bombička s CO ₂	Aktivační rukojeť	Blokovací prvek	Vodourozpustný náplň
SK	Nafukovacia hlava	Fľaša s CO ₂	Nafukovacia rukoväť	Bezpečnostná svorka	Automatickú vložku
SL	Sprožilna glava	Plinska jeklenka s CO ₂	Ročica za aktiviranje	Zaklepna sponka	Samodejni vložek
HR	Glava okidača	Boca s CO ₂	Aktivacijska ručica	Bravica	Automatski spremnik
HU	Elsőtű fej	CO ₂ gázpalack	Működtető fogantyú	Biztosító kapcsot	Automatikus vízerzékelő betétet.
BG	Пускова глава	Бутилка с газ CO ₂	Ръкохватка за задействане	Блокировка за сигурност	автоматичната касета
EL	Κεφαλή Φουσκώματος	Φιάλη CO ₂	Λαβή ενεργοποίησης	Κλιπ ασφάλισης	φυσίγγιο αυτόματης διάλυσης νερού
TR	Tetikleme kafası	CO ₂ gaz tüp	Tetikleme kolu	Kilitleme halkası	Otomatik kartuşu
AR	س الطاق	زجاجة غاز ثاني أكسيد الكربون	مقبض التنشيط	مشبك القفل	رطوبة تحلل الماء الؤتوماتيكي
RU	Стартовая/ пусковая головка	Газовый баллон с CO ₂	Ручка пускового механизма	Закрепительный зажим	автоматический пусковым картридж



- EN** User-assisted life jacket without cartridge leak indicator. WARNING: Check the condition of the gas cartridge before each use. Make sure that the cover is not pierced and that the cartridge is screwed on tightly. Failure to carry out these checks may result in the life jacket not inflating properly.
- FR** Gilet de sauvetage assisté par l'utilisateur sans indicateur d'étanchéité de la cartouche. AVERTISSEMENT: vérifiez l'état de la cartouche de gaz avant chaque utilisation. Assurez-vous que l'opercule n'est pas percé et que la cartouche est vissée de manière étanche. Faute d'effectuer ces vérifications, le gilet de sauvetage risque de ne pas se gonfler correctement.
- DE** Vom Benutzer zu bedienende Rettungsweste ohne Patronen-Leckanzeige. WARNUNG: Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand der Gaskartusche. Achten Sie darauf, dass der Deckel nicht durchstochen wird und die Kartusche fest aufgeschraubt ist. Wenn diese Kontrollen nicht durchgeführt werden, kann es dazu kommen, dass sich die Rettungsweste nicht richtig aufbläst.
- ES** Chaleco salvavidas asistido sin indicador de fuga de cartucho. ADVERTENCIA: Verifique el estado del cartucho de gas antes de cada uso. Asegúrese de que la tapa no esté perforada y que el cartucho esté bien atornillado. No realizar estas comprobaciones puede provocar que el chaleco salvavidas no se infle correctamente.
- IT** Giubbotto di salvataggio assistito dall'utente senza indicatore di perdita della cartuccia. ATTENZIONE: controllare lo stato della cartuccia del gas prima di ogni utilizzo. Assicurarsi che il coperchio non sia forato e che la cartuccia sia avvitata saldamente. La mancata esecuzione di questi controlli può comportare il mancato gonfiaggio del giubbotto di salvataggio.
- SV** Användarsisterad flytväst utan indikator för patronläckage. VARNING: Kontrollera gaspatronens skick före varje användning. Se till att locket inte är genomborrat och att patronen är ordentligt fastskruvad. Underlåtenhet att utföra dessa kontroller kan leda till att flytvästen inte blåser upp ordentligt.
- RO** Vestă de salvare asistată de utilizator fără indicator de scurgere a cartuşului. AVERTISMENT: Verificaţi starea cartuşului de gaz înainte de fiecare utilizare. Asiguraţi-vă că capacul nu este perforat şi că cartuşul este înşurubat bine. Neefectuarea acestor verificări poate duce la umflarea necorespunzătoare a vestei de salvare.
- PT** Colete salva-vidas assistido pelo usuário sem indicador de vazamento de cartucho. AVISO: Verifique o estado do cartucho de gás antes de cada utilização. Certifique-se de que a tampa não esteja perfurada e que o cartucho esteja bem parafusado. A não realização dessas verificações pode fazer com que o colete salva-vidas não seja inflado corretamente.
- NL** Door de gebruiker ondersteund reddingsvest zonder cartridge-lekindicator. WAARSCHUWING: Controleer vóór elk gebruik de staat van de gaspatroon. Zorg ervoor dat het deksel niet wordt doorboord en dat de cartridge stevig is vastgeschroefd. Als u deze controles niet uitvoert, kan dit tot gevaag hebben dat het reddingsvest niet goed wordt opgeblazen.
- NO** Brukerassistert redningsvest uten patronlekkasjaindikator. ADVARSEL: Kontroller tilstanden til gasspatronen før hver bruk. Pass på at dekslet ikke er gjennomhullet og at patronen er skrudd godt fast. Unnlattelse av å utføre disse kontrollene kan føre til at redningsvesten ikke blåses opp skikkelig.
- DA** Brugerassisteret redningsvest uden patronlækageindikator. ADVARSEL: Kontroller gaspatronens tilstand før hver brug. Sørg for, at dækslet ikke er genemboret, og at patronen er skruet godt fast. Undladelse af at udføre disse kontroller kan resultere i, at redningsvesten ikke pustes korrekt op.
- FI** Käyttäjävusteinen pelastusliivi ilman patruuna vuodon ilmaisinta. VAROITUS: Tarkista kaas patruuna kunto ennen joksika käyttöä. Varmista, että kansi ei ole puhjennut ja että patruuna on ruuvattu tiukasti kiinni. Näiden tarkastusten laiminlyönti voi johtaa siihen, että pelastusliivi ei täytä kunnolla.
- PL** Kamizelka ratunkowa obsługiwana przez użytkownika, bez wskaźnika wycieku wkładu. OSTRZEŻENIE: Przed każdym użyciem sprawdź stan naboju gazowego. Upewnij się, że zaślepka nie jest przekłuta i że wkład jest dobrze dokręcony. Nieprzeprowadzenie tych kontroli może spowodować nieprawidłowe napompowanie kamizelki ratunkowej.
- CS** Uživatelsky asistovaná záchranná vesta bez indikátoru úniku patrony. VAROVÁNÍ: Před každým použitím zkontrolujte stav plynové kartuše. Ujistěte se, že kryt není proražený a že je kazeta pevně přišroubována. Neprovedení těchto kontrol může způsobit, že se záchranná vesta nenafoukne správně.
- SK** Záchranná vesta s asistenciou používateľa bez indikátora úniku náplne. UPOZORNENIE: Pred každým použitím skontrolujte stav plynovej kartuše. Uistite sa, že kryt nie je prepichnutý a že kazeta je pevne priskrutkovaná. Ak tieto kontroly nevykonáte, môže sa stať, že sa záchranná vesta nenafúkne správne.
- SL** Uporabniški rešilni jopič brez indikatorja puščanja kartuše. OPOZORILO: Pred vsako uporabo preverite stanje plinske kartuše. Prepričajte se, da pokrov ni predril in da je kartuša dobro pritrjena. Če teh pregledov ne izvedete, se lahko rešilni jopič ne napihne pravilno.
- HR** Prsluk za spašavanje uz pomoć korisnika bez indikatora curenja uloška. UPOZORENJE: Provjerite stanje plinske patrone prije svake uporabe. Provjerite da poklopac nije probušen i da je uložak čvrsto zavaren. Neprovođenje ovih provjera može dovesti do toga da se prsluk za spašavanje neće ispravno napuhati.
- HU** Felhasználó által támogatott mentőmellény patron szivárgásjelző nélkül. FIGYELMEZTETÉS: Minden használat előtt ellenőrizze a gázipatron állapotát. Győződjön meg arról, hogy a fedél nincs áttűrkadva, és hogy a patron szor.
- BG** Подпомагана от потребителя спасителна жилетка без индикатор за теч на касета. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Проверявайте състоянието на газопатрон преди всяка употреба. Уверете се, че капакът не е пробит и че касетата е завинтвана здраво. Неизвършването на тези проверки може да доведе до неправилно надуване на спасителната жилетка.osan fel van csavarva. Ezen ellenőrzések elmulasztása azt eredményezheti, hogy a mentőmellény nem fűződik fel megfelelően.
- EL** Σωσισβίο υποβοηθούμενο από το χρήστη χωρίς ένδειξη διαρροής φυσιγγίων. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ελέγξτε την κατάσταση της κασέτας αερίου πριν από κάθε χρήση. Βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα δεν είναι τρυπημένο και ότι η κασέτα είναι βιδωμένη σφιχτά. Εάν δεν πραγματοποιήσετε αυτούς τους ελέγχους, το σωσισβίο μπορεί να μην φυσούκει σωστά.
- TR** Kartuş sizinti göstergesi olmayan, kullanıcısı destekli bir yeleğidir. UYARI: Her kullanımdan önce gaz kartuşunun durumunu kontrol edin. Kapağın delinmediğinden ve kartuşun sıkıca vidalandığından emin olun. Bu kontrollerin yapılmaması can yeleğinin düzgün şekilde şişmemesine neden olabilir.
- AR** سترة نجاة بمساعدة المستخدم بدون مؤشر تسرب الخرطوشة. تحذير: تحقق من حالة خرطوشة الغاز قبل كل استخدام. تأكد من عدم ثقب الغطاء ومن تثبيت الخرطوشة بإحكام. قد يؤدي عدم إجراء هذه الفحوصات إلى عدم انتفاخ سترة النجاة بشكل صحيح.



CYLINDER		
	LIF3205 / 71165	LIF3210
UML MK5		
	LIF3082	
	LIF3074	
	OSS5082 / 62347	
	LIF3026	
HALKEY ROBERTS ALPHA		
	LIF3050	
	LIF3055	
	OSS5500 / 71296	
	OSS5206	
HAMMAR MA1		
	LIF3094	
	LIF3097	LIF3035